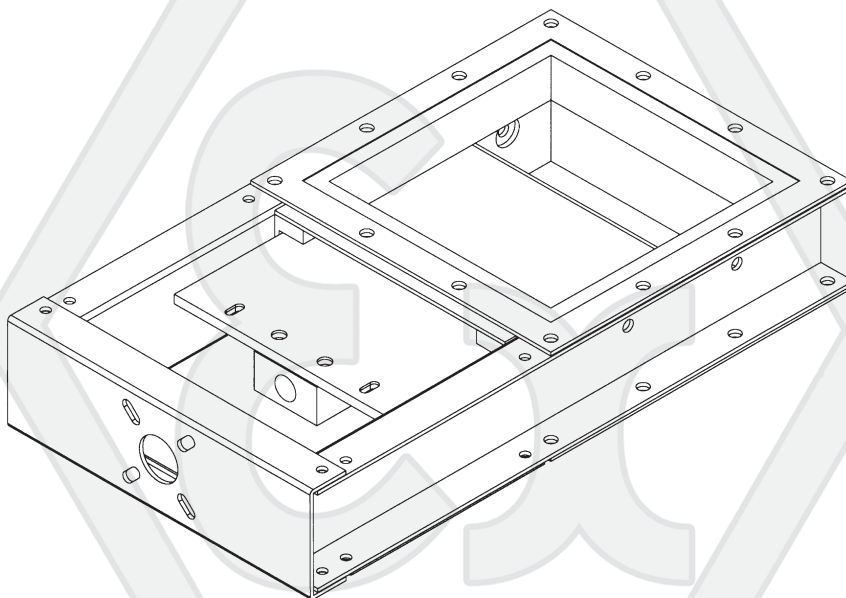




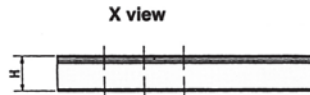
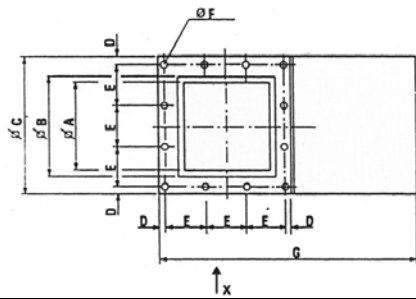
WAM®



- **SLIDE VALVES
FOR EXPLOSIVE ATMOSPHERES**
- ***FLACHSCHIEBER
FÜR EXPLOSIVE ATMOSPHÄRE***
- **VANNES GUILLOTTINE
POUR ATMOSPHERES EXPLOSIVES**
- ***VALVOLE A GHIgliOTTINA
PER ATMOSFERE ESPLOSIVE***

All rights reserved © WAMGROUP

CATALOGUE No. WA.03021.25EX		CREATION DATE	
ISSUE A2	CIRCULATION 100	DATE OF LATEST UPDATE 07.07	06-2006

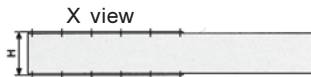
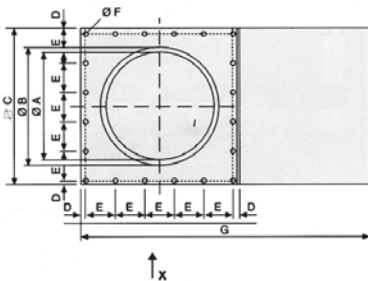


VLXQ SQUARE VALVES
 QUADRATISCHE SCHIEBER
 VANNES CARRÉES
 VALVOLE QUADRATE

dimensions in mm

Type	A	B	C	D	E	n° E	Ø F	Ø Bolts Schrauben Vis Viti	G	H	kg
VLXQ0150__	120	175	261	15.5	115	2	12.5	M10	455	113	14
VLXQ0200__	170	225	311	15.5	93.3	3	12.5	M10	555	113	18
VLXQ0250__	220	275	361	15.5	110	3	12.5	M10	650	113	22
VLXQ0300__	270	325	431	23	128.3	3	12.5	M10	765	113	30
VLXQ0350__	320	375	481	18	89	5	12.5	M10	900	125	40
VLXQ0400__	370	425	531	15.5	100	5	12.5	M10	1000	125	46

- 1 mild steel / Normalstahl / acier normal / acciaio al carbonio
- 3 stainless steel 304 / Edelstahl 1.4301 / acier inox 304 / Acciaio inox AISI 304

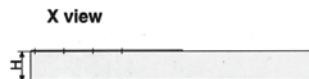
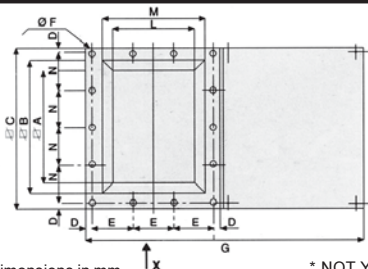


VLXC ROUND VALVES
 RUNDE SCHIEBER
 VANNES CIRCULAIRES
 VALVOLE CIRCOLARI

dimensions in mm

Type	A	Ø B	Ø C	D	E	N° E	Ø F	Ø Bolts Schrauben Vis Viti	G	H	kg
VLXC0150__	150	165	261	15.5	115	2	12.5	M10	455	113	14
VLXC0200__	200	215	311	15.5	93.3	3	12.5	M10	555	113	18
VLXC0250__	250	265	361	15.5	110	3	12.5	M10	650	113	22
VLXC0300__	300	315	431	23	128.3	3	12.5	M10	765	113	30
VLXC0350__	350	365	481	18	89	5	12.5	M10	900	125	40
VLXC0400__	400	415	531	15.5	100	5	12.5	M10	1000	125	46

- 1 mild steel / Normalstahl / acier normal / acciaio al carbonio
- 3 stainless steel 304 / Edelstahl 1.4301 / acier inox 304 / Acciaio inox AISI 304



VLXR RECTANGULAR VALVES
 RECHTRCKIGE SCHIEBER
 VANNES RECTANGULAIRES
 VALVOLE RETTANGOLARI

dimensions in mm

* NOT YET IN PRODUCTION - Z.Z. NICHT LIEFERBAR - PAS ENCORE EN PRODUCTION - NON ANCORA IN PRODUZIONE

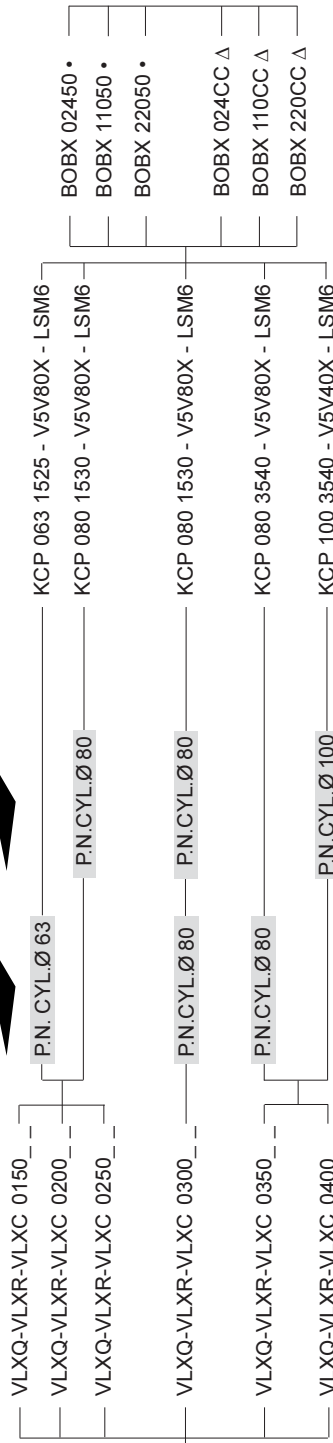
Type	A	B	C	D	E	n° E	Ø F	Ø Bolts Schrauben Vis Viti	G	H	L	M	N	n° N	kg
* VLR0150__	204	260	346	15.5	115	2	12.5	M10	455	109	119	175	105	3	18
* VLR0200__	281	337	423	15.5	93.3	3	12.5	M10	555	109	169	225	98	4	25
* VLR0250__	353	409	495	15.5	110	3	12.5	M10	650	109	219	275	116	4	30
VLXR0300__	428	484	592	23	128.3	3	12.5	M10	765	109	269	325	136	4	40

- 1 mild steel / Normalstahl / acier normal / acciaio al carbonio
- 3 stainless steel 304 / Edelstahl 1.4301 / acier inox 304 / AISI 304

HAND WHEEL COUPLING - KOMBINATION MIT HANDRAD
ACCOUPLLEMENT DE COMMANDE MANUELLE - ABBINAMENTI DI COMANDO MANUALE

- VLXQ-VLXR-VLXC 0150_ _ -CMG0150 I.
- VLXQ-VLXR-VLXC 0200_ _ -CMG0200 I.
- VLXQ-VLXR-VLXC 0250_ _ -CMG0250 I.
- VLXQ-VLXR-VLXC 0300_ _ -CMG0300 I.
- VLXQ- VLXC 0350_ _ -CMG0350 I.
- VLXQ- VLXC 0400_ _ -CMG0400 I.

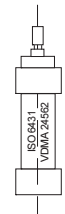
HAND WHEEL COUPLING - KOMBINATION MIT HANDRAD
ACCOUPLLEMENT DE COMMANDE MANUELLE - ABBINAMENTI DI COMANDO MANUALE



- * ALUMINIUM BODY
- * ALU - GEHÄUSE
- * CORPS EN ALUMINIUM
- * CAMICIA IN ALLUMINIO

- ALTERNATING CURRENT
- WECHSELSTROM
- COURANT ALTERNATIF
- CORRENTE ALTERNATA

- Δ DIRECT CURRENT
- Δ GLEICHSTROM
- Δ COURANT CONTINU
- Δ CORRENTE CONTINUA

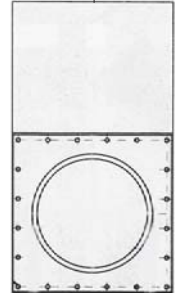
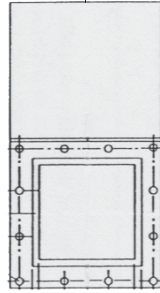


Non WAM® - Fremdfabrikat
 Hors fourniture WAM®
 Non fornitura WAM® (Cons. Uff. Comm.)

GEAR MOTOR COUPLING - KOMBINATION MIT GETRIEBEMOTOR
ACCOUPLLEMENT DE COMMANDE AVEC MOTOREDUCTEUR - ABBINAMENTI DI COMANDO CON MOTORIDUTTORE



UNDER LIGHT LOAD
 UNTER LEICHTLAST
 SOTTO PICCOLO CARICO
 SOTTO GRANDE BATTENTE





WAM®

All the products described in this catalogue are manufactured according to **WAM® S.p.A. Quality System procedures.**

The Company's Quality System, certified in July 1994 according to International Standards **UNI EN ISO 9002-94** and extended to **UNI EN ISO 9001-2000** in October, 2002, ensures that the entire production process, starting from the processing of the order to the technical service after delivery, is carried out in a controlled manner that guarantees the quality standard of the product.

*Alle in diesem Katalog beschriebenen Erzeugnisse werden in Konformität mit dem **Qualitätssystem der WAM® S.p.A. hergestellt.***

*Das im Juli 1994 zertifizierte Qualitätssystem entspricht der Norm **UNI EN ISO 9002-94** (im Oktober 2002 auf **UNI EN ISO 9001-2000** erweitert) und gewährleistet dem Kunden eine strenge Qualitätskontrolle in jeder Phase des Produktionsprozesses bis hin zum Kundendienst nach Auslieferung der Ware.*

Tous les produits décrits dans ce catalogue ont été réalisés selon les modalités opérationnelles définies **Système de Qualité de WAM® S.p.A.**

Le système de Qualité de l'entreprise, certifié au mois de juillet 1994 en conformité aux Normes Internationales **UNI EN ISO 9002-94** et successivement étendu à **UNI EN ISO 9001-2000** au mois de octobre 2002, est en mesure d'assurer que le procédé entier de production, à partir de la formulation de la commande jusqu'au service technique après la livraison, soit effectué de manière contrôlée et appropriée afin de garantir le standard de qualité du produit.

*Tutti i prodotti descritti in questo catalogo sono stati realizzati secondo modalità operative definite **Sistema Qualità di WAM® S.p.A.***

*Il Sistema Qualità aziendale, certificato dal luglio 1994 in conformità alle Normative Internazionali **UNI EN ISO 9002-94** e successivamente esteso alle Normative Internazionali **UNI EN ISO 9001-2000** nell'ottobre 2002, è in grado di assicurare che l'intero processo produttivo, dalla formulazione dell'ordine fino all'assistenza tecnica successiva alla consegna, venga effettuato in modo controllato ed adeguato a garantire lo standard qualitativo del prodotto.*



**UNI EN ISO 9001-2000
Certified Company**

This publication cancels and replaces any previous edition and revision.

We reserve the right to implement modifications without notice.

This catalogue cannot be reproduced, even partially, without prior consent.

***Diese Veröffentlichung annulliert und ersetzt jeder hergehende Edition oder Revision.
WAM® behält sich das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Informationen durchzuführen.***

Cette publication annule et remplace toutes les autres précédentes.

Nous nous réservons le droit d'apporter toutes modifications à nos produits.

La reproduction et la publication partielle ou totale de ce catalogue est interdite sans notre autorisation.

Questa pubblicazione annulla e sostituisce ogni precedente edizione o revisione.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

E' vietata la riproduzione anche parziale senza autorizzazione.



WAM®



- INDEX
- INHALTSVERZEICHNIS
- INDEX
- INDICE

06.06

WA.03021.25EX INDEX

1 TECHNICAL CATALOGUE

DESCRIPTION AND TECHNICAL CHARACTERISTICS.....	
DESCRIPTION AND INDICATIONS FOR USE.....	
DECLARATION OF CONFORMITY.....	
APPLICATION OF ATEX DIRECTIVE OF THE PLANT.....	
DECLARATION OF CONFORMITY.....	
ORDER CODES.....	
ACCESSORIES - ACTUATORS.....	
ORDER CODES - ACTUATORS.....	
ACCESSORIES - ACTUATORS.....	
ORDER CODES - ACTUATORS.....	
ORDER CODES - ACCESSORY.....	
ACCESSORIES - FLANGE FOR SLIDE VALVE CONNECTION.....	

TECHNISCHER KATALOG

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE MERKMALE.....	T . 01
BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG.....	. 02→03
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	. 04
APPLICATIONS DE LA DIRECTIVE ATEX DE L'INSTALLATION.....	. 05
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	. 06→09
BESTELLCODES.....	. 10
ZUBEHÖR - ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN.....	. 11
BESTELLCODES - ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN.....	. 12
ZUBEHÖR - ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN.....	. 13→14
BESTELLCODES - ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN.....	. 15
BESTELLCODES - ZUBEHÖR.....	. 16
ZUBEHÖR - VERBINDUNGSFLANSCH FLACHSCHIEBER.....	. 17

1 CATALOGUE TECHNIQUE

DESCRIPTION ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	
DESCRIPTION ET INDICATIONS D'UTILISATION.....	
DECLARATION DE CONFORMITE.....	
APPLICATIONS DE LA DIRECTIVE ATEX DE L'INSTALLATION.....	
DECLARATION DE CONFORMITE.....	
CODES DE COMMANDE.....	
ACCESSOIRES - ACTIONNEURS.....	
CODES DE COMMANDE - ACTIONNEURS.....	
ACCESSOIRES - ACTIONNEURS.....	
CODES DE COMMANDE - ACTIONNEURS.....	
CODES DE COMMANDE - ACCESSOIRE.....	
ACCESSOIRES - BRIDE POUR VANNES GUILLOTTINE.....	

CATALOGO TECNICO

DESCRIZIONE E CARATTERISTICHE TECNICHE.....	T . 01
DESCRIZIONE E INDICAZIONI D'USO.....	. 02→03
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'.....	. 04
APPLICAZIONI DELLA DIRETTIVA ATEX DELL'IMPIANTO.....	. 05
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'.....	. 06→09
CODICI DI ORDINAZIONE.....	. 10
ACCESSORI - ATTUATORI.....	. 11
CODICI DI ORDINAZIONE - ATTUATORI.....	. 12
ACCESSORI - ATTUATORI.....	. 13→14
CODICI DI ORDINAZIONE - ATTUATORI.....	. 15
CODICI DI ORDINAZIONE - ACCESSORIO.....	. 16
ACCESSORI - FLANGIA PER VALVOLA A GHIGLIOTTINA.....	. 17

2 MAINTENANCE CATALOGUE

DESCRIPTION AND GENERAL INDICATIONS.....	
SCOPE AND IMPORTANCE OF THE MANUAL.....	
USE.....	
WARNING.....	
OPERATING LIMITATIONS.....	
DECLARATION OF CONFORMITY.....	
APPLICATION OF ATEX DIRECTIVE OF THE PLANT.....	
DECLARATION OF CONFORMITY.....	
WARRANTY CONDITIONS.....	
TRANSPORT AND WEIGHTS.....	
STORAGE.....	
INSTALLATION.....	
ELECTRICAL AND COMPRESSED AIR CONNECTIONS.....	
USE AND MAINTENANCE - PERIODIC INSPECTIONS.....	
USE AND MAINTENANCE.....	
RESIDUAL RISKS.....	
SCRAPPING THE MACHINE / RETURNING.....	

WARTUNGSKATALOG

BESCHREIBUNG UND ALLGEMEINE ANGABEN.....	M. 01→ .02
ZWECK UND BEDEUTUNG DES HANDBUCHS.....	. 03
GEBRAUCHSANGABEN.....	. 04→ .07
HINWEISE.....	. 08→ .09
EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN.....	. 10
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	. 11
APPLICATIONS DE LA DIRECTIVE ATEX DE L'INSTALLATION.....	. 12
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	. 13→ .16
GARANTIEBEDINGUNGEN.....	. 17
TRANSPORT UND GEWICHTE.....	. 18
LAGERHALTUNG.....	. 19
EINBAU.....	. 20→ .26
ELEKTRISCHE UND PNEUMATISCHE ANSCHLÜSSE.....	. 27
GEBRAUCH UND WARTUNG - REGELMÄSSIGE KONTROLLEN.....	. 28
BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG.....	. 29→ .31
RESTRIKTIKEN.....	. 32
VERSCHROTTUNG DES GERÄTS / RÜCKGABE.....	. 33

2 CATALOGUE D'ENTRETIEN

DESCRIPTION ET GÉNÉRALITÉS.....	
BUT ET IMPORTANCE DU MANUEL.....	
DOMAINE D'UTILISATION.....	
RECOMMANDATIONS.....	
LIMITES DE EMPLOI.....	
DECLARATION DE CONFORMITE.....	
APPLICATIONS DE LA DIRECTIVE ATEX DE L'INSTALLATION.....	
DECLARATION DE CONFORMITE.....	
CONDITIONS DE GARANTIE.....	
TRANSPORT ET POIDS.....	
STOCKAGE.....	
INSTALLATION.....	
RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES ET PNEUMATIQUES.....	
UTILISATION, ENTRETIEN ET CONTROLES PÉRIODIQUES.....	
UTILISATION, ENTRETIEN.....	
RISQUES RESIDUELS.....	
DEMANTELEMENT DE LA MACHINE / RESTITUTION.....	

CATALOGO DI MANUTENZIONE

DESCRIZIONE E INDICAZIONI GENERALI.....	M. 01→ .02
SCOPO ED IMPORTANZA DEL MANUALE.....	. 03
INDICAZIONI D'USO.....	. 04→ .07
AVVERTENZE.....	. 08→ .09
LIMITI D'IMPIEGO.....	. 10
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'.....	. 11
APPLICAZIONI DELLA DIRETTIVA ATEX DELL'IMPIANTO.....	. 12
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'.....	. 13→ .16
CONDIZIONI DI GARANZIA.....	. 17
TRASPORTO E PESI.....	. 18
IMMAGAZZINAGGIO.....	. 19
INSTALLAZIONE.....	. 20→ .26
COLLEGAMENTI ELETTRICI E PNEUMATICI.....	. 27
USO E MANUTENZIONE - CONTROLLI PERIODICI.....	. 28
USO E MANUTENZIONE.....	. 29→ .31
RISCHI RESIDUI.....	. 32
ROTTAMAZIONE MACCHINA / RESO MACCHINA.....	. 33

3 SPARE PARTS CATALOGUE

SPARE PARTS.....	
------------------	--

ERSATZTEILKATALOG

ERSATZTEIL.....	R.04→ .07
-----------------	-----------

3 CATALOGUE PIECES DE RECHANGE

PIECES DE RECHANGE.....	
-------------------------	--

CATALOGO RICAMBI

PEZZI DI RICAMBIO.....	R.04→ .07
------------------------	-----------

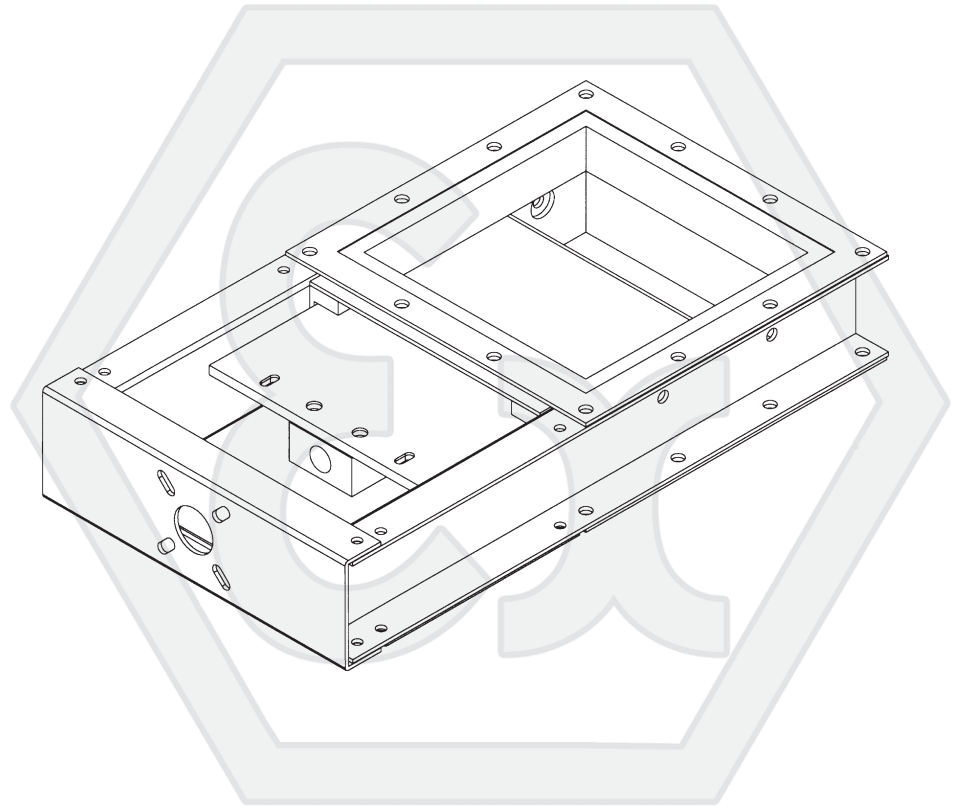


WAM®



1

TECHNICAL CATALOGUE



- **SLIDE VALVES FOR EXPLOSIVE ATMOSPHERES**
TECHNICAL CATALOGUE
- **FLACHSCHIEBER FÜR EXPLOSIVE ATMOSPHERE**
TECHNISCHER KATALOG
- **VANNES GUILLOTTINE POUR ATMOSPHERES EXPLOSIVES**
CATALOGUE TECHNIQUE
- **VALVOLE A GHIGLIOTTINA PER ATMOSFERE ESPLOSIVE**
CATALOGO TECNICO

All rights reserved © WAMGROUP

CATALOGUE No.		WA.03021.25EX T.		CREATION DATE	
ISSUE	CIRCULATION	DATE OF LATEST UPDATE		06-2006	
A2	100	07.07			

DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIZIONE
VLXC - round slide valve	VLXC - runde Flachschieber	VLXC - vannes guillotine rondes	VLXC - valvola a ghigliottina tonda.
VLXQ - square slide valve	VLXQ - quadratische Flachschieber	VLXQ - vannes guillotine carrées	VLXQ - valvola a ghigliottina quadra.
VLXR - rectangular slide valve	VLXR - rechteckige Flachschieber	VLXR - vannes guillotine rectangulaires	VLXR - valvola a ghigliottina rettangolare.

NOMINAL SIZES	VLXC 0150	VLXQ 0150	VLXR 0150*
	VLXC 0200	VLXQ 0200	VLXR 0200*
NENNWEITEN	VLXC 0250	VLXQ 0250	VLXR 0250*
GRAND. NOMINALES	VLXC 0300	VLXQ 0300	VLXR 0300
	VLXC 0350	VLXQ 0350	/
GRANDEZZE NOMINALI	VLXC 0400	VLXQ 0400	/

* not yet in production - z.Z. nicht lieferbar - pas encore en production - non ancora in produzione

FLANGES	FLANSCHEN	BRIDES	FLANGE
according to WAM® standard	gemäß WAM®-Werksnorm	Suivant les normes WAM®	Secondo norme WAM®.
VALVE BODY - powder varnished steel RAL 7001 - st. steel 304	GEHAUSE - aus Stahl mit Epoxyd-lackierung in RAL 7001 - Edelstahl 1.4301	CORPS - en acier carbone peint en poudre - RAL 7001 - AISI 304	CORPO - acciaio al carbonio, verniciato a polvere RAL 7001 - AISI 304
BLADE - st. steel 304 - SINT®MC	SCHIEBERBLECH - aus Edelstahl 1.4301 - SINT®MC	LAME - en AISI 304 - SINT®MC	LAMA - AISI 304 - SINT®MC
BODY COATING - SINT®MC	GEHAUSEUMMANTELUNG - SINT®MC	REVETEMENT CORPS - SINT®MC	RIVESTIMENTO CORPO - SINT®MC
BEARINGS - standard - st. steel 304	LAGERUNGEN - Stahl - Edelstahl 1.4301	ROULEMENTS - Standard - AISI 304	CUSCINETTI - STD - AISI 304
Unless otherwise specified, all the dimensions are given in millimetres.	Wenn nicht anders angegeben, alle Maßangaben in Millimetern.	Sauf indication contraire, toutes les dimensions sont exprimées en millimètres.	Se non specificato altrimenti, tutte le dimensioni sono in millimetri.

The VLX slide valves consist of a body made of assembled metal plates, a blade which allows valve opening/closure and an activation mechanism. The body houses the blade and part of the control system, when the valve is open.

The valves can be used as opening/closure devices for containers used for storing various kinds of dust mixtures.

From the point of view of the chemical-physical features, the materials handled may be characterized by inflammability and explosiveness. The manufacturer has carried out risk analysis to evaluate if and when the valves concerned can give rise to effective ignition sources and thereby make them suitable for installation in an environment with the presence of potentially explosive atmospheres, classified as zone 22, category II 3 D.

Die Schieber bestehen aus einem Rahmen, der sich aus zusammengesetzten Metallblechen aufbaut, aus einem Blech, mit dem man den Schieber öffnen und schließen kann, und aus einem Schieberantrieb. Innerhalb des Rahmens befinden sich das Schieberblech und ein Teil des Antriebs, wenn der Schieber offen ist.

Die Schieber eignen sich als Öffnungs- und Verschlussvorrichtungen von Behältern zur Lagerung von Schüttgutmischungen unterschiedlicher Art.

Hinsichtlich der chemisch-physikalischen Eigenschaften können die Materialien feuer- und explosionsgefährlich sein. Der Hersteller hat eine entsprechende Risiko-untersuchung durchzuführen, um zu beurteilen, ob und wann die betreffenden Schieber zu Zündquellen werden können und um sie angemessen auszurüsten, damit sie in explosionsgefährdeten Bereichen eingebaut werden können, die als Zone 22, Kategorie II 3 D eingestuft wurden.

Les vannes sont composées d'un corps formé de tôles métalliques assemblées par une lame, qui permet la fermeture et l'ouverture de la vanne et d'un dispositif de commande. La lame et une partie du système de commande sont logés à l'intérieur du corps, quand la vanne est ouverte.

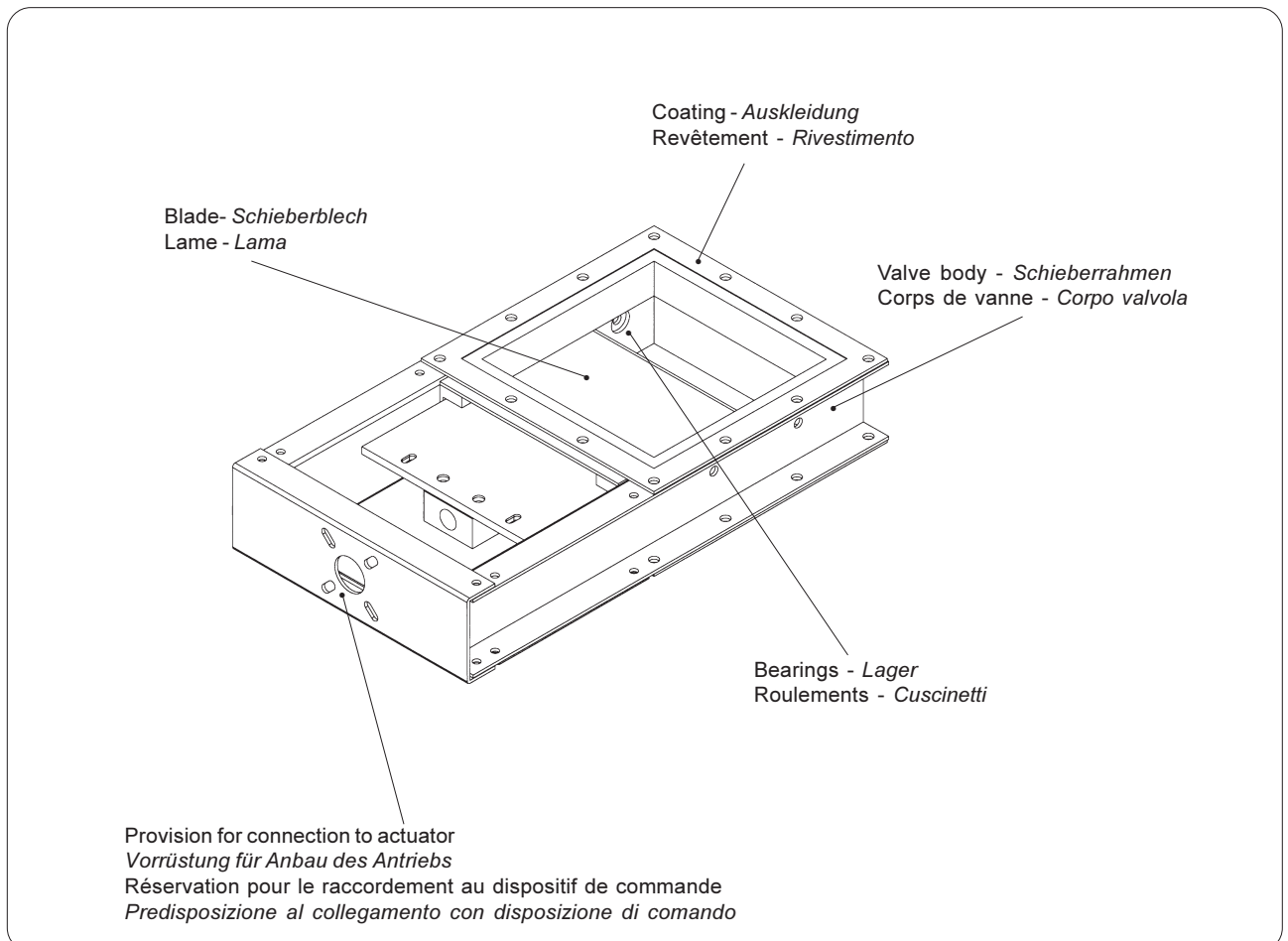
Les vannes sont indiquées comme dispositifs d'ouverture et de fermeture de récipients pour le stockage de mélanges en poudre de différente nature.

Du point de vue des caractéristiques chimiques et physiques, les matières traitées peuvent avoir des caractéristiques d'inflammabilité et d'explosivité. Le constructeur a réalisé une analyse des risques dans le but d'évaluer les conditions dans lesquelles les vannes en question peuvent donner lieu à des sources efficaces d'amorçage et donc les rendre appropriées à être installées dans un environnement où est présente occasionnellement un environnement explosible classé zone 22, catégorie II 3D.

Le valvole sono composte da un corpo costituito da lamiera metalliche assemblate, da una lama, che consente la chiusura e l'apertura della valvola e da un dispositivo di azionamento. All'interno del corpo viene alloggiata la lama e parte del sistema di comando, quando la valvola è aperta.

Le valvole sono indicate come dispositivi di apertura e chiusura in recipienti per lo stoccaggio di miscele in polvere di varia natura.

Da un punto di vista delle caratteristiche chimico-fisiche, i materiali trattati possono anche avere caratteristiche di infiammabilità ed esplosività. Il costruttore ha eseguito un'analisi dei rischi finalizzata a valutare se e quando le valvole in oggetto possono dare origine a fonti efficaci di innesco e quindi renderle idonee ad essere installate in ambiente con presenza occasionale di atmosfera potenzialmente esplosiva, classificato come zona 22, categoria II 3D.



- | | | | |
|---|---|--|--|
| <p>- The VLX slide valves are designed and tested for use in potentially explosive zones classified as 22 in accordance with standards 94/9/CE. The powders handled must have explosiveness indices St1 or St2 (see Table below) and must be communicated to the Manufacturer at the time of placing the order.</p> | <p>- Die Flachschieber VLX wurden für explosionsgefährdete Bereiche ausgelegt und getestet, die als 22 klassifiziert oder auch nicht klassifiziert sind (gemäß Richtlinie 94/9/EG). Der behandelte Staub muss eine Explosionsklasse St1 oder St2 aufweisen und. Entsprechende genaue Daten sind WAM® bei der Bestellung bekannt zu geben, damit das Gerät und die Sicherheitsvorrichtungen korrekt ausgelegt werden können.</p> | <p>- Les vannes guillotine VLX ont été conçues et testées pour une utilisation dans des zones potentiellement explosive classée comme 22 ou non classés conformément aux normes 94/9/CE. Les poudres traitées doivent appartenir à la classe d'explosion St1 ou St2 et elles doivent être com muniquées à la Sté. WAM® au moment de la commande.</p> | <p>- Le valvole a ghigliottina VLX sono state progettate e testate per un utilizzo in zone potenzialmente esplosive classificate come 22 norme 94/9/CE. Le polveri trattate dovranno avere indici di esplosività St1 o St2 (vedi tabella sotto) e devono essere comunicate alla WAM® al momento dell'ordine.</p> |
| <p>- The installer must, however carry out the risk analysis of the entire plant and all other inspections and checks described by the standard.</p> | <p>- Der Einbauer muss eine Risikountersuchung der kompletten Anlage vornehmen und alle anderen, von der Richtlinie vorgeschriebenen Tätigkeiten durchführen.</p> | <p>- Il est entendu que l'installateur devra effectuer l'analyse des risques de l'installation complète et toutes les autres activités de contrôle et de vérification qui sont décrites par la norme.</p> | <p>- Resta inteso che l'installatore dovrà eseguire l'analisi dei rischi dell'impianto completo e tutte le altre attività di controllo e verifica descritte dalla norma.</p> |

	Dust - Staub - Poussières - Polveri St 1	Dust - Staub - Poussières - Polveri St 2
MINIMUM IGNITION ENERGY (MIE) - ZÜNDENERGIE (MIE) ENERGIE D'INFLAMMATION MINIMUM (MIE) - MINIMA ENERGIA DI IGNIZIONE (MIE)	> 3	> 3
SUSPENDED DUST IGNITION TEMPERATURE (°C) ZÜNDTEMPERATUR VON SCHWEBSTAUB (°C) TEMPERATURE D'INFLAMMATION DE POUSSIERE SUSPENDUE (°C) TEMPERATURA DI IGNIZIONE DI POLVERE SOSPESA (°C)	≥ 200	≥ 200
IGNITION TEMPERATURE OF POWDER LAYER DEPOSITED (°C) LIT. ZÜNDTEMPERATUR DER ABGELAGERTEN STAUBSCHICHT (°C) TEMPÉRATURE D'IGNITION DE LA COUCHE DE POUSSIERE DEPOSÉE (°C) LITRE TEMPERATURA DI IGNIZIONE DELLO STRATO DI POLVERE DEPOSITATO (°C) LIT.	≥ 200	≥ 200
MAXIMUM EXPLOSION PRESSURE (bar) - HÖCHSTER EXPLOSIONSDRUCK (bar) PRESSION MAXIMUM D'EXPLOSION (bar) - MASSIMA PRESSIONE DI ESPLOSIONE (bar)	≤ 9	≤ 9
REACTIVITY PARAMETER KST (bar m/s) - REAKTIVITÄTSPARAMETER KST (bar m/s) PARAMÈTRE DE RÉACTIVITÉ KST (bar m/s) - PARAMETRO DI REATTIVITA' KST (bar m/s)	≤ 200	≤ 300S
SPECIFIC PRODUCT RESISTANCE - SPEZIFISCHER PRODUKTWIDERSTAND RESISTANCE SPECIFIQUE DU PRODUIT - RESISTENZA SPECIFICA DEL PRODOTTO	< 1 x 10 ¹²	< 1 x 10 ¹²
AMBIENT TEMPERATURE - UMGEBUNGSTEMPERATUR TEMPÉRATURE AMBIENTE - TEMPERATURA AMBIENTE	-20°C / +40°C	-20°C / +40°C
PRODUCT TEMPERATURE - PRODUKTTEMPERATUR TEMPERATURE DU PRODUIT - TEMPERATURA PRODOTTO	< 40°C	< 40°C

- | | | | |
|--|---|---|---|
| <p>N.B.:
The conditions indicated in the table refer to dust or dust mixtures that are thermally stable and are not subject to exothermic chemical reactions.</p> | <p>N.B.:
Die in der Tabelle angegebenen Bedingungen beziehen sich auf thermisch stabile Stäube bzw. Staubgemische, welche keinen wärmeerzeugenden chemischen Reaktionen unterliegen.</p> | <p>N.B.:
Les conditions reportées dans le tableau sont référées à des poussières ou des mélanges de poussières thermiquement stables et qui ne sont pas sujet à des réactions chimiques exothermiques.</p> | <p>N.B.:
Le condizioni riportate in tabella si riferiscono a polveri o miscele di polveri termicamente stabili e che non siano soggette a reazioni chimiche esotermiche.</p> |
|--|---|---|---|

The appliance is accompanied by a declaration of conformity to existing directives, but since it is a component to be integrated in a complete plant, its safety is linked to compliance with all the directives applicable in assembling the final machine. Any improper use of the valve that ignores the instructions in this manual will free the Manufacturer of all responsibility regarding faulty functioning of the valve. As this is a subject in the process of significant technical and normative evolution, the Manufacturer reserves the right to upgrade its products as fast as possible with all the technological know-how and official standards applicable (EN, UNI) which become available from time to time.

Note:

The manufacturer has carried out risk evaluation, therefore the manual controls as well as their application on the valves does not involve any risk of ignition for the atmosphere present, if any. All the electrical components (coils, limit stops, etc) are in accordance with the Directive, marked II 3D suitable for use in zone 22.

All the electromechanical components (motor, reduction gear) are in accordance with the Directive, marked II 3D suitable for use in zone 22.

The manufacturer supplies the component together with a declaration of conformity to ATEX Directive 94/9/CE.

Das Gerät wird durch eine Konformitätserklärung mit den geltenden Richtlinien begleitet. Da es aber eine Komponente ist, die in eine vollständige Anlage einzubauen ist, ist ihre Sicherheit an die Beachtung aller Richtlinien gebunden, die für den Zusammenbau der Endmaschine/Anlage anwendbar sind. Jede bestimmungswidrige Verwendung der Klappe ohne Beachtung der Angaben dieses Handbuchs befreit WAM® von jeder Haftung für einen fehlerhaften Betrieb der Drehklappe. Da es sich um Material mit starker technischer und Normenentwicklung handelt, behält WAM® sich das Recht vor, die eigenen Erzeugnisse umgehend an die technologischen Erkenntnisse und die offiziellen Normen (EN, UNI) anzupassen, die von Fall zu Fall anfallen.

Hinweis:

Der Hersteller hat eine solche Risikobewertung vorgenommen, so dass weder der Handantrieb noch die Verbindung zum Schieber irgendeine Zündgefahr für die Atmosphäre bedeuten. Alle elektrischen Betriebsmittel (Spulen, Endschalter etc.) entsprechen der Richtlinie, sind mit II 3D markiert und eignen sich für den Einsatz in Zone 22.

Alle elektromechanischen Betriebsmittel (Motor, Getriebe) entsprechen der Richtlinie, sind mit II 3D markiert und eignen sich für den Einsatz in Zone 22.

Der Hersteller liefert die Betriebsmittel zusammen mit der Konformitätserklärung zur ATEX-Richtlinie 94/9/EG.

L'appareillage est accompagné d'une déclaration de conformité aux directives en vigueur, mais en tant que composant à intégrer dans une installation complète, sa sécurité est liée au respect de toutes les directives applicables dans l'assemblage de la machine finale. Toute utilisation impropre de la vanne sans suivre les indications du présent manuel dégage la WAM® de toute responsabilité concernant un mauvais fonctionnement de celle-ci. S'agissant de matière en forte évolution technique et réglementaire, WAM® se réserve le droit d'adapter ses équipements à toutes les connaissances technologiques et aux normes officielles applicables (EN, UNI) qui devraient se rendre disponibles.

Remarque :

Le constructeur a réalisé une évaluation des risques pour laquelle, tant les commandes manuelles que leur application sur les vannes ne comportent aucun risque d'ignition de l'atmosphère éventuellement présente. Tous les composants électriques (bobines, fin de course, etc.) sont conformes à la directive, marqués II 3D, adaptés à l'utilisation en zone 22.

Tous les composants électromécaniques (moteur, réducteur) sont conformes à la directive, marqués II 3D, adaptés à l'utilisation en zone 22.

Le constructeur fournit le composant accompagné du certificat de conformité à la directive ATEX 94/9/CE.

L'apparecchiatura è accompagnata da una dichiarazione di conformità alle direttive vigenti, ma, in quanto componente da integrarsi in un impianto completo, la sua sicurezza è legata al rispetto di tutte le direttive applicabili nell'assemblamento della macchina finale. Ogni utilizzo improprio della valvola senza seguire le indicazioni del presente manuale solleverà la WAM® da ogni responsabilità inerenti ad un cattivo funzionamento della valvola stessa. Trattandosi di materia in forte evoluzione tecnica e normativa, WAM® si riserva di adeguare con la massima celerità i propri manufatti a tutte le conoscenze tecnologiche e le norme ufficiali applicabili (EN, UNI) che di volta in volta si rendessero disponibili.

Nota:

il costruttore ha eseguito una valutazione dei rischi tale per cui sia i comandi manuali, che la loro applicazione sulle valvole non comportano nessun rischio di ignizione per l'eventuale atmosfera presente.

Tutti i componenti elettrici (bobine, fine corsa, ecc) sono in accordo alla direttiva, marcati II 3D adatti per uso in zona 22.

Tutti i componenti elettromeccanici (motore, riduttore) sono in accordo alla direttiva, marcati II 3D adatti per uso in zona 22.

Il costruttore fornisce il componente assieme alla dichiarazione di conformità alla direttiva ATEX 94/9/CE.

APPLICATION OF ATEX DIRECTIVE 94/9/CE

The slides valves VLX are suitable components for use in complex systems in the presence of potentially explosive atmospheres in accordance with standards 94/9/CE.

The user must make sure that the plant in which the valve is to be installed has been suitably protected against risk of explosion before it is started up, and that the " Document on safety from explosions" has been prepared as specified by ATEX Directive 99/92/CE.

ANWENDUNG DER ATEX-RICHTLINIE 94/9/CE

Die Flachschieber VLX sind Komponenten, die zum Einsatz in komplexen Systemen in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet sind, so wie es die Richtlinie 94/9/EG vorsieht.

Der Anwender muss sicherstellen, dass die Anlage, in die der Klappe eingebaut werden soll, in einen angemessen sicheren Zustand versetzt wurde, was die Explosionsgefahr betrifft, bevor die Anlage in Betrieb genommen wird. Außerdem muss das nach der ATEX-Richtlinie 99/92/EG vorgesehene „Explosionsschutzdokument“ ausgestellt worden sein.

APPLICATION DE LA DIRECTIVE ATEX 94/9/CE

Les vannes guillotine VLX sont des composants indiqués pour être utilisés dans des ensembles complexes en présence d'atmosphères potentiellement explosives conformément à la norme 94/9/CE.

L'utilisateur devra s'assurer que l'installation à l'intérieur de laquelle la vanne sera installé a été adéquatement mise en condition de sécurité du point de vue du risque d'explosion avant d'être mise en service et, en outre, que le "document sur la protection contre les explosions" a été rédigé conformément à la Directive ATEX 99/92/CE.

APPLICAZIONE DELLA DIRETTIVA ATEX 94/9/CE

Le valvole a ghigliottina VLX sono componenti idonei all'utilizzo in sistemi complessi in presenza di atmosfere potenzialmente esplosive come a norma 94/9/CE.

L'utilizzatore dovrà assicurarsi che l'impianto all'interno del quale verrà installato la valvola sia stato adeguatamente messo in sicurezza da un punto di vista di rischio esplosione prima di essere avviato e che inoltre sia stato redatto il "documento sulla protezione contro le esplosioni" come previsto dalla Direttiva ATEX 99/92/CE



- DECLARATION OF CONFORMITY
- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- DECLARATION DE CONFORMITE
- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

**WAM**[®]*Powder Handling - Dust Filtration - Flow Control - Components***WAM[®] S.p.A.**

Via Cavour, 338 – I - 41030 Ponte Motta, Cavezzo (MO)
ITALY

DECLARATION OF CONFORMITY with the Directives of the European Union

WAM slide valves **VL.... ATEX** (Code: **VLX.....**) are
manufactured in conformity with the following directives:

- Directive "Machines" **98/37/CE** of 22nd June, 1998
- Directive "ATEX" **94/9/CE** of 23rd March, 1994

The conformity has been verified according to the conditions included
in the following standard documents:

- EN 1127-1
- EN 13463-1
- EN 563
- EN 292-1-2
- EN 294
- EN 1050

CE  **II 3 D T6 (85°C)**
Ambient temperature -20°C / +40°C

This equipment must never be put into operation before the machine or plant
into which it has been integrated has been declared in conformity with the
Directives in force.

Ponte Motta, 5th December, 2005
WAM S.p.A.

William Fantini
(General Manager)



- DECLARATION OF CONFORMITY
- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- DECLARATION DE CONFORMITE
- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

06.06

1

WA.03021.25EX T. 07



WAM®



Powder Handling - Dust Filtration - Flow Control - Components

WAM® S.p.A.

Via Cavour, 338 – I - 41030 Ponte Motta, Cavezzo (MO)
ITALIEN

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG mit den Direktiven der Europäischen Union

Die Flachschieber VL.... ATEX (Code: VLX.....) wurden konstruiert und werden gefertigt in Konformität mit den folgenden Direktiven:

- Direktive "ATEX" **94/9/CE** vom 23. März 1994
- Direktive "Maschinen" **98/37/CE** vom 22. Juni 1998

Die Konformität wurde gemäß den in den folgenden Normendokumenten enthaltenen Bedingungen verifiziert:

- EN 1127-1
- EN 13463-1
- EN 563
- EN 292-1-2
- EN 294
- EN 1050

CE  **II 3 D T6 (85°C)**

Umgebungstemperatur -20°C / +40°C

Diese Geräte dürfen niemals in Betrieb genommen werden, bevor die Maschine/Anlage, in welche sie integriert werden, für konform mit der Direktive 98/37/CE und mit den nationalen Normen erklärt wurde.

Ponte Motta, den 5. Dezember 2005
WAM S.p.A.

William Fantini
(Geschäftsführer)



- DECLARATION OF CONFORMITY
- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- DECLARATION DE CONFORMITE
- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

06.06

1

WA.03021.25EX T. 08



WAM®



Powder Handling - Dust Filtration - Flow Control - Components

WAM® S.p.A.

Via Cavour, 338 – I - 41030 Ponte Motta, Cavezzo (MO)
ITALIE

DECLARATION DE CONFORMITE aux Directives de l'Union Européenne

La famille des vannes guillotine, modèle VL...ATEX (Code: VLX.....)
ont été projetées et produites en conformité aux directives:

- Directive "ATEX" **94/9/CE** du 23 Mars 1994
- Directive "Machines" **98/37/CE** du 22 Juin 1998

La conformité a été vérifiée sur la base des conditions requises des normes ou des documents normatifs reportés de suite:

- EN 1127-1
- EN 13463-1
- EN 563
- EN 292-1-2
- EN 294
- EN 1050

  **II 3 D T6 (85°C)**

Température ambiante. -20°C / +40°C

Ces appareils ne doivent jamais être mis en service avant que la machine ou l'installation dans la quelle ils ont été incorporés n'aient pas été déclarés en conformité aux dispositions de la Directive 98/37/CE et aux dispositions nationales.

Ponte Motta, le 5 decembre 2005
WAM S.p.A.

William Fantini
(Directeur Général)



- DECLARATION OF CONFORMITY
- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- DECLARATION DE CONFORMITE
- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

06.06

1

WA.03021.25EX T. 09



WAM®



Powder Handling - Dust Filtration - Flow Control - Components

WAM® S.p.A.

Via Cavour, 338 – I - 41030 Ponte Motta, Cavezzo (MO)
ITALY

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' alle Direttive Della Comunità Europea

La famiglia valvole a ghigliottina WAM® modello **VL...ATEX**
(Code: **VLX...**)

è stata progettata e costruita in conformità alle direttive:

- Direttiva "Macchine" **98/37/CE** del 22 giugno 1998
- Direttiva "ATEX" **94/9/CE** del 23 marzo 1994

La conformità è stata verificata sulla base dei requisiti delle norme o dei documenti normativi riportati di seguito:


- EN 1127-1
- EN 13463-1
- EN 563
- EN 292-1-2
- EN 294
- EN 1050

CE  **II 3 D T6 (85°C)**

Temperatura ambiente -20°C / +40°C

La presente apparecchiatura non deve essere messa in servizio prima che la macchina all'interno della quale sia stata incorporata non sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della Direttiva 98/37/CE, e alle disposizioni nazionali da attuazione.

Ponte Motta, 5 Dicembre 2005
WAM S.p.A.

William Fantini
(General Manager)


VLX	Q	0150	L	1
------------	----------	-------------	----------	----------

BODY MATERIAL / BEARINGS
 GEHAUSEWERKST. / LAGER
 MATERIAU CORPS / ROULEMENTS
 MATERIALE CORPO / CUSCINETTI

1	carbon steel/carbon steel - <i>Stahl/Stahl</i> acier carbone/acier carbone - <i>acciaio carbonio/acciaio carbonio</i>
3	st. st. 304/stainless steel - <i>Edelstahl/Edelstahl</i> AISI 304 / acier inoxydable - <i>AISI 304/acciaio inossidabile</i>

VULCAN. BLADE AND BODY COATING
 VULK. GEHAUSE UND SCHIEBERBLECH
 VULCANISATION CORPS ET LAME
 VULCANIZZAZIONE CORPO E LAMA

TYPE	BODY - GEHÄUSE CORPS - CORPO	BLADE - SCHIEBERBLECH LAME - LAMA
L	SINT [®] MC	SINT [®] MC
T	SINT [®] MC	AISI 304

VALVE SIZE
 SCHIEBERGRÖSSE
 TAILLE VANNE
 GRANDEZZA VALVOLA

_____	150
_____	200
_____	250
_____	300
_____	350
_____	400

SECTION
 QUERSCHNITT
 SECTION
 SEZIONE

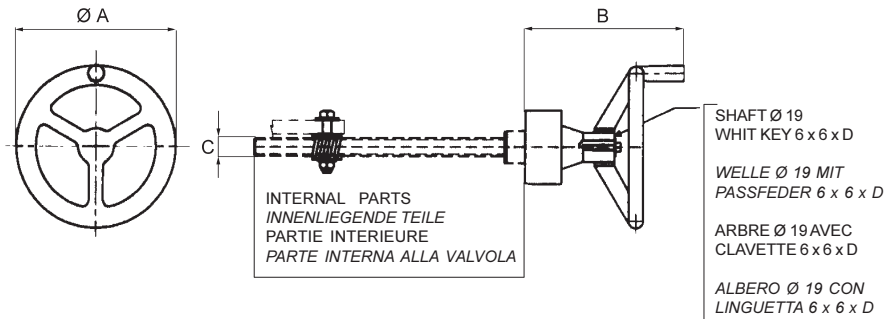
C	CIRCULAR - <i>RUND</i> - <i>RONDE</i> - <i>TONDA</i>
Q	SQUARE - <i>QUADRATISCH</i> CARREE - <i>QUADRA</i>
*R	RECTANGULAR - <i>RECHTECKIG</i> RECTANGULAIRE - <i>RETTANGOLARE</i>

SLIDE VALVE - *FLACHSCHIEBER*
 VANNE GUILLOTTINE - *VALVOLA A GHIGLIOTTINA*

* = only size	300	° = only sizes	150 - 200 - 250 - 300
<i>nur Größe</i>	300	<i>nur Größen</i>	150 - 200 - 250 - 300
<i>uniquement taille</i>	300	<i>uniquement taille</i>	150 - 200 - 250 - 300
<i>solo grandezza</i>	300	<i>solo grandezza</i>	150 - 200 - 250 - 300

CMG

HAND WHEEL DRIVE
HANDRAD - ANTRIEBSEINHEIT
COMMANDE MANUELLE AVEC VOLANT
COMANDO MANUALE A VOLANTINO



Type	Ø A	B	C	D	kg
CMG 0150I	200	165	TPN 25 x 5 UNIM 124	20	2
CMG 0200I	200	165	TPN 25 x 5 UNIM 124	20	2.5
CMG 0250I	200	165	TPN 25 x 5 UNIM 124	20	3
CMG 0300I	200	165	TPN 25 x 5 UNIM 124	20	4
CMG 0350I	250	241	TPN 35 x 6 UNIM 124	45	7
CMG 0400I	250	241	TPN 35 x 6 UNIM 124	45	8

**ELECTROMECHANICAL ACTUATOR CRG FOR VL-TYPE SLIDE VALVE and VLX
ELEKTROMECHANISCHER ANTRIEB CRG FÜR FLACHSCHIEBER TYP VL und VLX
ACTIONNEUR ELECTROMECHANIQUE CRG POUR VANNE A GUILLOTINE TYPE VL et VLX
ATTUATORE ELETTROMECCANICO CRG PER VALVOLE A GHIgliOTTINA TIPO VL e VLX**

CRGX	010	A	0150	/
------	-----	---	------	---

To indicate special request
Zur Angabe von Sonderwünschen
Pour indiquer des demandes spéciales
Per indicare richieste speciali

0150
0200
0250
0300
0350
0400

0.25 kW
A 220/380 V 50 Hz
C 220/380 V 60 Hz
E 110/220 V 50 Hz
G 230/460 V 60 Hz
J 240/416 V 50 Hz
L 260/440 V 50 Hz

0.37 kW
B 220/380 V 50 Hz
D 220/380 V 60 Hz
F 110/220 V 50 Hz
H 230/460 V 60 Hz
K 240/415 V 50 Hz
M 260/440 V 50 Hz
N 260/440 V 60 Hz

Reducer type
Typ Untersetzungsgetriebe
Type de réducteur
Tipo di riduttore

PAM 71 B14 = 1/10

Rotating actuator for VL-VLX-type slide valves for potentially explosive areas
Drehantrieb für Schieber Typ VL-VLX für explosionsgefährdete Bereiche
Actionneur rotatif pour vannes guillotine type VL- VLX pour zones explosibles
Attuatore rotante per valvole a ghigliottina tipo VL- VLX per zona potenzialmente esplosiva

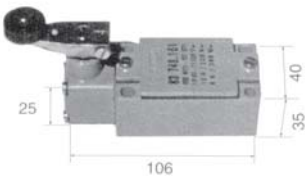
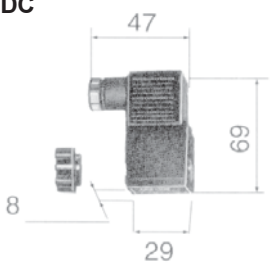

N.B.: It is obligatory for the user to insert the differential magnetothermal circuit-breaker in the motor control logic.
N.B.: Der Anwender ist verpflichtet, den thermomagnetischen Fehlerstrom-Schutzschalter in die Schaltlogik des Motors einzufügen.
N.B.: L'utilisateur a l'obligation d'insérer dans la logique de commande du moteur un disjoncteur de sécurité différentiel magnétothermique.
N.B.: È fatto obbligo per l'utilizzatore inserire nella logica di comando del motore l'interruttore di sicurezza differenziale magnetotermico.

The various accessories are supplied disconnected and separated from the machine. After assembly, the installation technician will have to evaluate the overall risks in accordance with ATEX Directive 99/92/CE. The plant can be started up if it is found to conform to the existing standards.

Die verschiedenen Zubehörteile werden separat geliefert. Nach dem Zusammenbau ist es Aufgabe des Anlagenaufstellers, die Beurteilung der Gesamtrisiken in Übereinstimmung mit der ATEX-Richtlinie 99/92/EG vorzunehmen. Die Anlage kann in Betrieb genommen werden, sofern sie den geltenden Normen entspricht.

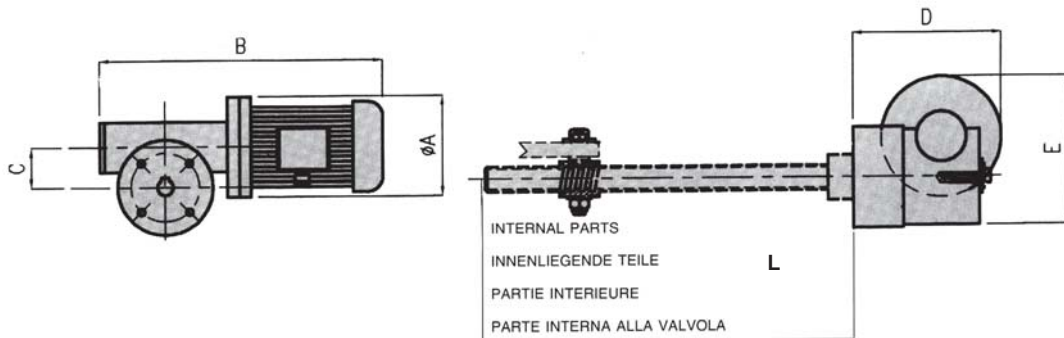
Les différents accessoires sont fournis débranchés et séparés de la machine. Après assemblage il est du ressort de l'assembleur d'effectuer l'évaluation globale des risques conformément à la directive ATEX 99/92/CE. L'installation peut être mise en service seulement si conforme aux normes en vigueur.

I vari accessori vengono forniti scollegati e separati dalla macchina. Dopo l'assemblaggio, sarà compito dell'installatore eseguire la valutazione dei rischi complessiva in accordo alla direttiva ATEX 99/92/CE. L'impianto può essere messo in funzione qualora sia conforme alle normative vigenti.

LSMX 4 LSMX 6	LIMIT SWITCHES* ENDSCHALTER* FINS DE COURSE* FINE CORSA*	ATEX SOLENOID COILS SPULEN ATEX BOBINES ATEX BOBINE ATEX	V5 V80X V5 V40X	ELECTROVALVES 5/2 MAGNETVENTILE 5/2 ELECTROVANNES 5/2 ELETTROVALVOLE 5/2
 <p>LSMX 4 250 g LSMX 6 850 g</p> <p><i>*N.B.: in the certification phase - In Zertifizierungsphase en cours de certification - in fase di certificazione</i></p>	<p>24 - 110 - 220 V AC 50 Hz 24 DC</p>  <p>100 g</p>	<p>V5V80X 450 g V5V40X 550 g</p> <p>V5V80X 6 1/8" monostabile V5V80X 6 1/4" monostabil monostabile monostabile</p> <p>V5VV80X 6 1/8" bistabile V5VV80X 6 1/4" bistabil bistabile bistabile</p>  <p><i>*N.B.: the solenoid valves are supplied complete with solenoid coils *Anm.: Die Magnetventile werden komplett Spulen geliefert. *N.B.: les électrovannes sont fournies avec bobines *N.B.: le elettrovalvole sono fornite complete di bobine</i></p>		

**ACTUATOR-VALVE COMBINATION - KOMBINATIONSMÖGLICHKEITEN ANTRIEB-KLAPPE/SCHIEBER
ACCOUPLLEMENTS ACTIONNEURS-VANNES - COMBINAZIONE ATTUATORI/VALVOLE**

ACTUATORS - ANTRIEBE ACTIONNEURS - ATTUATORI	VALVES - KLAPPEN UND SCHIEBER - VANNES - VALVOLE									
	VFSX	VFS	DVA	VFF	VG	VDIX	VDI	VLX	VL	VSS
CM 1										•
CM 2	•	•	•							•
CM 4	•	•	•	•						•
CMV					•					
CMP 2	•	•	•							
CPX	•	•	•							•
AP		•	•							•
AR - ARX					•					
AE - AEX	•	•	•							•
CMG						•	•	•	•	
CRG - CRGX						•	•	•	•	
KIT					•	•	•	•	•	

CRGX	ELECTROMECHANICAL SWIVEL ACTUATOR FOR EXPLOSIVE AREAS ELEKTROMOTORISCHER DREHANTRIEB FÜR EXPLOSIVE BEREICHE ACTIONNEUR ROTANTE ELECTROMECHANIQUE POUR ZONES EXPLOSIVES ATTUATORE ELETTROMECCANICO ROTANTE PER ZONE ESLOSIVE															
																
Type	OPENING TIME - ÖFFNUNGSZEIT TEMPS D'OUVERTURE - TEMPO DI APERTURA															
150	13 sec															
200	17 sec															
250	21 sec															
300	25 sec															
350	25 sec															
400	28 sec															
<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th>Type</th> <th>L</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>CRGX010 . 0150</td> <td>182</td> </tr> <tr> <td>CRGX010 . 0200</td> <td>232</td> </tr> <tr> <td>CRGX010 . 0250</td> <td>272</td> </tr> <tr> <td>CRGX010 . 0300</td> <td>332</td> </tr> <tr> <td>CRGX010 . 0350</td> <td>427</td> </tr> <tr> <td>CRGX010 . 0400</td> <td>477</td> </tr> </tbody> </table>			Type	L	CRGX010 . 0150	182	CRGX010 . 0200	232	CRGX010 . 0250	272	CRGX010 . 0300	332	CRGX010 . 0350	427	CRGX010 . 0400	477
Type	L															
CRGX010 . 0150	182															
CRGX010 . 0200	232															
CRGX010 . 0250	272															
CRGX010 . 0300	332															
CRGX010 . 0350	427															
CRGX010 . 0400	477															
<small>Dimensions in mm</small>																
<p>OPENING TIME VL-VLX SLIDE VALVES ÖFFNUNGSZEITEN VON VL-VLX- SCHIEBERN TEMPS D'OUVERTURE VANNES A GUILLOTINE VL-VLX TEMPI D'APERTURA VALVOLE TIPO VL-VLX</p>																

Type	Ø A	B	C	D	E	L	Nm	kW	Insulation class /Iso-Klasse Classe protection Classe isolamento	Volt	Hz	r.p.m. - min ⁻¹ tours/min - giri/min.	kg
CRGX010A	0150	105	340	40	144	143	16	0.25	IP 55	220/230V	50	140	18
CRGX010B	0200	105	340	40	144	143	21	0.37	IP 55	230/400V	50	140	19
	0250												20
	0300												21
CRGX010B	0350	105	340	40	144	143	21	0.37	IP 55	230/400V	50	140	22
	0400												23

Dimensions in mm

N.B.: With the CRRX actuator a LSM6X limit switch signalling systems is necessary.
N.B.: Mit dem Drehantrieb ARX ist ein System mit Endschafter vom Typ LSM6X obligatorisch.
N.B.: Les systèmes de signalisation de fin de course LSM6X sont nécessaires avec l'actionneur CRRX.
N.B.: Con l'attuatore CRRX sono necessari i sistemi di segnalazione finecorsa LSM6X.

N.B. it is obligatory for the user to insert the differential magnetothermal circuit-breaker in the motor control logic.
Anm.: Der Anwender ist verpflichtet, den thermomagnetischen Fehlerstrom-Schutzschalter in die Schaltlogik des Motors einzufügen.
N.B. L'utilisateur a l'obligation d'insérer dans la logique de commande du moteur un disjoncteur de sécurité différentiel magnétothermique.
N.B. è fatto obbligo per l'utilizzatore inserire nella logica di comando del motore l'interruttore di sicurezza differenziale magnetotermico.

**CODE OF PNEUMATIC ACTUATOR KIT FOR VLX
CODE FÜR PNEUMATIKANTRIEB-MONTAGESATZ FÜR VLX
CODE DU KIT FIXATION POUR ACTIONNEUR PNEUMATIQUE POUR VLX
CODIFICA PER KIT ATTUATORE PNEUMATICO PER VLX**

KCP	063	15 25	/
-----	-----	-------	---

To indicate special requests
Zur Angabe von Sonderwünschen
Pour indiquer des demandes spéciales
Per indicare richieste speciali

Valve index / Valve size
Index / Schiebergröße
Index / Dimensions vanne
Indice / Dimensione valvola

15.25 (150-250)
15.30 (150-300)
35.40 (350-400)

Piston bore for potentially explosive area
Zylinderbohrung für explosionsgefährdete Bereiche
Alésage vérin pour zone potentiellement explosible
Alesaggio cilindro per zona potenzialmente esplosiva

063
080
100

Pneumatic actuator kit
Kit Pneumatikantrieb
Kit actionneur pneumatique
Kit attuatore pneumatico

Possible combinations:	KCP.063.15.25
Mögliche Kombinationen:	KCP.080.15.30
Combinaisons admissibles:	KCP.100.35.40
Combinazioni ammesse:	

N.B.: kit required for connection between pneumatic actuator and valve blade
Anm.: Bausatz, der für den Anschluss zwischen pneumatischem Antrieb und Schieberblech erforderlich ist.
N.B.: kit nécessaire pour le raccordement entre l'actionneur pneumatique et la lame vanne
N.B.: kit necessario per il collegamento tra attuatore pneumatico e lama valvola

INLET COVER FOR VLX
SCHUTZSYSTEM FÜR VLX- EINLAUF
SYSTÈME DE PROTECTION ENCASTRABLE POUR VLX
SISTEMA DI PROTEZIONE AD INVITO PER VLX

INV	Q	0150	1
-----	---	------	---

1 = Carbon steel - *Stahl* - Acier au carbone - *Acciaio al carbonio*
3 = 304 st. st. - *Edelstahl 1.4301* - INOX 304 - *AISI 304*

Valve size
Klappengröße
Taille de la vanne
Grandezza valvola

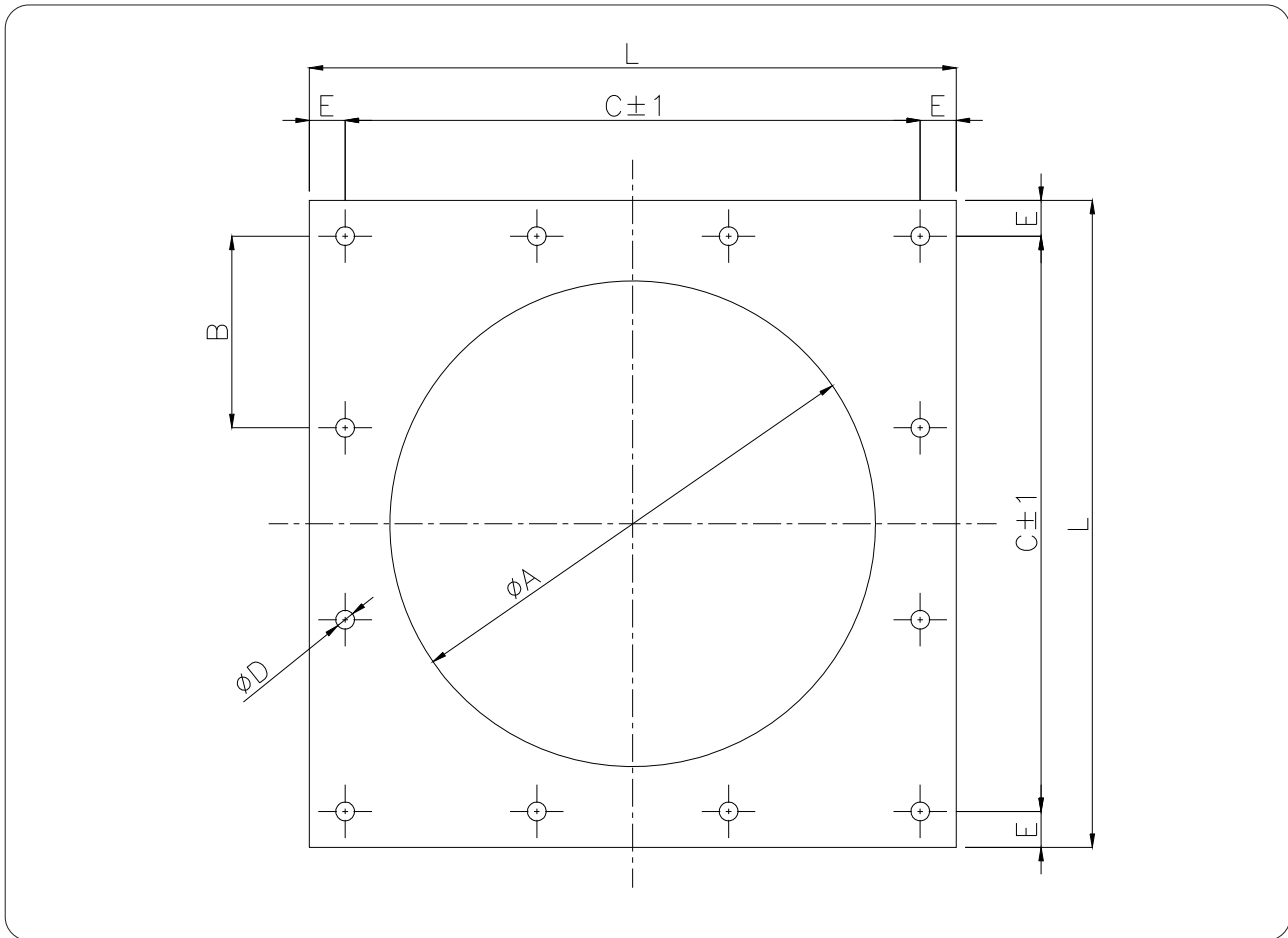
0150
0200
0250
0300
0350
0400

for square version only
nur für quadratische Version
seulement pour la version carrée
solo per la versione quadra

Cross-section
Querschnitt
Section
Sezione

Q = square - *quadratisch* - carrée - *quadra*
R = rectangular - *rechteckig* - rectangulaire - *rettangolare*

Inlet
Einlaufeinsatz
Entrée (bouche)
Invito (bocca)



Code	slide valve Flachschieber vanne guillotine valvola ghigl. VLC..., VLQ...	A	B	C	D		E	L	thickness dicke épaisseur spessore	kg
					Ø	N°				
XKF 71_1	150	170	115	230	12.5	8	15.5	261	5	2.3
XKF 73_1	200	221	93.3	280	12.5	12	15.5	311	5	2.8
XKF 74_1	250	275	110	330	12.5	12	15.5	361	5	3.3
XKF 75_1	300	325	128.3	385	12.5	12	24	433	5	5.2
XKF 76_1	350	357	89	445	12.5	20	19	483	5	6.1
XKF 77_1	400	408	100	500	12.5	20	17.5	535	5	7.5

N.B. Rights reserved to modify technical specifications

N.B. Angaben ohne Gewähr. Änderungen können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.

N.B. Toutes données portées dans le présent catalogue n'engagent pas le fabricant. Elles peuvent être modifiées à tout moment.

N.B. Tutti i dati riportati nel presente catalogo non sono impegnativi e possono subire variazioni in qualsiasi momento.



WAM®

WAM S.p.A.
Via Cavour, 338
I - 41030 Ponte Motta
Cavezzo (MO) - ITALY

 +39 / 0535 / 618111
fax +39 / 0535 / 618226
e-mail info@wamgroup.it
internet www.wamgroup.com
videoconferenze + 39 / 0535 / 49032

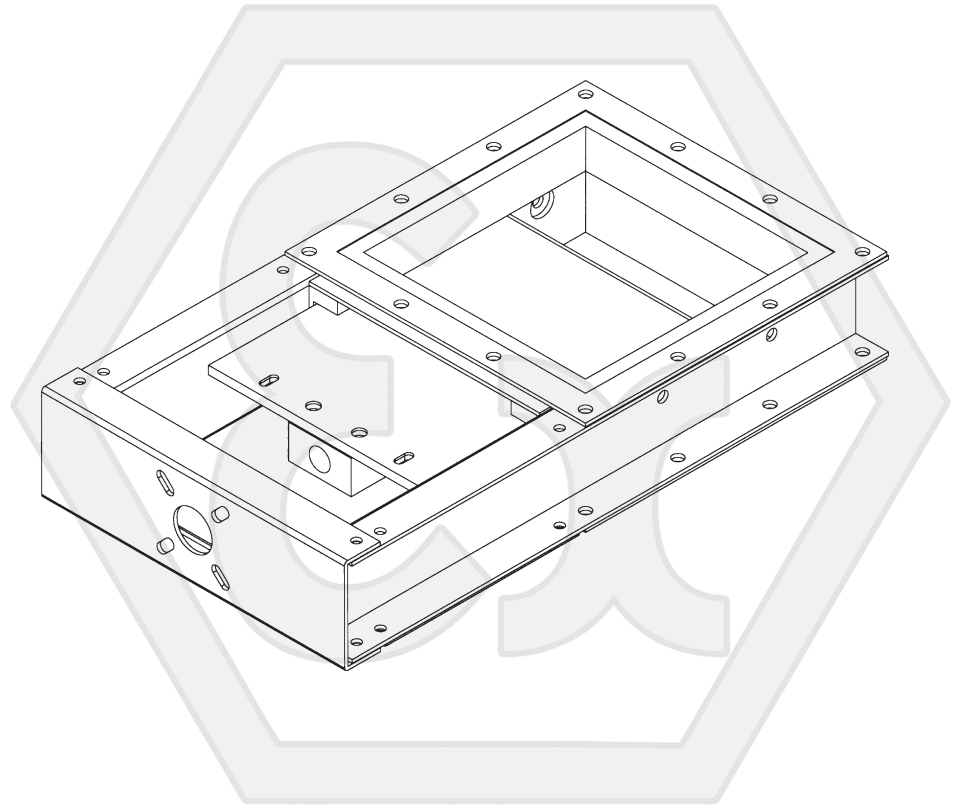


WAM®



2

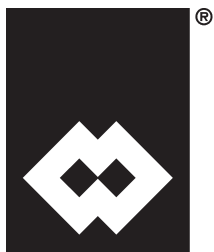
MAINTENANCE



- **SLIDE VALVES FOR EXPLOSIVE ATMOSPHERES**
INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE
- **FLACHSCHIEBER FÜR EXPLOSIVE ATMOSPHÄRE**
EINBAU-, BETRIEBS - UND WARTUNGSANLEITUNG
- **VANNES GUILLOTTINE POUR ATMOSPHERES EXPLOSIVES**
INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
- **VALVOLE A GHIGLIOTTINA PER ATMOSFERE ESPLOSIVE**
NSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

All rights reserved © WAMGROUP

CATALOGUE No.		WA.03021.25EX M.		CREATION DATE	
ISSUE	CIRCULATION	DATE OF LATEST UPDATE		06 - 2006	
A1	100	02.07			



WAM®

All the products described in this catalogue are manufactured according to **WAM® S.p.A. Quality System procedures.**

The Company's Quality System, certified in July 1994 according to International Standards **UNI EN ISO 9002-94** and extended to **UNI EN ISO 9001-2000** in October, 2002, ensures that the entire production process, starting from the processing of the order to the technical service after delivery, is carried out in a controlled manner that guarantees the quality standard of the product.

*Alle in diesem Katalog beschriebenen Erzeugnisse werden in Konformität mit dem **Qualitätssystem der WAM® S.p.A. hergestellt.***

*Das im Juli 1994 zertifizierte Qualitätssystem entspricht der Norm **UNI EN ISO 9002-94** (im Oktober 2002 auf **UNI EN ISO 9001-2000** erweitert) und gewährleistet dem Kunden eine strenge Qualitätskontrolle in jeder Phase des Produktionsprozesses bis hin zum Kundendienst nach Auslieferung der Ware.*

Tous les produits décrits dans ce catalogue ont été réalisés selon les modalités opérationnelles définies **Système de Qualité de WAM® S.p.A.**

Le système de Qualité de l'entreprise, certifié au mois de juillet 1994 en conformité aux Normes Internationales **UNI EN ISO 9002-94** et successivement étendu à **UNI EN ISO 9001-2000** au mois de octobre 2002, est en mesure d'assurer que le procédé entier de production, à partir de la formulation de la commande jusqu'au service technique après la livraison, soit effectué de manière contrôlée et appropriée afin de garantir le standard de qualité du produit.

*Tutti i prodotti descritti in questo catalogo sono stati realizzati secondo modalità operative definite **Sistema Qualità di WAM® S.p.A.***

*Il Sistema Qualità aziendale, certificato dal luglio 1994 in conformità alle Normative Internazionali **UNI EN ISO 9002-94** e successivamente esteso alle Normative Internazionali **UNI EN ISO 9001-2000** nell'ottobre 2002, è in grado di assicurare che l'intero processo produttivo, dalla formulazione dell'ordine fino all'assistenza tecnica successiva alla consegna, venga effettuato in modo controllato ed adeguato a garantire lo standard qualitativo del prodotto.*



**UNI EN ISO 9001-2000
Certified Company**

**This publication cancels and replaces any previous edition and revision.
We reserve the right to implement modifications without notice.
This catalogue cannot be reproduced, even partially, without prior consent.**

***Diese Veröffentlichung annulliert und ersetzt jeder hergehende Edition oder Revision.
WAM® behält sich das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Informationen durchzuführen.***

**Cette publication annule et remplace toutes les autres précédentes.
Nous nous réservons le droit d'apporter toutes modifications à nos produits.
La reproduction et la publication partielle ou totale de ce catalogue est interdite sans notre autorisation.**

***Questa pubblicazione annulla e sostituisce ogni precedente edizione o revisione.
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.
E' vietata la riproduzione anche parziale senza autorizzazione.***



WAM®



- INDEX
- INHALTSVERZEICHNIS
- INDEX
- INDICE

1 TECHNICAL CATALOGUE

DESCRIPTION AND TECHNICAL CHARACTERISTICS.....

DESCRIPTION AND INDICATIONS FOR USE.....

DECLARATION OF CONFORMITY.....

APPLICATION OF ATEX DIRECTIVE OF THE PLANT.....

DECLARATION OF CONFORMITY.....

ORDER CODES.....

ACCESSORIES - ACTUATORS.....

ORDER CODES - ACTUATORS.....

ACCESSORIES - ACTUATORS.....

ORDER CODES - ACTUATORS.....

ORDER CODES - ACCESSORY.....

ACCESSORIES - FLANGE FOR SLIDE VALVE CONNECTION.....

TECHNISCHER KATALOG

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE MERKMALE..... T . 01

BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG..... .02→03

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG..... .04

APPLICATIONS DE LA DIRECTIVE ATEX DE L'INSTALLATION..... .05

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG..... .06→09

BESTELLCODES..... .10

ZUBEHÖR - ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN..... .11

BESTELLCODES - ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN..... .12

ZUBEHÖR - ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN..... .13→14

BESTELLCODES - ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN..... .15

BESTELLCODES - ZUBEHÖR..... .16

ZUBEHÖR - VERBINDUNGSFLANSCH FLACHSCHIEBER..... .17

1 CATALOGUE TECHNIQUE

DESCRIPTION ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....

DESCRIPTION ET INDICATIONS D'UTILISATION.....

DECLARATION DE CONFORMITE.....

APPLICATIONS DE LA DIRECTIVE ATEX DE L'INSTALLATION.....

DECLARATION DE CONFORMITE.....

CODES DE COMMANDE.....

ACCESSOIRES - ACTIONNEURS.....

CODES DE COMMANDE - ACTIONNEURS.....

ACCESSOIRES - ACTIONNEURS.....

CODES DE COMMANDE - ACTIONNEURS.....

CODES DE COMMANDE - ACCESSOIRE.....

ACCESSOIRES - BRIDE POUR VANNES GIULIOTTINE.....

CATALOGO TECNICO

DESCRIZIONE E CARATTERISTICHE TECNICHE..... T . 01

DESCRIZIONE E INDICAZIONI D'USO..... .02→03

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'..... .04

APPLICAZIONI DELLA DIRETTIVA ATEX DELL'IMPIANTO..... .05

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'..... .06→09

CODICI DI ORDINAZIONE..... .10

ACCESSORI - ATTUATORI..... .11

CODICI DI ORDINAZIONE - ATTUATORI..... .12

ACCESSORI - ATTUATORI..... .13→14

CODICI DI ORDINAZIONE - ATTUATORI..... .15

CODICI DI ORDINAZIONE - ACCESSORIO..... .16

ACCESSORI - FLANGIA PER VALVOLA A GHIGLIOTTINA..... .17

2 MAINTENANCE CATALOGUE

DESCRIPTION AND GENERAL INDICATIONS.....

SCOPE AND IMPORTANCE OF THE MANUAL.....

USE.....

WARNING.....

OPERATING LIMITATIONS.....

DECLARATION OF CONFORMITY.....

APPLICATION OF ATEX DIRECTIVE OF THE PLANT.....

DECLARATION OF CONFORMITY.....

WARRANTY CONDITIONS.....

TRANSPORT AND WEIGHTS.....

STORAGE.....

INSTALLATION.....

ELECTRICAL AND COMPRESSED AIR CONNECTIONS.....

USE AND MAINTENANCE - PERIODIC INSPECTIONS.....

USE AND MAINTENANCE.....

RESIDUAL RISKS.....

SCRAPPING THE MACHINE / RETURNING.....

WARTUNGSKATALOG

BESCHREIBUNG UND ALLGEMEINE ANGABEN..... M. 01→ .02

ZWECK UND BEDEUTUNG DES HANDBUCHS..... .03

GEBRAUCHSANGABEN..... .04→ .07

HINWEISE..... .08→ .09

EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN..... .10

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG..... .11

APPLICATIONS DE LA DIRECTIVE ATEX DE L'INSTALLATION..... .12

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG..... .13→ .16

GARANTIEBEDINGUNGEN..... .17

TRANSPORT UND GEWICHTE..... .18

LAGERHALTUNG..... .19

EINBAU..... .20→ .26

ELEKTRISCHE UND PNEUMATISCHE ANSCHLÜSSE..... .27

GEBRAUCH UND WARTUNG - REGELMÄSSIGE KONTROLLEN..... .28

BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG..... .29→ .31

RESTRIKTIKEN..... .32

VERSCHROTTUNG DES GERÄTS / RÜCKGABE..... .33

2 CATALOGUE D'ENTRETIEN

DESCRIPTION ET GÉNÉRALITÉS.....

BUT ET IMPORTANCE DU MANUEL.....

DOMAINE D'UTILISATION.....

RECOMMANDATIONS.....

LIMITES DE EMPLOI.....

DECLARATION DE CONFORMITE.....

APPLICATIONS DE LA DIRECTIVE ATEX DE L'INSTALLATION.....

DECLARATION DE CONFORMITE.....

CONDITIONS DE GARANTIE.....

TRANSPORT ET POIDS.....

STOCKAGE.....

INSTALLATION.....

RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES ET PNEUMATIQUES.....

UTILISATION, ENTRETIEN ET CONTROLES PÉRIODIQUES.....

UTILISATION, ENTRETIEN.....

RISQUES RESIDUELS.....

DEMANTELEMENT DE LA MACHINE / RESTITUTION.....

CATALOGO DI MANUTENZIONE

DESCRIZIONE E INDICAZIONI GENERALI..... M. 01→ .02

SCOPO ED IMPORTANZA DEL MANUALE..... .03

INDICAZIONI D'USO..... .04→ .07

AVVERTENZE..... .08→ .09

LIMITI D'IMPIEGO..... .10

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'..... .11

APPLICAZIONI DELLA DIRETTIVA ATEX DELL'IMPIANTO..... .12

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'..... .13→ .16

CONDIZIONI DI GARANZIA..... .17

TRASPORTO E PESI..... .18

IMMAGAZZINAGGIO..... .19

INSTALLAZIONE..... .20→ .26

COLLEGAMENTI ELETTRICI E PNEUMATICI..... .27

USO E MANUTENZIONE - CONTROLLI PERIODICI..... .28

USO E MANUTENZIONE..... .29→ .31

RISCHI RESIDUI..... .32

ROTTAMAZIONE MACCHINA / RESO MACCHINA..... .33

3 SPARE PARTS CATALOGUE

SPARE PARTS.....

ERSATZTEILKATALOG

ERSATZTEIL..... R.04→ .07

3 CATALOGUE PIECES DE RECHANGE

PIECES DE RECHANGE.....

CATALOGO RICAMBI

PEZZI DI RICAMBIO..... R.04→ .07

The VLX slide valves consist of a body made of assembled metal plates, a blade which allows valve opening/closure and an activation mechanism. The body houses the blade and part of the control system, when the valve is open. The valves can be used as opening/closure devices for containers used for storing various kinds of dust mixtures. From the point of view of the chemical-physical features, the materials handled may be characterized by inflammability and explosiveness. The manufacturer has carried out risk analysis to evaluate if and when the valves concerned can give rise to effective ignition sources and thereby make them suitable for installation in an environment with the presence of potentially explosive atmospheres, classified as zone 22, category II 3 D.

Die VLX Flachschieber bestehen aus einem Rahmen, der sich aus zusammengesetzten Metallblechen aufbaut, aus einem Blech, mit dem man den Schieber öffnen und schließen kann, und aus einem Schieberantrieb. Innerhalb des Rahmens befinden sich das Schieberblech und ein Teil des Antriebs, wenn der Schieber offen ist. Die Schieber eignen sich als Öffnungs- und Verschlussvorrichtungen von Behältern zur Lagerung von Schüttgutmischungen unterschiedlicher Art. Hinsichtlich der chemisch-physikalischen Eigenschaften können die Materialien feuer- und explosionsgefährlich sein. Der Hersteller hat eine entsprechende Risikountersuchung durchgeführt, um zu beurteilen, ob und wann die betreffenden Schieber zu Zündquellen werden können und um sie angemessen auszuführen, damit sie in explosionsgefährdeten Bereichen eingebaut werden können, die als Zone 22, Kategorie II 3 D eingestuft wurden.

Les vannes à guillotine VLX sont composées d'un corps formé de tôles métalliques assemblées par une lame, qui permet la fermeture et l'ouverture de la vanne et d'un dispositif de commande. La lame et une partie du système de commande sont logés à l'intérieur du corps, quand la vanne est ouverte. Les vannes sont indiquées comme dispositifs d'ouverture et de fermeture de récipients pour le stockage de mélanges de poudres de différente nature. Du point de vue des caractéristiques chimiques et physiques, les matières traitées peuvent avoir des caractéristiques d'inflammabilité et d'explosivité. Le fabricant a réalisé une analyse des risques, pour évaluer les conditions dans lesquelles les vannes en question peuvent donner lieu à des sources efficaces d'amorçage et donc les rendre appropriées à être installées dans un environnement où est présente occasionnellement un environnement explosible classé zone 22, catégorie II 3 D.

Le valvole a ghigliottina VLX sono composte da un corpo costituito da lamiera metalliche assemblate, da una lama, che consente la chiusura e l'apertura della valvola e da un dispositivo di azionamento. All'interno del corpo viene alloggiata la lama e parte del sistema di comando, quando la valvola è aperta. Le valvole sono indicate come dispositivi di apertura e chiusura di recipienti per lo stoccaggio di miscele di polveri di varia natura. Da un punto di vista delle caratteristiche chimico-fisiche, i materiali trattati possono avere caratteristiche di infiammabilità ed esplosività. Il costruttore ha eseguito un'analisi dei rischi finalizzata a valutare se e quando le valvole in oggetto possono dare origine a fonti efficaci di innesco e quindi renderle idonee ad essere installate in ambiente con presenza occasionale di atmosfera potenzialmente esplosiva, classificato come zona 22, categoria II 3 D.

ADDRESS OF LOCAL DEALER OR SERVICE POINT

ANSCHRIFT DES LOKALEN HÄNDLERS ODER KUNDENDIENSTES

ADRESSE DU REVENDEUR OU DU SERVICE APRES-ENTE LOCAL

INDIRIZZO RIVENDITORE O PUNTO DI ASSISTENZA LOCALE

N.B.
 - The customer must fill in the sheet with the features of the powders to be handled, and this must be attached to the manufacturer's documentation and handed over by the installer to the customer, so that the specific safety precautions concerning the dusts handled are indicated during all operations on the valve or near it.

Anm.:
 - Der Monteur muss der Dokumentation des Herstellers die vom Kunden zu den Eigenschaften des zu behandelnden Schüttguts ausgefüllte Karte beifügen und alles dem Kunden selbst aushändigen, damit während jedes Eingriffs an dem Schieber oder in der Nähe desselben die spezifischen Vorsichtsmaßnahmen in Bezug auf die zu behandelnden Schüttgüter angegeben sind.

N.B.
 - L'installateur devra joindre à la documentation du constructeur, la fiche des caractéristiques des matières à traiter rédigée par le client et remettre le tout à ce même client. De cette manière chaque intervention sur la vanne indiquera les consignes de sécurité spécifiques des poudres traitées.

N.B.
 - l'installatore dovrà allegare insieme alla documentazione del costruttore, la scheda compilata dal cliente sulle caratteristiche delle polveri da trattare, e consegnare il tutto al cliente stesso, in modo tale che durante ogni intervento sulla valvola o nei pressi della stessa, siano indicate le precauzioni di sicurezza specifiche delle polveri trattate.

IDENTIFICATION OF THE MACHINE

For correct identification of the machine, refer to the code present on the order acknowledgement, the invoice and on the plate affixed on the packaging or on the machine.

N.B.

The valve does not cause excessive heating while it is in operation. The rating plate temperature refers to conditions when hot powders are used. See limits of use.

IDENTIFIKATION DER MASCHINE

Zur korrekten Identifikation des Gerätes ist Bezug auf die Bestellnummer zu nehmen, die in der Auftragsbestätigung, der Rechnung oder auf dem Schild auf der Verpackung oder auf der Maschine steht.

Anm.:

Die Schieber erreichen im Betrieb keine höheren Temperaturen. Die Temperaturen auf dem Typenschild beziehen sich auf jene Fälle, in denen heiße Schüttgüter behandelt werden. Siehe Einsatz einschränkungen.

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Pour identifier correctement la machine, vous devez vous référer au code qui se trouve sur la confirmation de commande, sur la facture et sur la plaque qui se trouve sur l'emballage ou sur la machine.

N.B.

Le fonctionnement de la vanne ne produit pas de températures élevées. Les températures de plaque se réfèrent à l'utilisation de poudres chaudes. Voir les limites d'utilisation.

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Per una corretta identificazione della macchina, bisogna fare riferimento al codice che si trova sulla conferma d'ordine, sulla fattura e sulla targhetta posta sull'imballo o sulla macchina.

N.B.

Nel suo funzionamento, la valvola non da origine a temperature elevate. Le temperature in targa si riferiscono al caso in cui si utilizzino polveri calde. Vedi limiti d'impiego.

Type ①		Year Product	
Serial No ②		OP. ③	
  II 3D T6(85°C) ④		T. amb.  -5°C / +40°C	
CERTIFIED COMPANY UNI EN ISO 9001-2000 ⑥			
 WAM ⑤ s.p.a.		via Cavour 338 - Ponte Motta di Cavezzo (MO) - ITALY	
COD: 2067577 1A VERS: 0			

1) Machine code

2) Machine registration code.

3) Assembly operator code

4) Unit and category

5) Producer logo

6) Producer address

1) Gerätecode

2) Geräte-Serien-Nr.

3) Zeichen des Monteurs

4) Gruppe und Kategorie

5) Hersteller logo

6) Hersteller adresse

1) Code de la machine

2) Sigle numéro de matricule machine.

3) Code opérateur assembleur

4) Groupe et catégorie

5) Logo constructeur

6) Adresse constructeur

1) Codice macchina

2) Sigla matricolare macchina

3) Codice operatore assembleatore

4) Gruppo e categoria

5) Logo costruttore

6) Indirizzo costruttore

SCOPE AND IMPORTANCE OF THE MANUAL

This manual, prepared by the manufacturer, forms an integral part of the valve supply. It must therefore accompany the machine right up to its final scrapping, and must be available ready at hand for quick consultation by the operators concerned and those in charge of operations at the work site. If the machine changes hands, this manual must be handed over to the new owner. Before carrying out any operation on or using the valve, the personnel concerned must have read this manual carefully and completely. If the manual is lost, or in such a condition as to make it illegible, download a new copy from the WAM® internet site, and check the date of the last revision. This manual provides warnings and indications concerning the safety regulations for preventing accidents at the work site. However, the operators **MUST** scrupulously follow the safety regulations meant for them according to the existing legislation.

Modifications to the safety regulations made over time must be integrated and implemented.

With the basic features of the machines as described, the Manufacturer reserves every right to make modifications to parts, details and accessories considered to be necessary for improving the product for design or commercial reasons.

The latest version of the present catalogue is available under www.wamgroup.com

ZWECK UND BEDEUTUNG DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch, das vom Hersteller aufgestellt wurde, ist integrierender Teil des Klappe. Daher muss es absolut dem Maschine folgen, bis er abmontiert wird, und einfach zu finden sein, wenn die interessierten Bediener oder die Baustellenleitung in ihm nachschlagen wollen. Bei einem Besitzerwechsel der Maschine muss das Handbuch dem neuen Besitzer ausgehändigt werden. Bevor das interessierte Personal irgendeine Arbeit an oder mit der Klappe ausführt, muss es dieses Handbuch unbedingt mit großer Aufmerksamkeit durchgelesen haben. Falls das Handbuch verloren geht oder unleserlich wird, kann man sich eine neue Kopie von den Internetseiten des Herstellers WAM® herunterladen, und dann das Datum der letzten Aktualisierung des Handbuchs zu prüfen. Dieses Handbuch liefert Hinweise und Angaben zu den Sicherheits- und Unfallverhütungsbestimmungen am Arbeitsplatz. Die Sicherheitsbestimmungen, die laut der geltenden Bestimmungen vom Bedienungspersonal zu beachten sind, müssen auf jeden Fall immer beachtet werden.

Etwaige Änderungen der Sicherheitsbestimmungen, die im Laufe der Zeit vorgenommen werden, sind immer zu erfassen und umzusetzen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften der beschriebenen Geräte etwaige Änderungen an Organen, Teilen und Zubehör vorzunehmen, die im Zuge der Produktverbesserung erforderlich sind oder aus konstruktiven oder kommerziellen Erfordernissen heraus ausgeführt werden. Solche Änderungen können jederzeit vorgenommen werden und verpflichten den Hersteller nicht, diese Veröffentlichung gleichzeitig auf den neuesten Stand zu bringen.

Die letzte Version dieses Katalogs steht im Internet unter www.wamgroup.com.

BUT ET IMPORTANCE DU MANUEL

Le présent Manuel, rédigé par le constructeur, fait partie intégrante de la fourniture de vanne; comme tel il doit absolument suivre le machine jusqu'à son démantèlement et être à portée de la main pour une consultation rapide de la part des opérateurs concernés et par la direction des travaux du chantier. En cas de changement de propriété de la machine, le manuel doit être remis au nouveau propriétaire. Avant d'effectuer une quelconque opération avec ou sur la vanne, le personnel concerné doit absolument et obligatoirement avoir lu très attentivement le présent manuel. Si le manuel est égaré ou abîmé de manière à ne plus être lisible, une copie doit être téléchargée à partir du site internet de WAM® en vérifiant la date de la dernière mise à jour. Le présent manuel fournit les recommandations et les indications concernant les consignes de sécurité pour la prévention contre les accidents du travail. Dans tous les cas les consignes de sécurité conformément aux normes en vigueur doivent être observées avec la plus grande attention par les différents opérateurs.

Les modifications éventuelles des consignes de sécurité devront être adoptées et mises en oeuvre.

Les caractéristiques essentielles des machines décrites étant entendues, le constructeur se réserve le droit d'apporter à tout moment et sans engagement de mettre à jour en temps utile cette publication, des modifications aux organes, pièces et accessoires qu'il retiendra avantageuses pour l'amélioration du produit ou pour des exigences de fabrication ou de commercialisation.

La version toujours mise à jour de ce catalogue est disponible sul le site internet www.wamgroup.com.

SCOPO ED IMPORTANZA DEL MANUALE

Il presente manuale, redatto dal costruttore, è parte integrante del corredo della valvola; come tale deve assolutamente seguire la macchina fino al suo smantellamento ed essere facilmente reperibile per una rapida consultazione da parte degli operatori interessati e della direzione lavori del cantiere. In caso di cambio di proprietà della macchina il manuale deve essere consegnato alla nuova proprietà. Prima di eseguire qualsiasi operazione con, o sulla valvola; il personale interessato deve assolutamente ed obbligatoriamente aver letto con la massima attenzione il presente manuale. Qualora il manuale venga smarrito, sgualcito e tale da non essere completamente leggibile, si deve scaricare una nuova copia dal sito internet della WAM® e verificarne la data dell'ultimo aggiornamento. Il presente manuale fornisce avvertenze ed indicazioni relative alle norme di sicurezza per la prevenzione degli infortuni sul lavoro. Vanno comunque, ed in ogni caso, osservate con il massimo scrupolo da parte dei vari operatori le norme di sicurezza poste a loro carico dalle vigenti normative. Eventuali modifiche delle norme di sicurezza che nel tempo dovessero aver luogo dovranno essere recepite ed attuate.

Ferme restando le caratteristiche essenziali delle macchine descritte, il costruttore si riserva il diritto di apportare le eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori che riterrà convenienti per il miglioramento del prodotto, o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale.

La versione sempre aggiornata del presente catalogo è reperibile sul sito internet www.wamgroup.com

**MACHINE CODE/TYPE
VLX**

- slide valve with carbon steel or AISI 304 body, with SINT®MC coating, blade made of AISI 304 or with SINT®MC coating for applications in potentially explosive atmospheres (in accordance with standard 94/ 9/CE).

INDICATIONS FOR USE

- The valve described in this Manual is designed and tested for use in potentially explosive areas classified as zone 22 (in accordance with standard 94/9/CE). The dusts handled must have explosiveness indices St1 or St2 and the value must be communicated to WAM® at the time of placing the order, for correct evaluation of applicability of the machine.

THE VLX ATEX RANGE OF VALVES ARE NOT FLAME-PROOF OR PRESSURE-PROOF

The user must make sure that the system inside which the valve is to be installed is set in safety conditions as regards risk of explosion before it is started up and that the **"Document on safety from explosions"** has been prepared as envisaged by ATEX Directive 99/92/CE.

N.B.: the non ATEX versions must not be made to operate in potentially explosive atmospheres.

In accordance with ATEX Directive 94/9/CE, the manufacturer defines the outside of the valve as: CAT.II 3D

N.B.

The ATEX version of the valve is designed for operating with dusts which do not release gases considered to be explosive during batching treatment.

**ABIDE BY THE INDICATIONS GIVEN ON THE RATING PLATE:
D = DUST**

In order to be able to operate in safety conditions, check to make sure that **the ignition temperature of the dusts handled is not higher than the temperature value indicated on the rating plate.**

The VLX slide valve and the relative control mechanisms must be installed with sufficient clearance around to allow normal assembly/disassembly, cleaning and maintenance operations.

**CODE/MASCHINENTYP
VLX**

- Flachschieber mit Rahmen aus Normstahl oder Edelstahl 1.4301, mit SINT®MC verkleidet, Schieberbleche aus Edelstahl 1.4301 oder mit SINT®MC ausgekleidet, wenn Anwendungen in explosionsgefährdeten Bereichen vorliegen (gemäß der Richtlinie 94/9/EG).

GEBRAUCHSANZEIGE

- Die in diesem Handbuch beschriebenen Schieber wurden für die Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen mit Einstufung als Zone 22 (nach der Richtlinie 94/4/EG) konstruiert und geprüft. Die behandelten Schüttgüter müssen die Explosivitätskennziffern St1 oder St2 aufweisen und müssen dem Hersteller bei der Bestellung mitgeteilt werden, um eine korrekte Beurteilung der Anwendbarkeit des Geräts zu ermöglichen.

DIE SCHIEBER DER BAUREIHE VLX ATEX SIND WEDER FLAMM-NOCHDRUCKFEST.

Der Anwender muss sicherstellen, dass die Anlage, in die der Schieber eingebaut wird, was die Explosionsgefahr angeht, in einen angemessenen sicheren Zustand versetzt wurde, bevor er in Betrieb genommen wird und dass außerdem das „Explosionsschutzdokument“ abgefasst wurde wie von der ATEX-Richtlinie 99/92/EG vorgesehen.

Anm.: Die nicht der ATEX-Richtlinie entsprechenden Versionen dürfen nicht in explosionsgefährdeten Bereichen betrieben werden.

Der Hersteller klassifiziert den Schieber im Sinne der ATEX-Richtlinie 94/9/EG als KAT.II 3D

Anm.:

Die ATEX-Version des Schiebers wurde für Schüttgüter entwickelt, die während der Dosierung keine potentiell explosiven Gase abgeben. **DIE ANGABEN AUF DEM TYPENSCHILD BEACHTEN:
D = DUST/STAUB**

Um betriebssicher arbeiten zu können, ist sicherzustellen, **dass die behandelten Schüttgüter eine Zündtemperatur haben, die über dem Temperaturwert liegt, der auf dem Typenschild steht.**

Der Flachschieber VLX und seine Antriebe müssen in einem Raum installiert werden, der ringsum Mindestfreiräume vorsieht, die normale Ein- und Ausbauten, wie die Wartung und die Reinigung ermöglichen.

**CODE/TYPE MACHINE
VLX**

- vanne à guillotine avec corps en acier au carbone ou AISI 304, revêtement SINT®MC, lame en AISI 304 ou revêtement SINT®MC pour applications en atmosphères explosibles (conformément aux normes 94/ 9/CE).

MODES D'EMPLOI

- La vanne décrite dans ce manuel a été conçue et testée pour être utilisée dans les environnements explosibles classés comme zone 22 (conformément à la directive 94/9/CE). Les poudres traitées doivent avoir des caractéristiques d'explosivité St1 ou St2 et elles doivent être communiquées à WAM® au moment de la commande pour une évaluation correcte de l'applicabilité de la machine.

LES VANNES DE LA GAMME VLX ATEX N'ONT PAS UNE TENUE A LA FLAMME NI UNE TENUE A LA PRESSION

L'utilisateur devra s'assurer que l'équipement dans lequel sera installée la vanne a été mis en sécurité du point de vue des risques d'explosion avant la mise en marche et que le « document sur la protection contre les explosions » a été rédigé comme prévu par la Directive ATEX 99/92/CE.

N.B.: les versions ATEX ne doivent pas travailler dans des atmosphères explosibles.

Le constructeur, aux termes de la directive ATEX 94/9/CE définit l'extérieur de la vanne comme : CAT. II 3D

N.B.

La version ATEX de la vanne a été conçue pour travailler avec des poudres qui, pendant le traitement de dosage, ne dégagent pas de gaz considérés explosifs. **OBSERVER LES CONSIGNES INDIQUÉES SUR LA PLAQUE :
D = DUST / POUDRE**

Pour travailler en condition de sécurité, il faut vérifier que **la température d'inflammation des poudres traitées est supérieure à la valeur de température indiquée sur la plaque signalétique.**

La vanne à guillotine VLX et les actionnements de commande devront être installés avec un espace suffisant tout autour pour effectuer les opérations ordinaires de montage/démontage, nettoyage et entretien.

**CODICE/TIPO MACCHINA
VLX**

- Valvola a ghigliottina con corpo in acciaio al carbonio o AISI 304, rivestito con SINT®MC, lama in AISI 304 o rivestita in SINT®MC per applicazioni in atmosfere potenzialmente esplosive (secondo le norme 94/9/CE).

INDICAZIONI D'USO

- La valvola descritta in questo manuale è stata progettata e testata per un utilizzo in zone potenzialmente esplosive classificate come 22 (secondo le norme 94/9/CE). Le polveri trattate dovranno avere indici di esplosività **St1** o **St2** e devono essere comunicate a WAM® al momento dell'ordine, per una corretta valutazione dell'applicabilità della macchina

LE VALVOLE DELLA GAMMA VLX ATEX NON SONO A TENUTA FIAMMA NE' A TENUTA PRESSIONE

L'utilizzatore dovrà assicurarsi che l'impianto all'interno del quale verrà installata la valvola sia stato adeguatamente messo in sicurezza da un punto di vista di rischio esplosione prima di essere avviato e che inoltre sia stato redatto il "documento sulla protezione contro le esplosioni" come previsto dalla Direttiva ATEX 99/92/CE.

N.B.: le versioni non ATEX non dovranno operare in atmosfere potenzialmente esplosive.

Il costruttore, ai sensi della direttiva ATEX 94/9/CE, definisce l'**esterno della valvola come:**
CAT.II 3D

N.B.

La versione ATEX della valvola è stata progettata per operare con polveri che durante il trattamento di dosaggio non rilascino gas considerati esplosivi.

**ATTENERSI ALLE INDICAZIONI RIPORTATE NELLA TARGHETTA:
D = DUST/POLVERE**

per poter operare in condizioni di sicurezza, occorre verificare che **le polveri trattate abbiano una temperatura di ignizione superiore al valore di temperatura indicato sulla targhetta.**

La valvola a ghigliottina VLX e i relativi azionamenti di comando dovranno essere installati con uno spazio circostante sufficiente per effettuare le normali operazioni di montaggio/smontaggio, pulizia e manutenzione.

At the time of placing the order, the client MUST specify the features of the powders to be handled and also the process temperatures, by filling in the Table below. For reference limit values, refer to the Table on page M.10.

Es ist wichtig, dass der Kunde bei Bestellung die Eigenschaften der zu behandelnden Schüttgüter und die Prozesstemperaturen angibt. Dazu die folgende Tabelle ausfüllen. Für die Bezugswerte siehe Tabelle Seite M.10.

Il est important que le client, au moment de la commande, précise les caractéristiques des poudres à traiter et les températures du processus, en remplissant le tableau ci-dessous. Consulter le tableau page M.10 pour les valeurs limites de référence.

E' importante da parte del cliente in fase d'ordine specificare le caratteristiche delle polveri da trattare e anche le temperature di processo, compilando la tabella sotto. Per i valori limiti di riferimento consultare tabella a pag. M.10.

DUST - STAUB - POUSSIÈRE - POLVERE					
Parameter - Parameter Paramètre - Parametro		Design value Auslegungswert Valeur de conception Valore di progetto	Operating data Betriebsdaten Données de fonctionnement Valore operativo		
			min.	nominal	max.
Description - Bezeichnung - Description - Descrizione	-				
Particle size (Median, D50) - Partikelgröße (Median, D50) Dimension particulaire (Median, D50) - Granulometria (Median, D50)	μm				
Reactivity parameter (KST) Reaktivitätsparameter (KST) Paramètre de réactivité (KST) Parametro di reattività (KST)	bar m/s				
Ignition temperature of dust layer deposited (GT) Zündtemperatur der abgelagerten Staubschicht (GT) Température d'inflammation de la couche de poudre déposée (GT) Temperatura di ignizione dello strato di polvere depositato (GT)	$^{\circ}\text{C}$				
Min. ignition temperature of dust suspension (IT) Min. Zündungtemperatur der Staubaufhebung (IT) La température d'inflammation minimale de la suspension de la poussière (IT) Temperatura minima di ignizione di polvere sospesa (IT)	$^{\circ}\text{C}$				
Min. ignition energy (MIE) Min. Zündungsenergie (MIE) Énergie minimale d'allumage (MIE) Energia minima di ignizione (MIE)	mJ				
Max. explosion pressure (P_{max}) Max. Explosionsdruck (P_{max}) Pression maximale d'explosion (P_{max}) Pressione massima di esplosione (P_{max})	bar				
Specific Resistance of Product Spezifischer Widerstand des Produktes Résistance spécifique de produit Resistenza specifica del prodotto	Ohm*m				
Dust Classification Staub-Klassifikation Classification De la Poussière Classificazione della polvere	St 1	St 2		St 3	

ATEX PARAMETERS - ATEX PARAMETERS - ATEX PARAMÈTERS - PARAMETRI ATEX			
Ex zone - Ex Zone - Ex zone - Ex zona		Inside number - Nummer für Innenbereich Nombre intérieur - Numero interno	Outside number Nummer für Aussenbereich Nombre extérieur Numero esterno
Atex category - ATEX Kategorie - ATEX catégorie - Categoria ATEX			
Reduced pressure (P_{red}) - Reduzierter Explosionsüberdruck P_{red}) Pression réduite (P_{red}) - Pressione ridotta (P_{red})	bar		

GENERAL DATA - GENERAL DATA - DONNEES GENERALES - DATI GENERALI					
Parameter - Parameter Paramètre - Parametro		Design value Auslegungswert Valeur de conception Valore di progetto	Operating data - Betriebsdaten Données de fonctionnement Valore operativo		
			min.	nominal	max.
Volumetric flow rate - Volumenstrom - Débit volumétrique - Portata d'aria	m^3/h				
Bulk density - Schüttdichte - Densité - Peso específico	kg/m^3				
Dry content - Trockengehalt - Humidité - Umidità	%				
Temperature - Temperatur - Température - Temperatura	$^{\circ}\text{C}$				
Corrosive constituent - Korrosive bestandteile Constituants corrosifs - Componenti corrosivi	-				
pH	-				

The **valve** is designed and constructed in such a manner as to avoid unusual overheating during operation. In order to be able to work in safe conditions, it is **necessary to verify that the minimum ignition temperature of the powders handled is higher than the temperature value indicated on the rating plate and on page M.2.**

- The valve must be installed with sufficient clearance around it to carry out normal assembly/disassembly, cleaning and maintenance operations.
- **If the machine is used with very hot materials such that the surface temperature exceeds 60°C, the installer must make provision for insulating the valve or installing mechanical barriers that prevent personnel from coming into contact with hot parts.**
- **The necessary warning notices or symbols must also be affixed.**

Die **Klappe** wurde so konstruiert und gefertigt, dass während des Betriebs keine anomalen Überhitzungen verursacht werden. Um unter sicheren Bedingungen arbeiten zu können, ist sicherzustellen, dass die behandelten Stäube eine **Mindestzündtemperatur** aufweisen, die über dem Temperaturwert liegt, der auf dem Schild auf Seite M.2 angegeben ist.

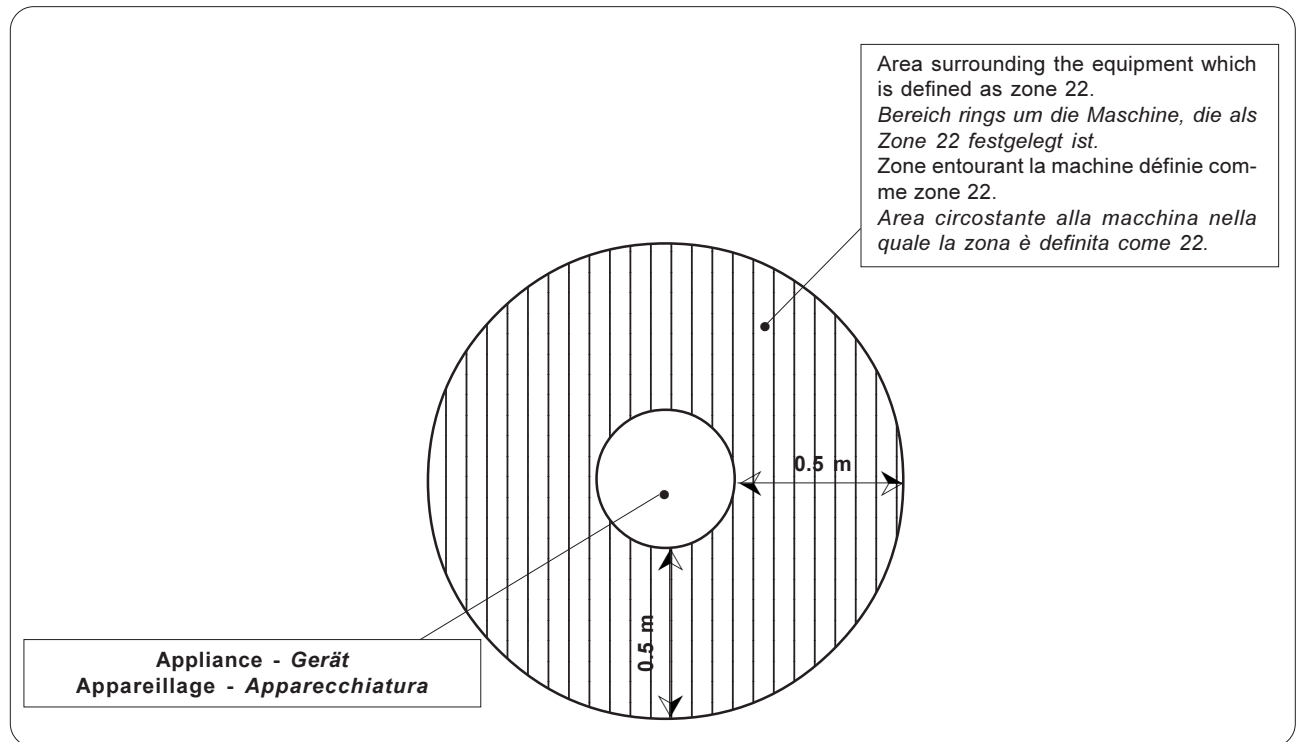
- Die Klappe muss so installiert werden, dass ringsum ausreichend Platz vorhanden ist, um die normalen Ein-/Ausbau-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten ausführen zu können.
- **Bei der Benutzung des Geräts mit sehr heißen Medien, die so beschaffen sind, dass die Oberflächentemperatur über 60°C liegt, muss der Einbauer dafür sorgen, dass die Klappe gegen Wärme isoliert ist oder mechanische Barrieren vorsehen, die es dem Personal unmöglich machen, die heißen Teile zu berühren.**
- **Außerdem die erforderlichen Schilder und Piktogramme anbringen.**

La **vanne** a été conçue et construite de manière à ne pas provoquer de surchauffes anormales pendant le fonctionnement. Pour pouvoir travailler en conditions de sécurité il faut vérifier que les poudres traitées aient une température minimum d'ignition supérieure à la valeur de température indiquée sur la plaque à la page M.2.

- La vanne devra être mise en place avec un espace environnant suffisant pour effectuer les opérations ordinaires de montage/démontage, nettoyage et entretien.
- **En cas d'utilisation de la machine avec des matières très chaudes, telles que la température superficielle dépasse 60°, l'installateur devra calorifuger la vanne ou prévoir des barrières mécaniques empêchant le personnel d'atteindre les parties chaudes.**
- **En outre il devra apposer les panneaux indicateurs ou pictogrammes nécessaires.**

La **valvola** è stata progettata e costruita in modo tale da non provocare surriscaldamenti anomali durante il funzionamento. Per poter operare in condizioni di sicurezza **occorre verificare che le polveri trattate abbiano una minima temperatura di ignizione superiore al valore di temperatura indicato sulla targhetta a pag. M.2.**

- La valvola dovrà essere installata con uno spazio circostante sufficiente per effettuare le normali operazioni di montaggio/smontaggio, pulitura e manutenzione.
- **In caso d'utilizzo della macchina con materiali molto caldi, tali che la temperatura superficiale superi i 60°, l'installatore dovrà provvedere a coibentare la valvola o ad installare barriere meccaniche che impediscano al personale di raggiungere le parti calde.**
- **Ed inoltre dovrà apporre la necessaria cartellonistica o pittogrammi.**



IMPORTANT:

- To respect the regulations concerning matters of prevention, it is absolutely necessary to make sure that there is no possibility of a man's hand reaching the inside of the valve while it is in operation. To ensure this, the installer must provide elements (grilles, safety meshes, etc.) and/or spacers in the upper as well as the lower part (extensions, etc.) to prevent access. In case of mobile "guards", these must be equipped with a device that causes immediate stopping of the valve when the guard is opened or removed. This device must also prevent machine startup if the guard is not positioned correctly.
- It is very important to know the weight of product acting on the mobile part of the valve: this must never exceed its maximum resistance. There are no problems with standard silos and hoppers with products having bulk density less than 1.3; if this is not the case, please contact our Technical Commercial Department.

N.B.: Cleaning the valve periodically will lengthen its life considerably. This is particularly important when the product tends to get hard or compact if it remains still for a certain period of time.

WICHTIG:

- Um die geltenden Bestimmungen in Sachen Vorbeugung zu beachten, ist es unbedingt zu vermeiden, dass das Innere des in Betrieb befindlichen Schiebers mit den Händen erreicht werden kann. Um dies zu erzielen, muss der Monteur Hindernisse (Gitter, Schutznetze etc.) und/oder Abstände sowohl für den oberen als auch den unteren Teil (Kompensatoren etc.) vorsehen, die einen Zugriff nicht ermöglichen. Wenn diese „Schutzvorrichtungen“ beweglich sind, ist es unbedingt erforderlich, das Gerät mit einer Einrichtung auszustatten, die beim Entfernen oder Öffnen der Schutzvorrichtung sofort zum Stillstand des Schiebers führt. Diese Vorrichtung darf außerdem nicht den Start des Geräts ermöglichen, wenn die Schutzvorrichtung nicht korrekt angeordnet wurde.
- Es ist äußerst wichtig, das Schüttgewicht des Produkts zu kennen, das auf dem beweglichen Teil des Schiebers lastet: es darf nie die max. Belastbarkeit überschreiten. Mit Standardtrichtern und Silos mit Produkten mit Schüttwichte unter 1,3 kg/dm³ bestehen keine Probleme; andernfalls ist Rücksprache mit dem Hersteller zu halten.

Anm.: Regelmäßige Reinigung des Schiebers erhöht seine Haltbarkeit beträchtlich. Dies ist besonders wichtig, wenn das behandelte Produkt leicht aushärtet oder verklebt, wenn es eine bestimmte Zeit lang stillsteht.

IMPORTANT:

- Pour respecter les dispositions en matière de prévention il faut à tout prix éviter la possibilité que une main d'homme puisse atteindre l'intérieur de la vanne pendant le fonctionnement. Pour cela, l'installateur doit prévoir des barrières (grilles, grillages de sécurité, etc.) et/ou des entretoises tant dans la partie supérieure que dans la partie inférieure (chausses, etc.) interdisant l'accès. Si ces « protections » sont mobiles, il est obligatoire de doter l'appareillage d'un dispositif qui provoque l'arrêt immédiat de la vanne quand la protection est enlevée ou ouverte. Ce dispositif doit en outre ne pas permettre le démarrage de la machine si la protection n'est pas positionnée correctement.
- Il est très important de connaître le poids du produit qui repose sur la partie mobile de la vanne : ce poids ne doit jamais être supérieur à sa résistance maximum. Il n'y a aucun problème pour les silos et les trémies standard avec des produits dont le poids spécifique est inférieur à 1,3 ; dans le cas contraire contacter nos Services Techniques et Commercial.

N.B.: La durée de la vanne augmente considérablement en le nettoyant régulièrement. Ceci est particulièrement important quand le produit transporté a tendance à durcir ou à se compacter s'il reste arrêté pendant un certain temps.

IMPORTANTE:

- Per rispettare le vigenti disposizioni in materia di prevenzione è assolutamente da evitare la possibilità che l'interno della valvola in funzione sia raggiungibile da mano d'uomo. Per ottenere ciò, l'installatore deve prevedere ostacoli (griglie, reti di protezione, ecc.) e/o distanziali sia per la parte superiore che per la parte inferiore (calzoni, ecc.) che non permettano l'accesso. Se queste "protezioni" sono mobili, è obbligatorio dotare l'apparecchiatura di un dispositivo che provochi l'immediato arresto della valvola all'atto della rimozione o apertura della protezione. Tale dispositivo inoltre non deve consentire l'avviamento della macchina se la protezione non è collocata nella posizione corretta.
- E' molto importante conoscere il peso del prodotto che grava sulla parte mobile della valvola: esso non deve mai superare la sua massima resistenza. Con sili e tramogge standard con prodotti di peso specifico inferiore a 1.3 non vi sono problemi; in caso contrario consultare il ns. Uff. Tecnico Commerciale.

N.B.: Si aumenta notevolmente la durata della valvola pulendola periodicamente. Questo è particolarmente importante quando il prodotto trattato tende ad indurirsi o a compattarsi se rimane fermo per un certo periodo di tempo.

- Before proceeding with installation of the VLX slide valve, the plant designer/installer must take care to ensure that the model ordered corresponds to the model in the user's possession (values indicated on the rating plate), and that it has not undergone damage during transport, or does not have faults.

The installer/plant designer must install the VLX valve and the control activation mechanisms supplied by WAM® according to the indications given in the following Manual, and must also provide for:

- Functional checks, adjustment and checking of the correct positioning.
- Disassembly and assembly operations, if any, of parts of the VLX slide valve are only carried out for maintenance and cleaning and can only be carried out by qualified personnel trained for these operations: the indications necessary for assembly and disassembly of certain parts of the slide valve are given in the User Manual.

Before carrying out any operation on the VLX slide valve or the control device, make sure it is set in safety condition.

IMPORTANT:

In this Manual, we shall use the phrase "setting the VLX slide valve and actuator in safety condition" to indicate the following operations:

- make sure the machine is disconnected from all electric (for example, if the CRGX control is present) and/or pneumatic (if the CPLX pneumatic actuator is present) power supplies.
- make sure the machine is completely stopped
- wait for the inside and outside of the machine to cool down to a temperature that is not dangerous (if hot products are handled)
- make sure the area around the machine is well lighted (the operators can be provided with electric lamps suitable for zone 22: II 3D IP5X or IP6X).
- for all operations to be carried out on the machine (maintenance and cleaning), the operators must use suitable personal protection equipment (DPI):
- antistatic safety footwear
- antistatic protective clothing
- hard hat
- antistatic cut-proof gloves
- safety masks
- safety goggles

These must be in addition to the safety devices indicated in the safety sheet of the product handled.

- Bevor mit dem Einbau des Flachschiebers VLX begonnen wird, muss der Monteur/Anlagenbauer prüfen, ob das bestellte Modell dem entspricht, was geliefert wurde (siehe Daten auf dem Typenschild) und dass er während des Transports keine Schäden erlitten hat oder sonstige Anomalien aufweist.

Der Monteur/Anlagenbauer muss den Einbau des Flachschiebers VLX und des vom Hersteller gelieferten Antriebs gemäß den Anlagen dieses Handbuchs ausführen. Außerdem ist folgendes zu beachten:

- die Funktionsprüfung, die Einstellung und eine Kontrolle auf korrekte Positionierung.
- Eine etwaige Montage und Demontage von Teilen des Flachschiebers VLX darf nur zum Zweck der Wartung oder Reinigung vorgenommen werden, und zwar durch qualifiziertes Personal, das hierzu befugt ist. Die für Montage und Demontage erforderlichen Arbeiten am Flachschieber VLX sind in der Betriebsanleitung beschrieben.

Bevor irgendein Eingriff am Flachschieber VLX oder seinem Antrieb vorgenommen wird, ist sicherzustellen, dass dieser sich in einem sicheren Zustand befindet.

WICHTIG:

Auf den folgenden Seiten dieses Handbuchs sind mit der Aussage „den Flachschieber VLX und den Antrieb in einen sicheren Zustand bringen“ folgende Arbeitsgänge angegeben:

- Sicherstellen, dass das Gerät von allen elektrischen Versorgungsquellen (falls Antrieb CRGX vorhanden) und/oder den pneumatischen Versorgungsquellen (falls ein pneumatischer Antrieb CPLX vorhanden) abgetrennt ist.
- Sicherstellen, dass das Gerät still steht.
- Abwarten bis eine Innen- und Außentemperatur des Geräts erreicht ist, die nicht gefährlich ist (wenn die behandelten Produkte heiß sind)
- Dafür sorgen, dass der Bereich rings um das Gerät korrekt ausgeleuchtet ist (Bediener eventuell mit Lampen ausstatten, deren Schutzart für Zone 22 Kat. II 3D IP5X oder IP6X geeignet ist).
- Vor Arbeiten jeglicher Art am Gerät (Wartung und Reinigung) müssen die Bediener mit den angemessenen persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) ausgestattet werden:
- unfallsicheres, antistatisches Schuhwerk
- antistatische Schutzkleidung
- Schutzhelm
- antistatische Schnittschutz-Handschuhe.
- Atemmaske
- Schutzbrille

Außerdem sind alle Schutzvorrichtungen zu verwenden, die im Sicherheitsdatenblatt des behandelten Produkts vorgesehen sind.

- Avant de procéder à l'installation de la vanne à guillotine VLX, l'équipementier/installateur, devra vérifier si le modèle commandé correspond à celui qu'il a en sa possession (valeurs indiquées sur la plaque) et qu'il n'a pas subi de dégâts pendant le transport ou présentes des anomalies.

L'équipementier/installateur devra réaliser l'installation de la vanne à guillotine VLX et des actionnements de commande fournis par WAM® en suivant les indications du présent manuel et il devra aussi effectuer:

- la vérification du fonctionnement, le réglage et le contrôle du positionnement correct.
- Les opérations éventuelles de montage et de démontage de pièces de la vanne à guillotine VLX sont effectuées uniquement pour l'entretien ou le nettoyage et elles ne peuvent être exécutées que par du personnel qualifié et habilité pour ces opérations: les indications nécessaires pour le montage et le démontage de certaines pièces de la vanne à guillotine VLX sont indiquées dans le manuel d'utilisation.

Avant d'effectuer une quelconque intervention sur la vanne à guillotine VLX ou sur le dispositif de commande, s'assurer qu'elle a été mise en sécurité.

IMPORTANT :

Dans la suite du présent manuel nous indiquons avec la mention "mettre en sécurité la vanne à guillotine VLX et l'actionneur" les opérations suivantes :

- contrôler que la machine est débranchée de toutes les alimentations électriques (par exemple si la commande CRGX est présente) et/ou pneumatiques (si l'actionneur pneumatique CPLX est présent).
- s'assurer que la machine est complètement arrêtée.
- attendre que la température à l'intérieur et à l'extérieur de la machine a atteint une valeur qui n'est pas dangereuse (si les produits traités sont chauds).
- prévoir un éclairage correct de la zone qui entoure la machine (en dotant éventuellement les opérateurs de lampes électriques avec indice de protection approprié pour zone 22 : II 3D IP5X ou IP6X).
- pour toute opération à effectuer sur la machine (entretiens et nettoyage), les opérateurs devront être munis des équipements de protection individuelle appropriés (EPI) :
- chaussures de sécurité antistatiques
- Vêtements de protection antistatiques
- casque
- gants anti-coupeure antistatiques
- masques de protection
- lunettes de protection

En outre il faut utiliser tous les équipements de protection prévus par la fiche de sécurité du produit transporté.

- Prima di procedere all'installazione della valvola a ghigliottina VLX, l'impiantista /installatore dovrà aver cura di verificare se il modello ordinato corrisponde a quello in suo possesso (valori indicati in targhetta), e che non abbia subito danni durante il trasporto, o presenti anomalie.

L'installatore/impiantista deve eseguire l'installazione della valvola a ghigliottina VLX e degli azionamenti di comando forniti da WAM® seguendo le indicazioni del seguente manuale, e dovrà inoltre provvedere:

- alla verifica funzionale, alla regolazione e ad un controllo del corretto posizionamento.
- Eventuali operazioni di smontaggio e montaggio di parti della valvola a ghigliottina VLX sono effettuate soltanto per scopi di manutenzione o di pulizia e possono essere eseguiti dal solo personale qualificato ed abilitato per tali operazioni: le indicazioni necessarie per il montaggio e lo smontaggio di alcuni particolari della valvola a ghigliottina VLX sono riportati nel manuale d'uso.

Prima di effettuare un qualsiasi intervento sulla valvola a ghigliottina VLX o sul dispositivo di comando, assicurarsi che questo sia messo in sicurezza.

IMPORTANTE:

in seguito nel presente manuale indicheremo con la dicitura "mettere in sicurezza la valvola a ghigliottina VLX ed attuatore" le seguenti operazioni:

- accertarsi che la macchina sia scollegata da tutte le alimentazioni elettriche (se presente ad esempio il comando CRGX) e/o pneumatiche (se presente l'attuatore pneumatico CPLX)
- accertarsi che la macchina sia completamente ferma
- attendere che la temperatura interna ed esterna della macchina abbia raggiunto un valore non pericoloso (se i prodotti trattati sono caldi)
- provvedere ad illuminare correttamente la zona circostante alla macchina (eventualmente dotando gli operatori di lampade elettriche con grado di protezione idoneo per zona 22: II 3D IP5X o IP6X).
- per qualsiasi operazione da effettuare sulla macchina (manutenzioni e pulizia), gli operatori dovranno essere muniti di appositi dispositivi di protezione individuali (DPI):
- scarpe antinfortunistiche antistatiche
- indumenti protettivi antistatici
- casco
- guanti antitaglio antistatici
- mascherine protettive
- occhiali protettivi

Inoltre, occorre utilizzare tutti i dispositivi di protezione previsti dalla scheda di sicurezza del prodotto trasportato.

N.B.

All electrical equipment used for maintenance and cleaning operations with the machine closed must be marked as ATEX category II with IP 5X/6X.

IMPORTANT:

Special care must be taken during the order phase since, corrosive environments or acidic or corrosive powders can damage the VLX slide valve, especially the vulcanization, corroding the elements fundamentally important for safe working. **Therefore, in the order phase, the customer must specify the features of the working environment and the dusts to be handled in the plant.**

Always use genuine spare parts for replacement.

If the CRGX control is present:

- before making the connection, ensure that the mains voltage corresponds to that indicated on the motor rating plate.
- Check for the presence and connection of a magnetothermal differential circuit breaker.

Never put your hands between the moving parts and the valve body while the valve is in operation! Mount a fixed safety grille or a hopper on top of the machine of such a height that it prevents injury to a person's limbs. Use a similar system at the outlet.

IMPORTANT:

The valve outlet must always be inside a closed container. If this is not the case, working of the valve can lead to the formation of a potentially explosive atmosphere.

IMPORTANT:

It is obligatory for the installer to provide a rigid connection both on the top and bottom of the valve, with hoppers/closed containers large enough to ensure that the operators do not approach the closure blades with their limbs.

Anm.:

Alle elektrischen Geräte, die eventuell für die Wartungseingriffe oder die Reinigungsarbeiten benutzt werden, die am geschlossenen Gerät vorgenommen werden, müssen die ATEX-Kennzeichnung für Kategorie II und Schutzart IP 5X/6X aufweisen.

WICHTIG:

Besondere Aufmerksamkeit ist bei der Bestellung erforderlich, weil eine korrosive Umgebung oder saure oder korrosiver Medien den Flachschieber VLX und insbesondere die Vulkanisierung beschädigen können, wobei die für den sicheren Betrieb grundlegenden Elemente korrodiert würden. **Es ist wichtig, dass der Kunde bei der Bestellung die Eigenschaften der Umgebung und der in der Anlage zu behandelnden Schüttgüter angibt.**

Beim Austausch von Teilen immer nur Originalersatzteile verwenden.

Wenn der Antrieb CRGX eingesetzt wird:

- Vor dem Anschließen sicherstellen, dass die Netzspannung mit dem Wert auf dem Typenschild des Motors übereinstimmt.
- Sicherstellen, dass ein Fehlerstrom-Schutzschalter vorhanden und angeschlossen ist.

Nie die Hände zwischen die beweglichen Teile und den Schieberahmen stecken, wenn der Schieber in Betrieb ist. Es ist auf jeden Fall erforderlich, über dem Gerät ein festes Schutzgitter oder einen Trichter zu montieren, der so hoch ist, dass die Gliedmaßen von Personen nicht verletzt werden können. Auslaufseitig ist ein gleichwertiges System zu verwenden.

WICHTIG:

Der Auslauf des Schiebers muss immer in einen geschlossenen Behälter münden. Andernfalls könnte es beim Betrieb des Schiebers zur Entstehung einer explosionsgefährdeten Atmosphäre kommen.

WICHTIG:

Es ist erforderlich, dass der Monteur sowohl über als auch unter dem Schieber eine geeignete feste Verbindung mit geschlossenen und ausreichend großen Trichtern/Behältern vorsieht, um zu verhindern, dass die Bediener mit den Gliedmaßen in die Nähe des Verschleißbleches gelangen können.

N.B.

Tous les appareillages électriques éventuellement utilisés pour les interventions d'entretien ou de nettoyage, réalisés la machine étant fermée, doivent être certifiés ATEX de catégorie II avec IP 5X/6X.

IMPORTANT :

Prêter une attention particulière lors de la commande, car la présence de milieux corrosifs ou de poudres acides ou corrosives pourrait endommager la vanne à guillotine et en particulier les vulcanisations, et corroder des éléments ayant une importance fondamentale pour son fonctionnement. **Lors de la commande, il est important que le client précise les caractéristiques de l'environnement et des poudres traitées par l'installation.**

En cas de remplacement, utiliser toujours des pièces d'origine.

Si une commande CRGX est prévue :

- avant d'effectuer le raccordement s'assurer que la tension indiquée sur la plaque du moteur coïncide avec celle du secteur.
- Vérifier la présence et le branchement d'un disjoncteur différentiel magnéthermique.

Né jamais mettre les mains entre la partie en mouvement et le corps quand la vanne est en marche ! Dans tous les cas il est nécessaire de monter au-dessus de la machine une grille de sécurité fixe ou une trémie d'une hauteur suffisante pour empêcher les personnes de se blesser les bras ou les jambes . Pour le déchargement il est nécessaire d'utiliser un système équivalent.

IMPORTANT :

Le déchargement de la vanne doit toujours se trouver dans un récipient fermé. Dans le cas contraire le fonctionnement de la vanne pourrait provoquer la formation d'atmosphères explosives.

IMPORTANT :

l'installateur doit obligatoirement prévoir une connexion rigide, aussi bien au-dessus qu'au-dessous de la vanne avec des trémies/récipients fermés de dimension suffisante pour éviter que les bras et les mains des opérateurs puissent arriver à proximité de la lame de fermeture.

N.B.

Tutte le apparecchiature elettriche eventualmente utilizzate per interventi manutentivi o di pulizia eseguiti a macchina chiusa devono essere marcate ATEX di categoria II con IP 5X/6X.

IMPORTANTE:

particolare attenzione deve essere posta in fase d'ordine, in quanto la presenza di ambienti corrosivi o polveri acide o corrosive possono arrecare danni alla valvola a ghiottina VLX ed in particolare alle vulcanizzazioni, corrodendo elementi fondamentali ai fini del funzionamento sicuro. **E' importante che il cliente, in fase d'ordine, specifichi le caratteristiche dell'ambiente e delle polveri da trattare nell'impianto.**

In caso di sostituzione di parti, utilizzare sempre ricambi originali.

Se presente comando CRGX:

- prima del collegamento assicurarsi che il voltaggio di rete coincida con quello indicato sulla targhetta del motore.
- Verificare la presenza ed il collegamento di un interruttore differenziale magnetotermico.

Mai mettere le mani tra la parte in movimento e il corpo valvola mentre la valvola è in funzione!

In ogni caso è necessario che sopra la macchina venga montata una griglia di sicurezza fissa o una tramoggia che sia di altezza sufficiente ad impedire che gli arti di una persona vengano danneggiati. Per lo scarico è necessario utilizzare un sistema equivalente.

IMPORTANTE:

lo scarico della valvola deve sempre essere all'interno di un recipiente chiuso. In caso contrario il funzionamento della valvola potrebbe causare la formazione di atmosfere potenzialmente esplosive.

IMPORTANTE:

e' obbligo dell'installatore prevedere un'opportuna connessione rigida, sia sopra che sotto la valvola, con tramogge/recipienti chiusi di sufficiente dimensione al fine di evitare che gli operatori arrivino con gli arti in prossimità della lama di chiusura.

Environmental temperature -5°C / +40°C	Umgebungstemperatur -5°C / +40°C	Température ambiante -5°C / +40°C	Temperatura ambiente -5°C / +40°C
Maximum temperature of dusts: +60°C continuous, +80°C for short time intervals (maximum of 1 minute). These temperature limits are linked to the features of the gaskets and plastic coatings, with their efficiency affected by extremely high temperatures, leading to loss of material and contributing to the formation of potentially explosive hazardous mixtures.	Max. Staubtemperatur: +60°C ständig, +80°C für kurze Zeitintervalle (max. 1 Minute). Diese Grenztemperaturen sind von den Eigenschaften der Dichtungen und der Auskleidung aus Kunststoff abhängig, deren Wirksamkeit durch zu hohe Temperaturen in Frage gestellt werden kann. Dabei käme es zum Austritt von Material und zum etwaigen Entstehen explosionsgefährdeter Staubmischungen.	Température maximum des poussières : +60°C en continu, +80°C pour intervalles de temps brefs (1 minute maximum). Ces limites de température sont liées aux caractéristiques des joints et des revêtements en matière plastique, dont l'efficacité peut être compromise par des températures trop élevées, donnant lieu à des pertes de matière et contribuant à former des mélanges explosibles dangereux.	Temperatura massima delle polveri: +60°C in continuo, +80°C per brevi intervalli di tempo (massimo 1 minuto). Tali limiti di temperatura sono legati alle caratteristiche delle guarnizioni e dei rivestimenti in materiale plastico, la cui efficienza può essere compromessa da temperature troppo elevate, dando origine a perdite di materiale e contribuendo a formare pericolose miscele potenzialmente esplosive.
Noise level The machine without material has a maximum noise level of 55 dB(A). The noise values are connected to the type of material batched and the type of actuator. The user is advised to take noise measurements directly on the application to check the values.	Lärmpegel Das Gerät ohne Materialfüllung hat einen Lärmpegel von max. 55 dB(A). Die Lärmwerte hängen vom Medium und der Ausführung des Antriebs ab. Unter diesem Aspekt sollte der Anwender die Lärmmessungen direkt am Anwendungsort ausführen, um diese Werte festzustellen.	Niveau sonore Le niveau sonore maxi de la machine sans matière est de 55 dB(A). Les valeurs de bruit sont associées au type de matière dosée et au type d'actionneur. A ce propos, il est recommandé à l'utilisateur de faire des relevés de bruit directement sur l'application afin de vérifier les valeurs.	Livello di rumorosità La macchina senza materiale ha un livello di rumorosità max. pari a 55 dB(A). I valori di rumore sono legati al tipo di materiale dosato ed al tipo di attuatore. A tal proposito, si raccomanda all'utilizzatore di fare dei rilievi di rumore direttamente all'applicazione al fine di verificare i valori.
<ul style="list-style-type: none"> - The VLX slide valves must be closed only by the moving product column. - The VLX valves are not suitable for applications with liquids or with pressure values different from that of the atmosphere. 	<ul style="list-style-type: none"> - Die Flachschieber Typ VLX dürfen nur geschlossen werden, wenn die Produktsäule sich in Bewegung befindet. - Die Schieber Typ VLX eignen sich nicht für Anwendungen mit Flüssigkeiten oder mit Druckwerten, die vom normalen Luftdruck abweichen. 	<ul style="list-style-type: none"> - Les vannes à guillotine type VLX doivent être fermées seulement avec la colonne de produit en mouvement. - Les vannes type VLX ne sont pas indiquées pour les applications avec des liquides ou avec des valeurs de pression différente de celle atmosphérique. 	<ul style="list-style-type: none"> - Le valvole a ghigliottina tipo VLX devono essere chiuse soltanto con colonna di prodotto in movimento. - Le valvole tipo VLX non sono idonee per applicazioni con liquidi o con valori di pressione diversi da quella atmosferica.
THE VLX SLIDE VALVES ARE NOT FLAME-PROOF AND MUST NOT BE USED AS SAFETY DEVICE FOR SHUTTING OFF A FLAME SOURCE.	DIE FLACHSCHIEBER VLX SIND NICHT FLAMMENSICHER UND DÜRFEN NICHT ALS SICHERHEITSVORRICHTUNG ZUM UNTERBRECHEN EINER FLAMMENFRONT BENUTZT WERDEN.	LES VANNES A GUILLOTINE VLX NE SONT PAS A TENUE DE LA FLAMME ET NE DOIVENT PAS ETRE UTILISÉES COMME DISPOSITIF DE SÉCURITÉ POUR INTERROMPRE LE FRONT DE FLAMME.	LE VALVOLE A GHIgliOTTINA VLX NON SONO A TENUTA FIAMMA E NON DEVONO ESSERE UTILIZZATE COME DISPOSITIVO DI SICUREZZA PER INTERROMPERE IL FRONTE DI FIAMMA.
Features of the dusts:	Eigenschaften der Stäube:	Caractéristiques des poussières :	Caratteristiche delle polveri:

	Dust - Staub - Poussières - Polveri St 1	Dust - Staub - Poussières - Polveri St 2
MINIMUM IGNITION ENERGY (MIE) - ZÜNDENERGIE (MIE) ENERGIE D'INFLAMMATION MINIMUM (MIE) - MINIMA ENERGIA DI IGNIZIONE (MIE)	> 3	> 3
SUSPENDED DUST IGNITION TEMPERATURE (°C) ZÜNDTEMPERATUR VON SCHWEBSTAUB (°C) TEMPERATURE D'INFLAMMATION DE POUSSIERE SUSPENDUE (°C) TEMPERATURA DI IGNIZIONE DI POLVERE SOSPESA (°C)	≥ 200	≥ 200
IGNITION TEMPERATURE OF POWDER LAYER DEPOSITED (°C) LIT. ZÜNDTEMPERATUR DER ABGELAGERTEN STAUBSCHICHT (°C) TEMPÉRATURE D'IGNITION DE LA COUCHE DE POUSSIERE DEPOSÉE (°C) LITRE TEMPERATURA DI IGNIZIONE DELLO STRATO DI POLVERE DEPOSITATO (°C) LIT.	≥ 200	≥ 200
MAXIMUM EXPLOSION PRESSURE (bar) - HÖCHSTER EXPLOSIONSDRUCK (bar) PRESSION MAXIMUM D'EXPLOSION (bar) - MASSIMA PRESSIONE DI ESPLOSIONE (bar)	≤ 9	≤ 9
REACTIVITY PARAMETER KST (bar m/s) - REAKTIVITÄTSPARAMETER KST (bar m/s) PARAMÈTRE DE RÉACTIVITÉ KST (bar m/s) - PARAMETRO DI REATTIVITÀ KST (bar m/s)	≤ 200	≤ 300S
SPECIFIC PRODUCT RESISTANCE - SPEZIFISCHER PRODUKTWIDERSTAND RESISTANCE SPECIFIQUE DU PRODUIT - RESISTENZA SPECIFICA DEL PRODOTTO	< 1 x 10 ¹²	< 1 x 10 ¹²
AMBIENT TEMPERATURE - UMGEBUNGSTEMPERATUR TEMPÉRATURE AMBIENTE - TEMPERATURA AMBIENTE	-20°C / +40°C	-20°C / +40°C
PRODUCT TEMPERATURE - PRODUKTTEMPERATUR TEMPERATURE DU PRODUIT - TEMPERATURA PRODOTTO	< 40°C	< 40°C

N.B.: The conditions indicated in the table refer to dust or dust mixtures that are thermally stable and are not subject to exothermic chemical reactions.	N.B.: Die in der Tabelle angegebenen Bedingungen beziehen sich auf thermisch stabile Stäube bzw. Staubgemische, welche keinen wärmeerzeugenden chemischen Reaktionen unterliegen.	N.B.: Les conditions reportées dans le tableau sont référées à des poussières ou des mélanges de poussières thermiquement stables et qui ne sont pas sujet à des réactions chimiques exothermiques.	N.B.: Le condizioni riportate in tabella si riferiscono a polveri o miscele di polveri termicamente stabili e che non siano soggette a reazioni chimiche esotermiche.
--	---	---	---

DECLARATION OF CONFORMITY

The equipment is accompanied by a declaration of conformity to Directives in force, but, since it is a component to be integrated in a complete plant, safety is linked to compliance with all the Directives applicable in the final machine assembly. Improper use of the valve without following the indications in this Manual will free the Manufacturer of all responsibility concerning poor working of the valve. Since the subject is undergoing strong technical and normative evolution, the Manufacturer reserves the right to upgrade its products as soon as possible with all the official technological know how and standards applicable (EN,UNI) available from time to time

N.B.: According to "MACHINERY DIRECTIVE 98/37/CE" the declaration below is to be considered as: "Declaration of incorporation" according to art. 4.2 para. 1 and Attachment II.B.

N.B.
 The manufacturer has carried out a risk analysis which also takes into account the valve activation mechanisms. In particular, the assembly of manual (with the exception of pulley and chain controls), pneumatic and electromechanical actuators on the slide valve does not involve the additional risks of ignition of the atmosphere present if any. The manufacturer provides a special declaration of conformity only for the electromechanical actuator.

For all clarification regarding actuators, consult the relative Manual available on the website www.wamgroup.com.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Das Gerät wird durch eine Konformitätserklärung mit den geltenden Bestimmungen begleitet. Da es sich bei diesem Gerät aber um eine Komponente handelt, die in eine vollständige Anlage einzubauen ist, ist ihre Sicherheit mit der Beachtung aller Richtlinien verbunden, die an den Einbau in die fertige Anlage anwendbar sind. Jede bestimmungswidrige Benutzung des Schiebers ohne die Befolgung der in diesem Handbuch stehenden Angaben befreit den Hersteller von jeglicher Haftung in Bezug auf einen fehlerhaften Betrieb des Schiebers. Im Hinblick auf technische Weiterentwicklung behält der Hersteller sich das Recht vor, seine Erzeugnisse an neue technologische Erkenntnisse und die anwendbaren offiziellen Normen (EN, UNI) anzupassen.

Anm.: Mit Bezug auf die "MASCHINEN-RICHTLINIE 98/37/EG" ist die folgende Erklärung als „Einbauerklärung“ im Sinne von Art. 4.2 Komma 1 und Anhang II.B zu verstehen.

Anm.:
 Der Hersteller hat eine Risikobewertung vorgenommen, bei der auch die Antriebe des Schiebers berücksichtigt wurden. Insbesondere bedingt die Montage von manuellen Antrieben (mit Ausnahme des Antriebs mit Laufrolle und Kette), von pneumatischen und elektromechanischen Antrieben auf dem Flachschieber keine zusätzliche Zündgefahr der vorhandenen Atmosphäre. Nur für den elektromechanischen Antrieb liefert der Hersteller eine dedizierte Konformitätserklärung.

Für jede Klärung zu den Antrieben bitte im entsprechenden Handbuch nachlesen, das sich im Internet unter www.wamgroup.com befindet.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

L'appareillage est accompagné d'un certificat de conformité aux directives en vigueur, mais en tant que composant à intégrer dans une installation complète, sa sécurité est liée au respect de toutes les directives applicables dans l'assemblage de la machine finale. Toute utilisation impropre de la vanne sans suivre les indications du présent manuel dégage le constructeur de toute responsabilité due à un mauvais fonctionnement de la vanne. S'agissant de matériel en forte évolution technique et réglementaire, le constructeur se réserve le droit d'adapter ses produits le plus rapidement possible à toutes les connaissances technologiques et aux normes officielles applicables (EN, UNI) rendues disponibles au cas par cas.

N.B. Par référence à la « DIRECTIVE MACHINE 98/37/ CE » la déclaration ci-après doit être entendue comme « déclaration d'incorporation » aux termes de l'art. 4.2 alinéa 1 et Annexe II B.

N.B.
 Le constructeur a réalisé une évacuation des risques qui tiennent aussi compte des systèmes d'actionnement de la vanne. En particulier, le montage sur la vanne à guillotine des actionneurs, manuels (à l'exclusion de la commande à poulie et chaîne), pneumatiques et électromécaniques, ne comporte aucun autre risque d'ignition de l'atmosphère éventuellement présente. Le constructeur fournit une déclaration de conformité adéquate seulement pour l'actionneur électromécanique.

Pour toute information concernant les actionneurs consulter le manuel correspondant sur le site www.wamgroup.com.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

L'apparecchiatura è accompagnata da una dichiarazione di conformità alle direttive vigenti, ma, in quanto componente da integrarsi in un impianto completo, la sua sicurezza è legata al rispetto di tutte le direttive applicabili nell'assemblamento della macchina finale. Ogni utilizzo improprio della valvola senza seguire le indicazioni del presente manuale solleverà il costruttore da ogni responsabilità inerenti ad un cattivo funzionamento della valvola stessa. Trattandosi di materia in forte evoluzione tecnica e normativa, il costruttore si riserva di adeguare con la massima celerità i propri manufatti a tutte le conoscenze tecnologiche e le norme ufficiali applicabili (EN,UNI) che di volta in volta si rendessero disponibili.

N.B.: Con riferimento alla "DIRETTIVA MACCHINE 98/37/CE" la dichiarazione di seguito è da intendersi come: "dichiarazione di incorporazione" ai sensi dell'art. 4.2 comma 1 ed Allegato II.B.

N.B.
 Il costruttore ha eseguito una valutazione dei rischi che tiene conto anche dei sistemi di azionamento della valvola. In particolare, il montaggio degli attuatori, manuali (ad esclusione del comando a carrucola e catena), pneumatici ed elettromeccanici, sulla valvola a ghigliottina non comporta l'aggiunta di rischi di ignizione dell'eventuale atmosfera presente. Solo per l'attuatore elettromeccanico il costruttore fornisce una dichiarazione di conformità dedicata.

Per ogni chiarimento relativo agli attuatori consultare il relativo manuale reperibile sul sito www.wamgroup.com.

APPLICATION OF ATEX DIRECTIVE 94/9/CE

The slides valves VLX are suitable components for use in complex systems in the presence of potentially explosive atmospheres in accordance with standards 94/9/CE.

The user must make sure that the plant in which the valve is to be installed has been suitably protected against risk of explosion before it is started up, and that the " Document on safety from explosions" has been prepared as specified by ATEX Directive 99/92/CE.

ANWENDUNG DER ATEX-RICHTLINIE 94/9/CE

Die Flachschieber VLX sind Komponenten, die zum Einsatz in komplexen Systemen in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet sind, so wie es die Richtlinie 94/9/EG vorsieht.

Der Anwender muss sicherstellen, dass die Anlage, in die der Klappe eingebaut werden soll, in einen angemessen sicheren Zustand versetzt wurde, was die Explosionsgefahr betrifft, bevor die Anlage in Betrieb genommen wird. Außerdem muss das nach der ATEX-Richtlinie 99/92/EG vorgesehene „Explosionsschutzdokument“ ausgestellt worden sein.

APPLICATION DE LA DIRECTIVE ATEX 94/9/CE

Les vannes guillottine VLX sont des composants indiqués pour être utilisés dans des ensembles complexes en présence d'atmosphères potentiellement explosives conformément à la norme 94/9/CE.

L'utilisateur devra s'assurer que l'installation à l'intérieur de laquelle la vanne sera installé a été adéquatement mise en condition de sécurité du point de vue du risque d'explosion avant d'être mise en service et, en outre, que le "document sur la protection contre les explosions" a été rédigé conformément à la Directive ATEX 99/92/CE.

APPLICAZIONE DELLA DIRETTIVA ATEX 94/9/CE

Le valvole a ghigliottina VLX sono componenti idonei all'utilizzo in sistemi complessi in presenza di atmosfere potenzialmente esplosive come a norma 94/9/CE.

L'utilizzatore dovrà assicurarsi che l'impianto all'interno del quale verrà installato la valvola sia stato adeguatamente messo in sicurezza da un punto di vista di rischio esplosione prima di essere avviato e che inoltre sia stato redatto il "documento sulla protezione contro le esplosioni" come previsto dalla Direttiva ATEX 99/92/CE



- DECLARATION OF CONFORMITY
- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- DECLARATION DE CONFORMITE
- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

06.06

2

WA.03021.25EX M. 13



WAM®



Powder Handling - Dust Filtration - Flow Control - Components

WAM® S.p.A.

Via Cavour, 338 – I - 41030 Ponte Motta, Cavezzo (MO)
ITALY

DECLARATION OF CONFORMITY with the Directives of the European Union

WAM slide valves **VL.... ATEX** (Code: **VLX.....**) are
manufactured in conformity with the following directives:

- Directive "Machines" **98/37/CE** of 22nd June, 1998
- Directive "ATEX" **94/9/CE** of 23rd March, 1994

The conformity has been verified according to the conditions included
in the following standard documents:

- EN 1127-1
- EN 13463-1
- EN 563
- EN 292-1-2
- EN 294
- EN 1050

CE  **II 3 D T6 (85°C)**
Ambient temperature -20°C / +40°C

This equipment must never be put into operation before the machine or plant
into which it has been integrated has been declared in conformity with the
Directives in force.

Ponte Motta, 5th December, 2005
WAM S.p.A.

William Fantini
(General Manager)



- DECLARATION OF CONFORMITY
- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- DECLARATION DE CONFORMITE
- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

06.06

2

WA.03021.25EX M. 14



WAM®



Powder Handling - Dust Filtration - Flow Control - Components

WAM® S.p.A.

Via Cavour, 338 – I - 41030 Ponte Motta, Cavezzo (MO)
ITALIEN

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG mit den Direktiven der Europäischen Union

Die Flachschieber VL.... ATEX (Code: VLX.....) wurden konstruiert und werden gefertigt in Konformität mit den folgenden Direktiven:

- Direktive "ATEX" **94/9/CE** vom 23. März 1994
- Direktive "Maschinen" **98/37/CE** vom 22. Juni 1998

Die Konformität wurde gemäß den in den folgenden Normendokumenten enthaltenen Bedingungen verifiziert:

- EN 1127-1
- EN 13463-1
- EN 563
- EN 292-1-2
- EN 294
- EN 1050

CE  **II 3 D T6 (85°C)**

Umgebungstemperatur -20°C / +40°C

Diese Geräte dürfen niemals in Betrieb genommen werden, bevor die Maschine/Anlage, in welche sie integriert werden, für konform mit der Direktive 98/37/CE und mit den nationalen Normen erklärt wurde.

Ponte Motta, den 5. Dezember 2005
WAM S.p.A.

William Fantini
(Geschäftsführer)



- DECLARATION OF CONFORMITY
- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- DECLARATION DE CONFORMITE
- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

06.06

2

WA.03021.25EX M. 15



WAM®



Powder Handling - Dust Filtration - Flow Control - Components

WAM® S.p.A.

Via Cavour, 338 – I - 41030 Ponte Motta, Cavezzo (MO)
ITALIE

DECLARATION DE CONFORMITE aux Directives de l'Union Européenne

La famille des vannes guillotine, modèle VL...ATEX (Code: VLX.....)
ont été projetées et produites en conformité aux directives:

- Directive "ATEX" **94/9/CE** du 23 Mars 1994
- Directive "Machines" **98/37/CE** du 22 Juin 1998

La conformité a été vérifiée sur la base des conditions requises des normes ou des documents normatifs reportés de suite:

- EN 1127-1
- EN 292-1-2
- EN 13463-1
- EN 294
- EN 563
- EN 1050

CE  **II 3 D T6 (85°C)**

Température ambiante. -20°C / +40°C

Ces appareils ne doivent jamais être mis en service avant que la machine ou l'installation dans la quelle ils ont été incorporés n'aient pas été déclarés en conformité aux dispositions de la Directive 98/37/CE et aux dispositions nationales.

Ponte Motta, le 5 decembre 2005
WAM S.p.A.

William Fantini
(Directeur Général)



- DECLARATION OF CONFORMITY
- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- DECLARATION DE CONFORMITE
- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

06.06

2

WA.03021.25EX M. 16



WAM®



Powder Handling - Dust Filtration - Flow Control - Components

WAM® S.p.A.

Via Cavour, 338 – I - 41030 Ponte Motta, Cavezzo (MO)
ITALY

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' alle Direttive Della Comunità Europea

La famiglia valvole a ghigliottina WAM® modello VL...ATEX
(Code: VLX...)

è stata progettata e costruita in conformità alle direttive:

- Direttiva "Macchine" **98/37/CE** del 22 giugno 1998
- Direttiva "ATEX" **94/9/CE** del 23 marzo 1994

La conformità è stata verificata sulla base dei requisiti delle norme o dei documenti normativi riportati di seguito:


- | | |
|--------------|--------------|
| • EN 1127-1 | • EN 292-1-2 |
| • EN 13463-1 | • EN 294 |
| • EN 563 | • EN 1050 |

CE  **II 3 D T6 (85°C)**

Temperatura ambiente -20°C / +40°C

La presente apparecchiatura non deve essere messa in servizio prima che la macchina all'interno della quale sia stata incorporata non sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della Direttiva 98/37/CE, e alle disposizioni nazionali da attuazione.

Ponte Motta, 5 Dicembre 2005
WAM S.p.A.

William Fantini
(General Manager)


<p>The Manufacturer provides a 12-month warranty on their products. This period starts from the date of the consignment note.</p>	<p>Der Hersteller gewährt auf ihre Erzeugnisse eine Garantie von 12 Monaten. Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Lieferscheins.</p>	<p>Le constructeur reconnaît une période de 12 mois de garantie sur les produits de sa fabrication. La période prend effet à compter de la date indiquée sur le bon de livraison.</p>	<p>Il costruttore riconosce un periodo di 12 mesi di garanzia sui prodotti di propria costruzione. Il periodo decorre dalla data della bolla di consegna.</p>
<p>The warranty is not applicable for breakage and/or defects caused by incorrect installation or use, or incorrect maintenance, or modifications not authorized by the Manufacturer.</p>	<p>Die Garantie ist nicht anwendbar, wenn es sich um Schäden und/oder Defekte handelt, die auf falschem Einbau oder Gebrauch, nicht korrekter Wartung oder Änderungen beruhen, die ohne die Genehmigung des Herstellers ausgeführt wurden.</p>	<p>La garantie ne s'applique pas à la suite de ruptures et/ou de défauts provoqués par un montage et une utilisation impropre, des entretiens qui ne sont réalisés correctement ou des modifications apportées sans autorisation du constructeur.</p>	<p>La garanzia non è applicabile a seguito di rotture e/o difetti causati da errata installazione o utilizzo, oppure da manutenzioni non corrette o modifiche apportate senza autorizzazione del costruttore.</p>
<p>The warranty does not extend to parts that wear out following normal use and electrical components.</p>	<p>Die Garantie deckt keine Teile ab, die infolge des normalen Gebrauchs verschleifen, und auch keine elektrischen Teile.</p>	<p>La garantie s'étend aux pièces qui s'usent à la suite d'une utilisation normale et aux parties électriques.</p>	<p>La garanzia non si estende alle parti che si logorano in seguito al normale uso e alle parti elettriche.</p>
<p>The warranty elapses if the vanne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - has been tampered with or modified, - has not been used correctly, - has been used without respecting the limits indicated in this manual and/or has been subjected to excessive mechanical stress, - has not been subjected to the necessary maintenance or these operations have been carried out partly and/or by unskilled personnel incorrectly, - has been damaged due to carelessness during transport, installation and use, - has been fitted with spare parts that are not original. 	<p>Genauer gesagt, verfällt die Garantie, wenn die Klappe:</p> <ul style="list-style-type: none"> - manipuliert oder geändert wurde, - nicht korrekt benutzt worden ist, - bei ihrem Gebrauch nicht die in diesem Handbuch stehenden Einsatzbeschränkungen beachtet wurden und/oder sie zu starken mechanischen Belastungen ausgesetzt wurde, - nicht der erforderlichen Wartung unterzogen wurde oder wenn die Wartung nur teilweise und/oder nicht korrekt oder durch nicht korrekt angeleitetes Personal ausgeführt wurde. - beschädigt wurde, weil Transport, Einbau oder Gebrauch ohne die erforderliche Sorgfalt vorgenommen wurden, - wenn keine Original-Ersatzteile verwendet worden sind. 	<p>Plus précisément la garantie est sans effet si la vanne:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a été manipulée ou modifiée, - a été utilisée de manière incorrecte, - a été utilisée sans respecter les limites indiquées dans la présente notice et/ou qu'elle a été soumise à des contraintes mécaniques excessives - elle n'a pas été soumise aux entretiens nécessaires ou que ces opérations ont été effectuées partiellement, de manière incomplète ou incorrecte, ou par du personnel pas instruit correctement - a subi des dommages par négligence pendant le transport, la mise en place et l'utilisation, - a été réparée avec des pièces qui ne sont pas d'origine. 	<p>A miglior precisazione la garanzia decade nei casi in cui la valvola:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sia stata manomessa o modificata, - sia stata utilizzata non correttamente, - sia stata utilizzata non rispettando i limiti indicati nel presente manuale e/o sia stata sottoposta ad eccessive sollecitazioni meccaniche, - non sia stato sottoposta alle necessarie manutenzioni o queste siano state eseguite solo in parte e/o non correttamente, o da personale non correttamente istruito - abbia subito danni per incuria durante il trasporto, l'installazione e l'utilizzo, - siano state inserite parti di ricambio non originali.
<p>On receiving the product, the user must check these for defects deriving from transport and/or incomplete supply.</p>	<p>Beim Empfang der Ware hat der Empfänger sicherzustellen, dass die Ware keine durch den Transport verursachten Schäden oder Defekte aufweist, und/oder dass der Lieferumfang vollständig ist.</p>	<p>Dès réception de la marchandise, le destinataire doit vérifier que celle-ci n'a pas de défauts ou subir de dégâts dus au transport et que la fourniture n'est pas incomplète.</p>	<p>Al ricevimento del prodotto, il destinatario deve verificare che lo stesso non presenti difetti o danni derivanti dal trasporto e/o incompletezza della fornitura.</p>
<p>Defects, damage or incompleteness of the supply must be immediately communicated to the Manufacturer in writing and countersigned by the haulage transporter.</p>	<p>Etwaige Defekte, Schäden oder Fehlmengen sind mittels schriftlicher und vom Frachtführer gekennzeichnete Mitteilung sofort dem Hersteller zu melden.</p>	<p>Tout défaut, dommage ou fourniture incomplète doit immédiatement être signalée au constructeur par communication écrite et contresignée par le transporteur.</p>	<p>Eventuali difetti, danni o incompletezza vanno immediatamente segnalati al costruttore mediante comunicazione scritta e controfirmata dal vettore.</p>

TRANSPORT AND RECEIPT OF GOODS

On arrival, prior to unloading, check goods are in compliance with delivery note, invoice and acknowledgement of order. If any parts are damaged through transport immediately state your claims in writing in the consignment note (waybill). The driver is obliged to accept the claim and to leave you a copy. Send off your claim without hesitation to the supplier if you received the goods free destination. In all other cases send claim to shipping agent. If you fail to state your claims on arrival of the goods it may not be accepted. Avoid any kind of damage to goods during unloading and handling. Always handle goods with care.

PACKAGING DATA

N.B.: The above weights do not include any additional packaging such as pallets or similar.

TRANSPORT UND WARENEMPfang

Bei Wareneingang vor dem Abladen prüfen, ob die Ware in Beschaffenheit und Menge mit den Angaben auf Lieferschein, Rechnung und Auftragsbestätigung übereinstimmt. Eventuelle Schäden sofort schriftlich im Frachtbrief reklamieren, da spätere Ansprüche nicht mehr geltend gemacht werden können. Der Fahrer ist dazu verpflichtet, die Reklamation entgegenzunehmen und dem Empfänger eine Kopie dieser zu überlassen. Bei Lieferung frei Haus Reklamation an den Lieferanten schicken, in allen anderen Fällen an den Spediteur. Beim Abladen Ware nicht beschädigen. Berücksichtigen, daß es sich um mechanische Teile handelt, die mit Vorsicht zu behandeln sind.

KOLLIMASSE UND GEWICHTE

N.B.: Die o.a. Gewichte beinhalten keine zusätzlichen Verpackungen wie Paletten o.ä.

TRANSPORT ET RECEPTION

Au moment où vous recevez la marchandise, vérifiez bien que le modèle et la quantité correspondent aux données indiquées sur le bulletin de livraison, sur la facture et sur la confirmation de commande. Si vous constatez des dommages, vous devez immédiatement le faire savoir en l'écrivant dans l'emplacement prévu à cet effet sur la lettre de voiture. Le chauffeur a l'obligation d'accepter votre réclamation et de vous en laisser une copie. Si la fourniture a été livrée franco destination, envoyez-nous votre réclamation, sinon, envoyez-la directement au transporteur. Si vous ne réclamez pas les dommages et intérêts immédiatement après avoir reçu la marchandise, votre réclamation risque de ne pas être acceptée. Veillez à ne pas endommager la marchandise durant le déchargement et la manutention. Faites toujours extrêmement attention quand vous la déplacez.

EMBALLAGES ET POIDS

N.B.: Les données ci-dessous ne comprennent pas le poids d'un éventuel emballage supplémentaire (palette ou autre).

TRASPORTO - RICEVIMENTO

Al ricevimento della merce controllare se la tipologia e la quantità corrispondono con i dati di bolla di consegna, fattura e conferma d'ordine. Eventuali danni devono essere fatti presenti immediatamente per iscritto nell'apposito spazio della lettera di vettura. L'autista è obbligato ad accettare un tale reclamo e lasciarne una copia a Voi. Se la fornitura è franco destino, inviate il Vs. reclamo a noi, altrimenti direttamente allo spedizioniere. Se non richiederete i danni immediatamente all'arrivo della merce, la vostra richiesta potrebbe non essere accolta. Evitate ogni tipo di danneggiamento durante lo scarico e le movimentazioni. Movimentate sempre la merce con cura.

IMBALLI - PESI

N.B.: I dati sopra riportati non comprendono il peso di un eventuale imballo cumulativo (pallet o altro).

Valve - Weiche - Vanne - Valvola	Weight - Gewicht - Poids - Peso (kg)					
	Nominal width - Nennweite - Taille nominale - Grandezza nominale					
	150	200	250	300	350	400
VLX	18	23	28	36	50	60
VLXR	/	/	/	45	/	/
VLXS	20	24	30	39	/	/

Single packing included - Einzelverpackung inbegriffen - Emballage simple compris - Imballo singolo compreso

PACKAGING DIMENSIONS

N.B.: for the actuator packaging, refer to the controls Manual.

VERPACKUNGSMAßE

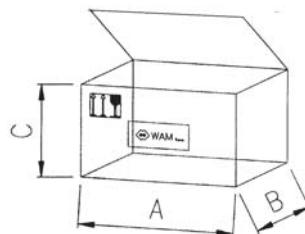
Anm.: Für die Verpackungen der Antriebe ist Bezug auf das Handbuch der Antriebe zu nehmen.

EMBALLAGE ENCREMBREMENTS

N.B.: pour les emballages des actionneurs, il faut faire référence au manuel des commandes

IMBALLO - DIMENSIONI

N.B.: Iper gli imballi degli attuatori, occorre fare riferimento al manuale dei comandi.



Valve - Weiche - Vanne - Valvola	Nominal width - Nennweite - Taille nominale - Grandezza nominale																	
	150			200			250			300			350			400		
	A	B	C	A	B	C	A	B	C	A	B	C	A	B	C	A	B	C
VLX	470	288	128	570	338	128	660	388	128	780	458	128	915	508	128	1000	545	165
VLXR	/	/	/	/	/	/	/	/	/	600	128	780	/	/	/	/	/	/

N.B.: the installer is responsible for disposal of the packaging materials in a suitable manner, in accordance with the laws applicable in the matter.

Anm.: Für die Entsorgung des Verpackungsmaterials hat der Monteur gemäß der einschlägigen geltenden Gesetze zu sorgen.

N.B.: L'installateur a l'obligation d'éliminer les emballages conformément aux lois en vigueur en la matière.

N.B.: lo smaltimento degli imballi, in modo adeguato secondo le vigenti leggi in materia, deve essere a cura dell'installatore.

STORAGE**BEFORE INSTALLATION**

- Avoid damp, salty environments, if possible.
- Place the slide valve on wooden platforms, protected from unfavourable weather conditions.
- The valves must not be stored in the open or in areas in the presence of vapours or substances (however weakly corrosive) not compatible with the materials used for constructing the slide valve.
- Avoid storage temperatures below -20° C.

LONG MACHINE SHUTDOWNS AFTER ASSEMBLY

- Set the slide valve in safety condition before starting up the plant.
- Before starting operation with the slide valve, check all parts for which prolonged disuse may have affected the functionality.

POSSIBLE REUSE AFTER SHUTDOWNS

- Avoid damp, salty environments during machine shutdowns.
- Place the slide valve on wooden pallets, protected from unfavourable weather conditions.
- The valve must not be stored in the open or in the presence of vapours or substances (however weakly corrosive) not compatible with the materials used for construction of the slide valve.
- Before start up set the slide valve in safety condition.
- Before starting operation with the slide valve, check all parts for which prolonged disuse may have affected the functionality.
- Before starting operation with the slide valve, carry out a complete cleaning cycle according to the indications in the safety sheet of the product to be handled.
- If the slide valve operates in conditions and with materials different from the previous application, check the compatibility of this use with the indications in the INDICATION FOR USE section.

EINLAGERUNG VOR DEM EINBAU

- Feuchte Räume mit salzhaltiger Luft möglichst vermeiden.
- Den Flachschieber auf einen Holzuntersatz legen und ihn vor der Witterung geschützt aufstellen..
- Die Lagerung im Freien oder in Bereichen, wo Dämpfe oder auch nur schwach korrosiv wirkende Substanzen vorhanden sind, die nicht mit den Konstruktionsmaterialien des Flachschiebers verträglich sind ist verboten. - Eine Lagerhaltung bei Temperaturen unter -20° C ist zu vermeiden.

LÄNGERER STILLSTAND DES GERÄTS NACH DEM EINBAU

- Vor der Inbetriebnahme ist der Flachschieber in einen sicheren Zustand zu bringen.
- Vor der Inbetriebnahme des Flachschiebers sind alle Teile, deren Funktionstüchtigkeit durch einen längeren Stillstand in Frage gestellt werden könnte, auf Unversehrtheit zu prüfen.

MÖGLICHER WIEDERGEBRAUCH NACH EINEM STILLSTAND

- Während des Stillstands des Geräts feuchte Räume mit salzhaltiger Luft vermeiden.
- Den Flachschieber auf einen Holzuntersatz legen und witterungsgeschützt lagern.
- Die Lagerung im Freien oder in Bereichen, wo Dämpfe oder auch nur schwach korrosiv wirkende Substanzen vorhanden sind, die nicht mit den Konstruktionsmaterialien des Flachschiebers verträglich sind ist verboten.
- Vor der Inbetriebnahme ist der Flachschieber in einen sicheren Zustand zu bringen.
- Vor der Inbetriebnahme des Flachschiebers sind die Teile, deren Funktionstüchtigkeit durch einen längeren Stillstand in Frage gestellt ist, auf Unversehrtheit zu prüfen.
- Vor der Aufnahme des Betriebs des Flachschiebers eine komplette Reinigung durchführen, wobei zu beachten ist, was auf dem Sicherheitsdatenblatt des Staubes steht.
- Wenn der Flachschieber unter Bedingungen und mit Medien betrieben wird, die von der letzten Anwendung abweichen, die Kompatibilität mit dem vergleichen, was im Abschnitt GEBRAUCHS-ANWEISUNG steht.

STOCKAGE**AVANT L'INSTALLATION**

- Eviter le plus possible les environnements humides et saumâtres.
- Placer la vanne à guillotine sur une plate-forme en bois et à l'abri des intempéries.
- Il est interdit de la stocker en plein air ou dans des zones où sont présentes des vapeurs ou des substances (même faiblement corrosives) non compatibles avec les matériaux de construction de la vanne à guillotine. - Eviter l'entreposage à des températures inférieures à -20°C.

ARRÊT PROLONGÉ DE LA MACHINE APRES LE MONTAGE

- Avant la mise en service mettre la vanne à guillotine en conditions de sécurité.
- Avant la mise en service de la vanne à guillotine, contrôler l'intégrité de toutes les parties dont un arrêt prolongé pourrait compromettre le fonctionnement.

REEMPLOI POSSIBLE APRES UNE PÉRIODE D'INACTIVITÉ

- Pendant l'inactivité de la machine éviter les environnements humides et saumâtres.
- Placer la vanne à guillotine sur une plate-forme en bois et l'entreposer à l'abri des intempéries.
- Il est interdit de l'entreposer en plein air ou dans des zones où sont présentes des vapeurs ou des substances (même faiblement corrosives) non compatibles avec les matériaux de construction de la vanne à guillotine.
- Avant la mise en service mettre la vanne à guillotine en conditions de sécurité.
- Avant la mise en service de la vanne à guillotine, contrôler l'intégrité de toutes les parties dont un arrêt prolongé pourrait compromettre le fonctionnement.
- Avant la mise en service de la vanne à guillotine effectuer un cycle complet de nettoyage en respectant les indications figurant sur la fiche de sécurité de la poudre à traiter.
- Si la vanne à guillotine travaille dans des conditions et avec des matières différentes de l'application précédente, vérifier la compatibilité de cette utilisation suivant ce qui est indiqué dans la section MODE D'EMPLOI.

IMMAGAZZINAGGIO**PRIMA DELL'INSTALLAZIONE**

- Evitare possibilmente ambienti umidi e salmastri.
- Sistemare la valvola a ghigliottina, su pedane di legno e localarla al riparo dalle intemperie.
- E' vietata la conservazione all'aperto o in zone dove siano presenti vapori o sostanze (anche debolmente corrosive) non compatibili con i materiali di costruzione della valvola a ghigliottina.
- Le condizioni di immagazzinamento al di sotto di -20° C devono essere evitate.

FERMO MACCHINA PROLUNGATO DOPO IL MONTAGGIO

- Prima della messa in servizio mettere in sicurezza la valvola a ghigliottina.
- Prima della messa in servizio della valvola a ghigliottina, controllare l'integrità di tutte le parti per le quali un prolungato inutilizzo potrebbe compromettere la funzionalità.

POSSIBILE REIMPIEGO DOPO PERIODO DI INATTIVITA'

- Durante il fermo macchina evitare ambienti umidi e salmastri. Sistemare la valvola a ghigliottina, su pedane di legno e localarla al riparo dalle intemperie.
- E' vietato conservare la valvola all'aperto o in zone e dove siano presenti vapori o sostanze non compatibili con i materiali di costruzione della valvola a ghigliottina (sostanze anche debolmente corrosive).
- Prima della messa in servizio mettere in sicurezza la valvola a ghigliottina.
- Prima della messa in servizio della valvola a ghigliottina, controllare l'integrità delle parti per le quali un fermo macchina prolungato potrebbe compromettere la funzionalità.
- Prima della messa in servizio della valvola a ghigliottina, eseguire un ciclo completo di pulizia rispettando quanto riportato sulla scheda di sicurezza della polvere da trattare.
- Se la valvola a ghigliottina opera in condizioni e con materiali diversi dall'applicazione precedente, verificare la compatibilità di tale utilizzo secondo quanto riportato nella sezione INDICAZIONE PER L'USO.

The user must make sure that the plant in which the slide valve is to be installed has been suitably protected against risk of explosion before it is started up and that the "**Document on safety from explosions**" has been prepared as specified by ATEX Directive 99/92/CE

- Fix the valve, as required, by bolting it firmly.
(Make sure that the valve works perfectly in line).
- Check to make sure it is mounted perfectly with the top part in the correct position.
- Connect the pneumatic parts to the air supply line and the electrical parts to the mains.
- Provide for an earthing wire (see Figure).

Der Anwender muss sicherstellen, dass die Anlage, in welche der Flachschieber eingebaut wird, was die Explosionsgefahr betrifft, angemessen in einen sicheren Zustand versetzt wurde, bevor sie in Betrieb genommen wird und dass außerdem das „**Explosions-schutzdokument**“ abgefasst worden ist, welches von der ATEX-Richtlinie 99/92/EG vorgesehen wird.

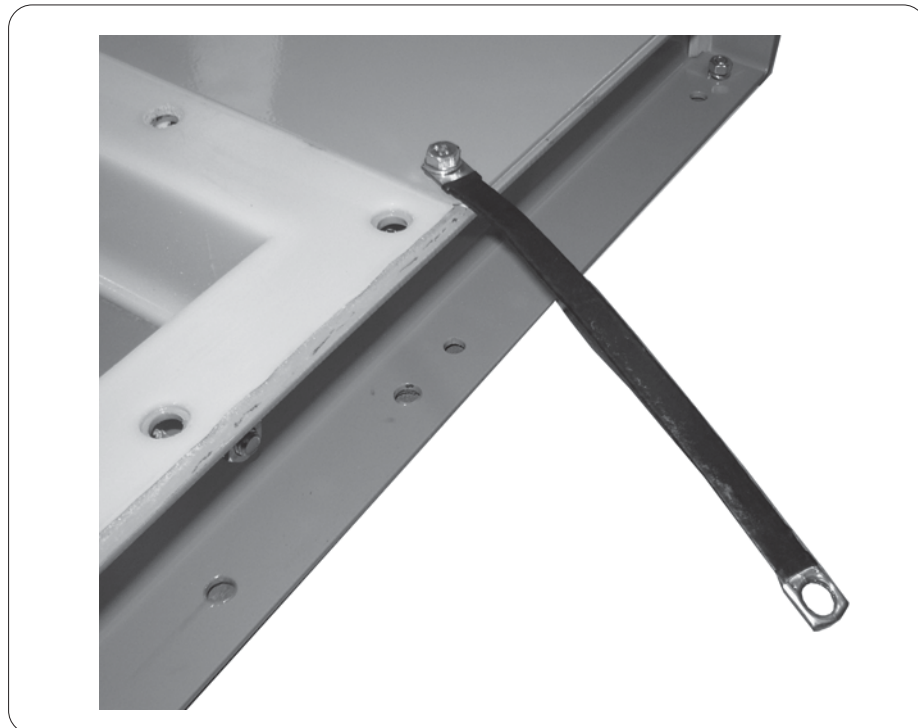
- Den Schieber an den vorgesehenen Stellen befestigen, indem man diese sicher mit Schrauben verbindet.
(Sicherstellen, dass der Schieber genau in der Achse arbeitet).
- Sicherstellen, dass das Oberteil korrekt in der richtigen Position montiert ist.
- Die pneumatischen Elemente an die Druckluftleitung anschließen und die elektrischen Teile an das Stromnetz.
- Für den Anschluss des Erdungskabels sorgen (siehe Abbildung).

L'utilisateur devra s'assurer que l'équipement dans lequel sera installée la vanne à guillotine a été mis en sécurité du point de vue des risques d'explosion avant d'être mise en marche et que le « **document sur la protection contre les explosions** » a été rédigé comme prévu par la Directive ATEX 99/92/CE.

- Fixer la vanne, à l'endroit prévu, en la boulonnant solidement.
(S'assurer que la vanne travaille parfaitement dans l'axe).
- Contrôler que la vanne est montée correctement avec la partie supérieure dans la bonne position.
- Brancher les parties pneumatiques à la ligne à air et les parties électriques au secteur.
- Raccorder les conducteurs de mise à la terre (voir figure).

L'utilizzatore dovrà assicurarsi che l'impianto all'interno del quale verrà installata la valvola a ghigliottina sia stato adeguatamente messo in sicurezza da un punto di vista di rischio esplosione prima di essere avviato e che inoltre sia stato redatto il "**documento sulla protezione contro le esplosioni**" come previsto dalla Direttiva ATEX 99/92/CE

- Fissare la valvola, dove è previsto, imbullonandola saldamente.
(Accertarsi che la valvola lavori perfettamente in asse).
- Controllare che sia montata correttamente con la parte superiore nella giusta posizione.
- Collegare le parti pneumatiche alla linea aria e le parti elettriche alla rete.
- Provvedere al collegamento del cavo di messa a terra (vedi figura).



SUPPLY:

- A) 1 hand wheel cpl. with spindle
 B) 1 nut screw
 • Bolts, nuts, washers

LIEFERUMFANG:

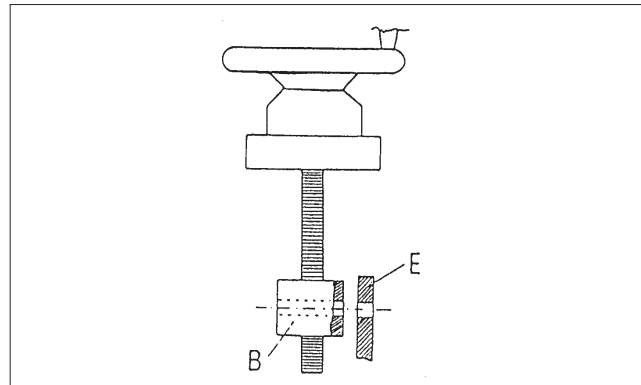
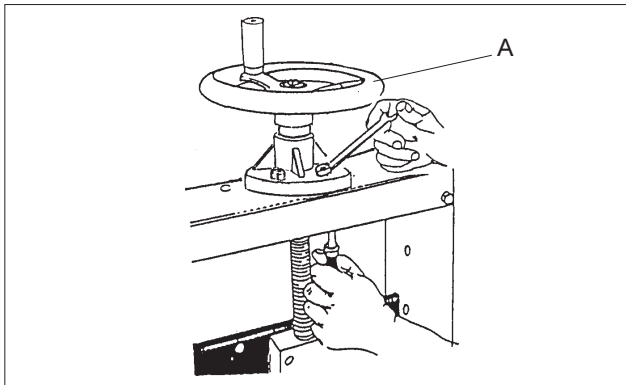
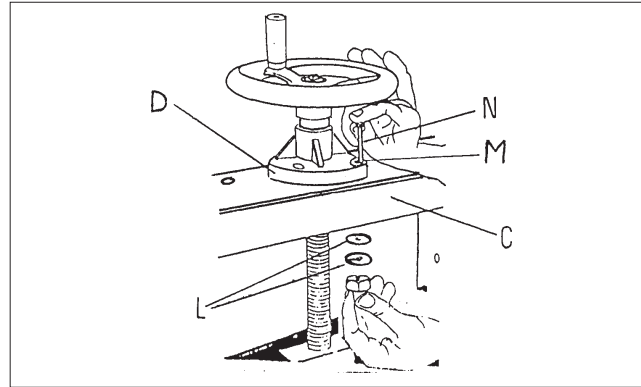
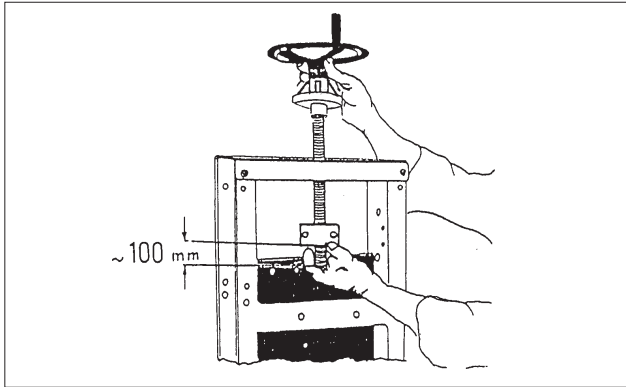
- A) 1 Handrad mit Spindel
 B) 1 Schloßmutter
 • Schrauben, Muttern, Unterlegscheiben
 • Kartonverpackung

FOURNITURE:

- A) 1 volant à main avec vis mère
 B) 1 support à écrou
 • Boulonnerie
 • Emballage

LA FORNITURA COMPRENDE:

- A) 1 volantino con madrevite
 B) 1 chiocciola
 • Bulloneria
 • Imballo



N.B.: DURING ASSEMBLY THE BLADE MUST REST ON ALL BEARINGS. ONLY AFTER THIS CHECK PUT VALVE ON END FOR ACTUATOR ASSEMBLY.

- 1) Insert spindle (A) into central bore on upper crosspiece of valve body. Screw nut screw (B) onto spindle (A) by approx. 100 mm.
- 2) Insert larger washers (L) on the inside of the valve frame (C) from below and smaller washers (M) on hand wheel support (D). Insert bolts and nuts (N).
- 3) Tighten bolts and nuts.
- 4) Turn hand wheel until holes on nut screw (B) and on blade (E) correspond.

N.B.: ZUR MONTAGE MUSS DAS SCHIEBERBLECH AUF ALLEN ROLLENLAGERN AUFLIEGEN. ERST NACH EROLGTER ÜBERPRÜFUNG, DASS DEM SO IST, SCHIEBER ZWECKS MONTAGE DES HANDRADES HOCHKANT STELLEN.

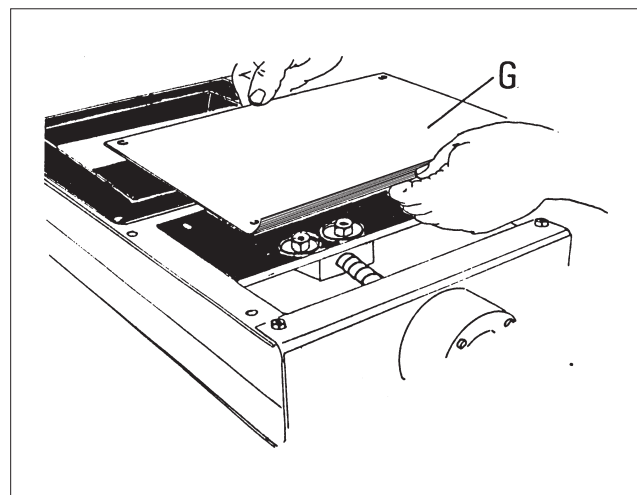
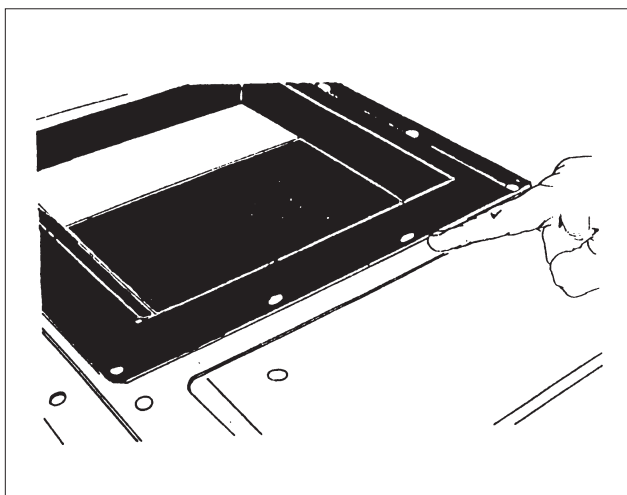
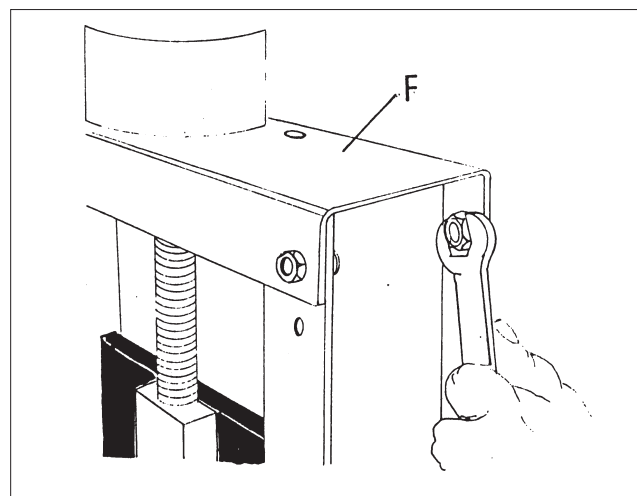
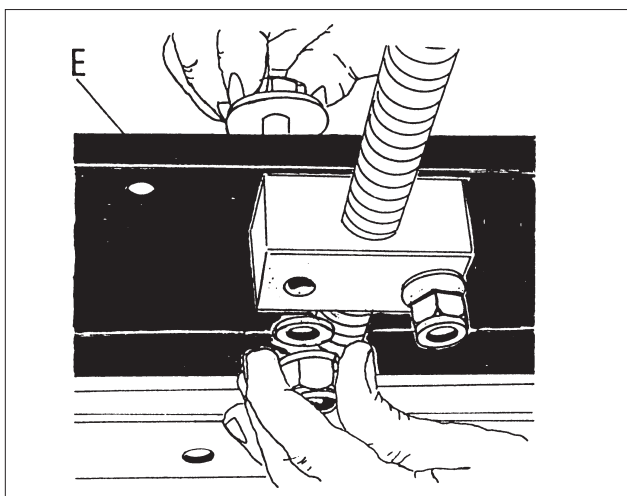
- 1) Spindel (A) durch mittige Bohrung am oberen Rahmen-Quertrager stecken. Schloßmutter (B) ca. 100 mm weit auf Spindel schrauben.
- 2) Große Unterlegscheiben (L) von unten innen auf den Schieberrahmen (C) legen, kleinere Unterlegscheiben (M) auf die Handradhalterung (D) legen und mit Schrauben (N) und Muttern befestigen.
- 3) Schrauben und Muttern festziehen.
- 4) Handrad so weit drehen bis sich Bohrungen des Schieberblechs (E) mit denen der Schloßmutter (B) exakt überlagern.

N.B.: AVANT LE MONTAGE LA LAME DOIT SE POSITIONNER SUR TOUS LES ROULEMENTS. ENSUITE METTRE LA VANNE EN POSITION VERTICALE POUR LE MONTAGE DE L'ACTIONNEUR.

- 1) Insérer la vis mère (A) dans le perçage approprié. Visser le support à écrou (B) à une hauteur environ 100 mm.
- 2) Positionner les rondelles grandes (L) sur la plaque à l'intérieur du corps de la vanne (C), les plus petites rondelles (M) sur le bloc (D). Insérer les boulons (N) et les écrous.
- 3) Visser avec les clefs appropriés.
- 4) Déplacer le volant jusqu'à l'interface du support à écrou (B) et la lame (E).

NB.: ALL'ATTO DEL MONTAGGIO, LA LAMA DEVE TROVARSI APPOGGIATA SU TUTTI I CUSCINETTI. IN SEGUITO METTERE LA VALVOLA IN POSIZIONE VERTICALE PER IL MONTAGGIO DELL'ATTUATORE.

- 1) Inserire la madrevite (A) nell'apposito foro del corpo valvola. Avvitare la chiocciola (B) per 100 mm.
- 2) Posizionare le rondelle più grandi (L) sulla carpenteria all'interno del corpo valvola (C), le più piccole (M) sul distanziale (D). Inserire bulloni (N) e dadi.
- 3) Fissare con chiavi apposite.
- 4) Ruotare il volantino fino alla sovrapposizione dei fori sulla chiocciola (B) e quelli sulla lama (E).



- | | | | |
|---|--|--|---|
| <p>5) Insert M12 bolts and larger washers on upper side of blade (E). Position smaller washers and self-locking nuts. Do not tighten completely.</p> | <p>5) Große Unterlegscheiben auf Bohrungen auf Oberseite des Schieberbleches (E) legen und M12-Schrauben einführen. Kleine Unterlegscheiben und selbstsichernde Muttern anbringen, aber nicht zu stark anziehen.</p> | <p>5) Positionner les boulons M12 avec les grandes rondelles sur la partie supérieure de la lame (E). Monter les rondelles plus petites et les écrous autobloquants: ne pas serrer complètement.</p> | <p>5) Posizionare i bulloni M12 e le rondelle grandi sulla parte superiore della lama (E). Montare le rondelle piu' piccole e i dadi autobloccanti: non serrare completamente.</p> |
| <p>6) Tighten 4 connecting nuts between cross bar (F) and body. Check operation of valve is correct by turning hand wheel.</p> | <p>6) Die vier Verbindungsschrauben des Rahmen-Querträgers (F) anziehen. Jetzt prüfen, ob Handrad leichtgängig ist, bzw. ob sich Schieberblech problemfrei öffnen und schließen läßt.</p> | <p>6) Serrer les 4 boulons qui maintiennent la plaque (F) sur le corps de la vanne. Verifier le fonctionnement de la vanne en utilisant son actionneur.</p> | <p>6) Serrare i 4 bulloni che collegano il traverso (F) al corpo valvola. Verificare la funzionalità della valvola agendo sull'attuatore.</p> |
| <p>7) For valve installation use bolts which are short enough not to interfere with blade.</p> | <p>7) Beim Einbau des Schiebers darauf achten, daß nicht zu lange Flanschverbindungsschrauben verwendet werden, bzw. daß diese nicht am Schieberblech schleifen.</p> | <p>7) Pendant l'installation utiliser sur la partie supérieure des boulons qui ne seront pas en contact avec la lame.</p> | <p>7) All'installazione, utilizzare nella parte superiore bulloni di lunghezza tale da non interferire con lo scorrimento della lama.</p> |
| <p>8) When assembly is completed mount the top and bottom guard (G) ensuring they perfectly adhere to the frame. Check the positioning of the self-adhesive gasket.</p> | <p>8) Oberes und unteres Schutzblech (G) so montieren, daß die Bleche dicht am Rahmen anliegen. Positionierung der selbstklebenden Dichtung prüfen.</p> | <p>8) Quand le montage est effectué monter les tôles de protection (G) en s'assurant qu'elles sont parfaitement adhérentes au châssis. Verifier le positionnement de la garniture adhesive.</p> | <p>8) Ad installazione effettuata montare le lamiere di protezione (G), accertandosi che siano perfettamente aderenti alla lamiera piegata. Verificare il corretto posizionamento della mousse.</p> |

SUPPLY:

- C) 1 bush
- H) 1 electrovalve support bracket
- B) Bolts, nuts, spring washers and flat washers

LIEFERUMFANG:

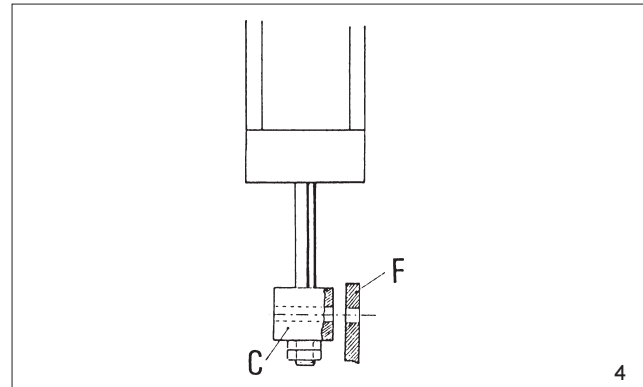
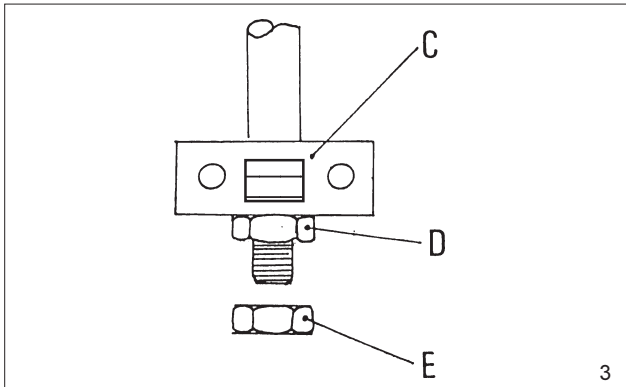
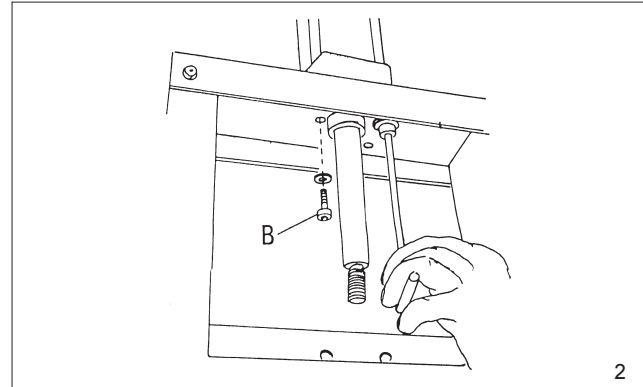
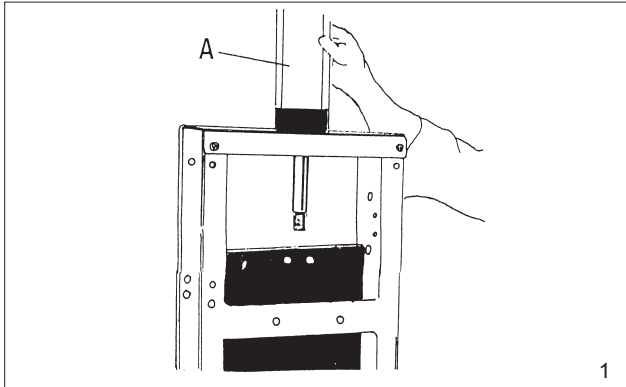
- C) 1 Lagerbuchse
- H) 1 Magnetventilhalterung
- B) Schrauben, Muttern, Sprengringe, Unterlegscheiben
- Kartonverpackung

FOURNITURE:

- C) 1 embout
- H) 1 support électrovanne
- B) Boulonnerie
- Emballage

FORNITURA:

- C) 1 boccia
- H) 1 staffa per elettrovalvola
- B) Bulloneria
- Imballo



NOTE.: DURING ASSEMBLY THE BLADE MUST REST ON ALL BEARINGS. ONLY AFTER HAVING CHECKED THIS UP-END VALVE FOR ACTUATOR ASSEMBLY.

N.B.: ZUR MONTAGE MUSS DAS SCHIEBERBLECH AUF ALLEN ROLLENLAGERN AUFLIEGEN. ERST NACH ERFOLGTER ÜBERPRÜFUNG, DASS DEM SO IST, SCHIEBER ZWECKS MONTAGE DER ANTRIEBSEINHEIT HOCHKANT STELLEN.

NOTE.: PENDANT LES OPERATIONS DE MONTAGE LA GUILLOTINE DOIT APPUYER SUR TOUS LES ROULEMENTS. ENSUITE METTRE LA VANNE EN POSITION VERTICALE POUR LE MONTAGE DE L'ACTIONNEUR.

NB. : ALL'ATTO DEL MONTAGGIO, LA LAMA DEVE TROVARSI APPOGGIATA SU TUTTI I CUSCINETTI. SOLTANTO ORA METTERE LA VALVOLA IN POSIZIONE VERTICALE PER IL MONTAGGIO DELL'ATTUATORE.

1) Insert pneumatic cylinder (A) into central bore on upper crosspiece of valve body.

1) Pneumatikzylinder (A) durch mittige Bohrung des oberen Rahmen-Quertragers stecken.

1) Insérer cylindre pneumatique (A) dans le logement central.

1) Inserire il pistone pneumatico (A) nell'apposito foro del telaio.

2) Fix cylinder by inserting 4 bolts M8x25, spring washers, flat washers and nuts (B) from below and tighten crossways.

2) Mittels 4 Schrauben M8x25 und Sprengringen, Unterlegscheiben und Muttern (B) Zylinder befestigen. Schrauben über Kreuz festziehen.

2) Fixer le avec les boulons M8x25, les rondelles et les écrous (B) et serrer les en croix.

2) Fissare mediante appositi bulloni M8x25, rondelle e dadi (B). Serrare con tecnica a croce.

3) Fit bush onto rod so the sticker on the bush remains visible. Fix bush by screwing on nut (D) and self-locking nut (E). Tighten bolts and nuts.

3) Lagerbuchse (C) auf Zylinderstange schieben, dann Mutter (D) und selbstsichernde Mutter (E) anbringen und festziehen.

3) Monter sur l'arbre du cylindre l'embout (C), ensuite l'écrou (D) et le contre-écrou (E). Serrer en adhérence.

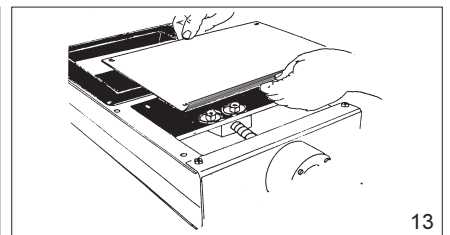
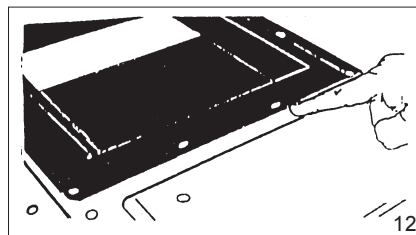
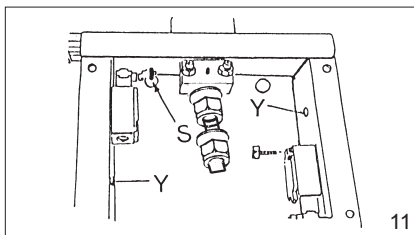
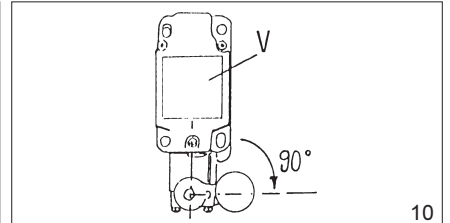
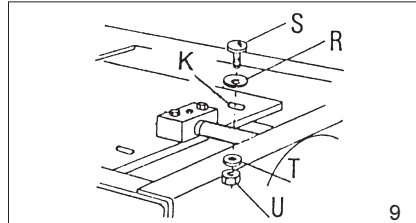
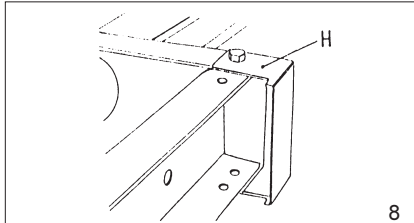
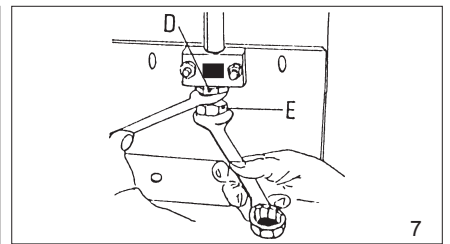
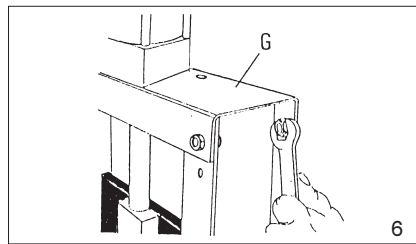
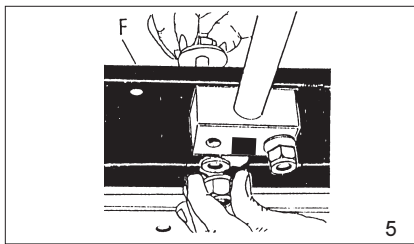
3) Montare sullo stelo la boccia (C), quindi dado (D) e controdado (E). Serrare in aderenza.

4) Slide down rod until bores on bush (C) and on blade (F) correspond.

4) Zylinderstange so weit voroder zurückschieben bis sich Bohrungen von Lagerbuchse (C) und Schieberblech (F) überlagern.

4) Agir sur l'arbre du cylindre jusq' à la superposition des trous de l'embout (C) de la guillotine (F).

4) Agire sullo stelo fino alla sovrapposizione dei fori sulla boccia (C) e quelli sulla lama (F).



- | | | |
|---|---|---|
| <p>5) Place M12 bolts and the large washers on top side of blade (F). Insert small washers and self-locking nuts <u>without tightening completely</u>.</p> <p>6) Tighten 4 bolts that fix upper crosspiece (G) to valve frame.</p> <p>7) Loosen by a quarter turn bush fixing nuts (D) and (E). Tighten bottom nut (E) to top one (D).</p> <p>8) If required, now, mount electrovalve for pneumatic actuator onto separately supplied support bracket (H) using 2 crosspiece connecting bolts.</p> <p>9) Position washers Ø 12 (R) on bottom side of blade. Insert round head bolt M8x25 (S) and fix from top side using washers Ø 8 (T) and nuts (U).</p> <p>10) Put arms of limit switches (V) at right angle so that after being fitted rollers face blade slots.</p> <p>11) Fix limit switches to the inside of the side using nuts and bolts. Open valve position = head of the bolt (S) must rest on limit switch roller. Holes (Y) are cable passages. Check switch operation before starting regular operation.</p> <p>12) For valve installation use bolts which are short enough not to interfere with blade.</p> <p>13) When assembly is completed mount the top and bottom guard ensuring they perfectly adhere to the frame, and check the positioning of the self-adhesive gasket.</p> | <p>5) M12er Schrauben mit großen Unterlegscheiben von oben in Schieberblech (F) stecken. Mit kleinen Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern befestigen, <u>jedoch nicht zu fest anziehen</u>.</p> <p>6) 4 Befestigungsschrauben des antriebsseitigen Winkelrahmenbleches (G) festziehen.</p> <p>7) Muttern (D) und (E) um eine Viertel-drehung lockern. Untere Kontermutter (E) gegen obere Mutter (D) festziehen.</p> <p>8) Sofern erforderlich, Magnetventil zur Zylinderbetätigung auf der lose mitgelieferten Halterung (H) befestigen und die Einheit gem. Abb. unter Verwendung der zwei Verbindungsschrauben am Rahmen (G) montieren.</p> <p>9) Schieber flach legen, sodaß die Schieberunterseite nach oben zeigt. Zwei Zylinderkopfschrauben M8x25 (S) und Unterlegscheiben Ø12 (R) mittig in die Langlöcher im Schieberblech stecken. Auf der Gegenseite Muttern (U) mit Unterlegscheiben Ø 8 (T) anbringen und festziehen.</p> <p>10) Schwenkhebel der Endschalter (V) in rechtwinklige Position bringen. Endschalterhebelrollen müssen Langlöchern im Schieberblech gegenüberstehen.</p> <p>11) Endschalter an den Längsstreben des Schieberrahmens mittels Schrauben und Mutterm befestigen. POSITION SCHIEBER AUF = Schraubenkopf (S) wirkt auf die Schwenkhebelrolle des dem Antrieb näher liegenden Endschalters. Die Bohrungen (Y) in den längsseitigen Winkelrahmenblechen des Schiebergehäuses dienen als Kabeldurchgänge zu den Endschaltern. Vor dem Einbau Schieber- und Endschalterfunktion prüfen.</p> <p>12) Beim Einbau des Schiebers darauf achten, daß nicht zu lange Flanschverbindungs-schrauben verwendet werden, bzw. daß diese nicht am Schieberblech schleifen.</p> <p>13) Oberes und unteres Schutzblech so montieren, daß die Bleche dicht am Rahmen anliegen und Positionierung der selbst klebenden Dichtung prüfen.</p> | <p>5) Positioner les boulons M12 et les rondelles plus grandes sur la partie supérieure de la guillotine (F). Monter les petites rondelles et les écrous autobloquants; <u>ne pas les serrer complètement</u>.</p> <p>6) Serrer les 4 boulons positionnées entre la traverse (G) et le corps de la vanne.</p> <p>7) Dessérer de 1/4 de tour les écrous (D) et (E); serrer l'écrou inférieur (E) sur l'écrou supérieur.</p> <p>8) Si nécessaire monter l'electrovanne de commande pour le cylindre, fixer le support (H) avec les deux vis de connexion de la traverse (G).</p> <p>9) Placer les rondelles Ø 8 (R) dans la partie inférieure de la guillotine en correspondance avec le trou. Insérer la vis à tête ronde M8x25 (S) sur la partie supérieure avec les rondelles Ø8 (T) et les écrous (U).</p> <p>10) Tourner les bras des fins de courses (V) jusqu'à ce qu' ils soient perpendiculaires à l'axe d'eux-mêmes: le galet doit être positionné sur la guillotine sur la coté du trou.</p> <p>11) Fixer les fin de courses sur le longerons sur la côté écrous. Position de vanne ouverte: la tête de la vis (S) doit être positionné sur le galet du fin de course. Les trous (Y) sont pour sortir le câblage. Vérifier le fonctionnement et le correcte branchement des fins de course.</p> <p>12) Pendant le montage de la partie supérieure utiliser des boulons avec une longueur qui n'interfèrent pas avec la guillotine.</p> <p>13) Après l'installation monter les tôles de protection en s'assurant qu'elles sont parfaitement adhérentes au châssis et vérifier le positionnement de la garniture adhesive.</p> |
| <p>5) Posizionare i bulloni M12 e le rondelle grandi sulla parte superiore della lama (F). Montare le rondelle più piccole e dadi autobloccanti; <u>non serrare completamente</u>.</p> <p>6) Serrare i 4 bulloni che collegano il traverso (G) al corpo valvola.</p> <p>7) Allentare di 1/4 di giro i dadi (D) ed (E); serrare il dado inferiore su quello superiore.</p> <p>8) Se necessario montare l'elettrovalvola di comando per il cilindro, fissare la staffa (H) sfruttando i 2 bulloni di collegamento del traverso (G).</p> <p>9) Disporre le rondelle Ø12 (R) nella parte inferiore della lama. Infilare la vite a testa tonda M5x25 (S) nell'asola (K) che consente anche una eventuale registrazione della corsa della lama; nella parte superiore, utilizzare rondelle Ø 8 (T) e dadi (U).</p> <p>10) Portare i braccetti dei finecorsa (V) perpendicolari all'asse degli stessi: la rotella deve disporsi sulla lama dalla parte dell'asola.</p> <p>11) Fissare i finecorsa sui longeroni del corpo valvola con viti e dadi. Posizione di valvola aperta: testa della vite (S) sulla rotella del finecorsa. Fori (Y) per uscita cablaggi. Verificare funzionalità e consensi fine corsa a banco.</p> <p>12) All'installazione, utilizzare nella parte superiore bulloni di lunghezza tale da non interferire con lo scorrimento della lama.</p> <p>13) Ad installazione effettuata montare le lamiere di protezione accertandosi che siano perfettamente aderenti alla lamiera piegata e verificare il corretto posizionamento della mousse.</p> | | |

SUPPLY:

- C) 1 gear motor actuator
- D) 1 nut screw
- V) 2 electrovalves
- Bolts, nuts and washers
- Cardboard box

LIEFERUMFANG:

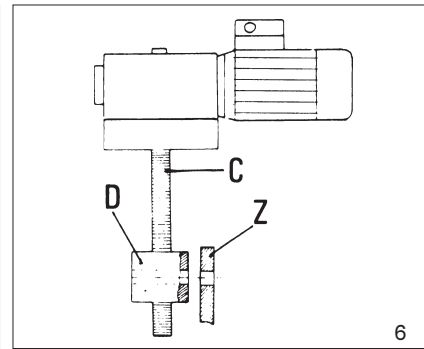
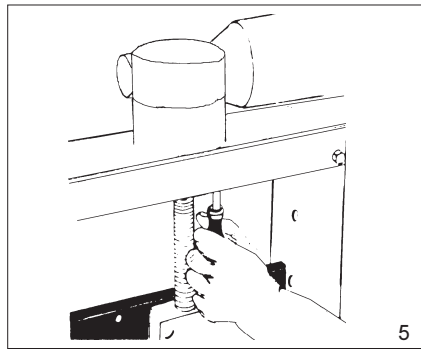
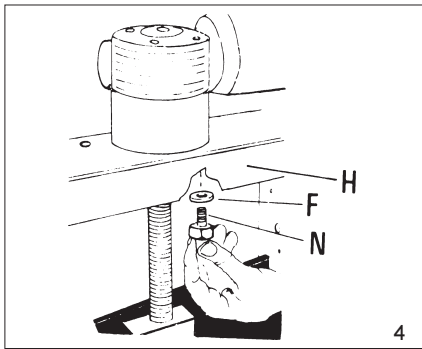
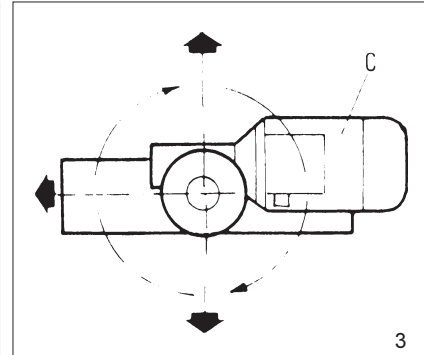
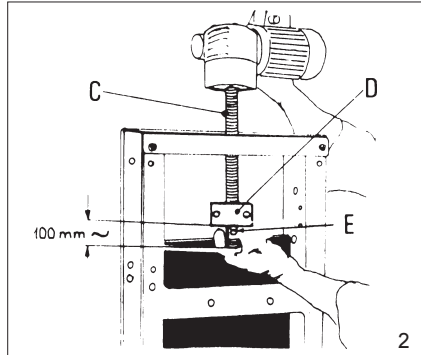
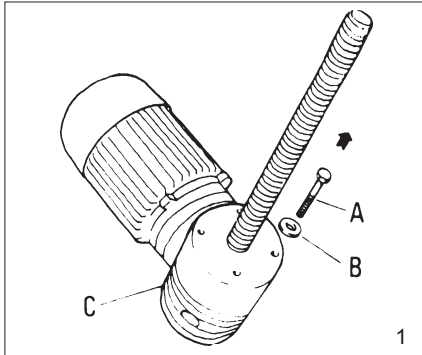
- C) 1 Getriebemotor mit Spindel
- D) 1 Schloßmutter
- V) 2 Magnetventile
- Schrauben, Muttern, Unterlegscheiben
- Kartonverpackung

COMPLETE AVEC:

- C) 1 actionneur avec motoréducteur
- D) 1 support à écrou
- V) 2 électrovannes
- Vis et rondelles
- Emballage

LA FORNITURA

- COMPRENDE:**
- C) 1 attuatore con motoriduttore
 - D) 1 chiodiolo
 - V) 2 elettrovalvole
 - Bulloneria
 - Imballo



NOTE: DURING THE INSTALLATION THE BLADE HAS TO BE SUPPORTED ON ALL THE BEARINGS. ONLY AFTER HAVING CHECKED THIS UP-END VALVE FOR ACTUATOR ASSEMBLY.

- 1) Remove the 4 bolts (A) and washers (B) from the actuator.
- 2) Introduce the actuator spindle (C) into the central bore on the upper crosspiece of the valve body. Screw nut screw (D) onto spindle by approx. 100 mm with grease nipple (E) pointing outside.
- 3) Choose position of actuator (C).
- 4) Introduce 4 washers (F) and bolts (N) from below through upper crosspiece (H) into threaded bores of the actuator.
- 5) Tighten bolts.
- 6) Turn spindle (C) by hand until bores on nut screw (D) and those on blade (Z) correspond.

N.B.: FÜR DIE MONTAGE MUSS DAS SCHIEBERBLECH AUF ALLEN LAGERROLLEN AUFLIEGEN. ERST NACH ERFOLGTER PRÜFUNG, DASS DEM SO IST, SCHIEBER ZWECKS MONTAGE DES ANTRIEBS HOCHKANT STELLEN.

- 1) Die 4 Schrauben (A) samt Unterlegscheiben (B) vom Antrieb entfernen.
- 2) Antriebsspindel Spindel (C) durch mittige Bohrung im Rahmen-Querträger stecken. Schloßmutter (D) ca. 100 mm weit so auf Spindel schrauben, daß Schmiernippel (E) nach außen zeigt.
- 3) Antriebsposition wählen.
- 4) Die 4 mit Scheiben (F) unterlegten Schrauben (N) von unten durch den Querträger (H) in die Gewindebohrungen des Antriebs einführen.
- 5) Schrauben fest anziehen.
- 6) Spindel (C) so lange von Hand drehen bis sich die Bohrungen der Schloßmutter (D) die des Schieberblechs (Z) überlagern.

NOTE: PENDANT LE MONTAGE DE LA VANNE, LA GUILLOTTINE DOIT APPUYER SUR TOUS LES ROULEMENTS. ENSUITE METTRE LA VANNE EN POSITION VERTICALE POUR LE MONTAGE DE L'ACTIONNEUR.

- 1) Enlever les 4 boulons (A) et les rondelles (B) de l'actionneur.
- 2) Insérer la vis mère (C) de l'actionneur dans le logement de la vanne. Serrer le support à écrou (D) à environ 100 mm avec le graisseur (E) vers l'extérieur.
- 3) Orienter l'actionneur.
- 4) Positionner les 4 rondelles (F) et insérer les boulons (N) du bas à travers le corps (H) dans les trous filetés de l'actionneur.
- 5) Serrer les boulons.
- 6) Tourner manuellement la vis mère (C) de l'actionneur jusqu'à obtenir la superposition des trous du support à écrou (D) et ceux de la guillotine (Z).

NB. : ALL' ATTO DEL MONTAGGIO LA LAMA DEVE TROVARSI APPOGGIATA SU TUTTI I CUSCINETTI. SOLTANTO ORA METTERE LA VALVOLA IN POSIZIONE VERTICALE PER IL MONTAGGIO DELL'ATTUATORE.

- 1) Svitare i 4 bulloni (A) e rondelle (B) dall'attuatore.
- 2) Inserire la madrevite (C) dell'attuatore nell'apposito foro del corpo valvola. Avvitare la chiodiolo (D) per ~100 mm, con l'ingrassatore (E) verso l'esterno.
- 3) Scegliere la posizione dell'attuatore.
- 4) Posizionare le 4 rondelle (F) e inserire i bulloni (N) dal basso attraverso il corpo (H) nei fori filettati dell'attuatore.
- 5) Serrare i bulloni.
- 6) Ruotare manualmente la madrevite (C) dell'attuatore fino alla sovrapposizione dei fori della chiodiolo (D) e quelli sulla lama (Z).



WAM®

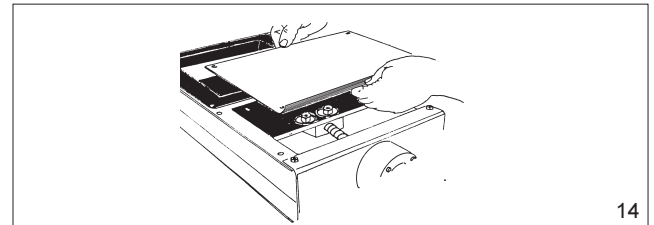
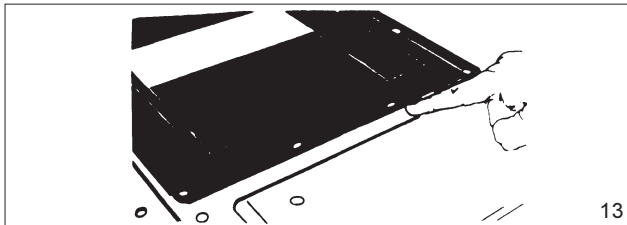
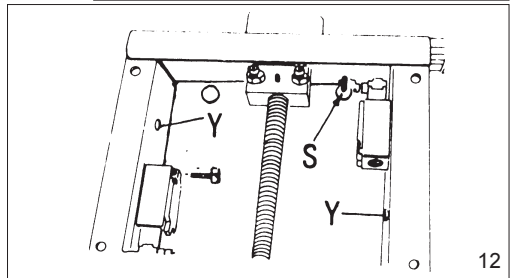
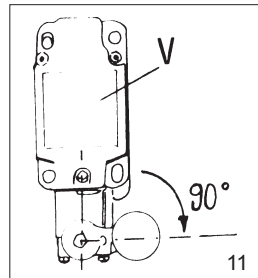
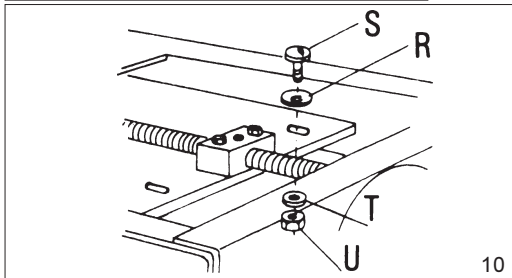
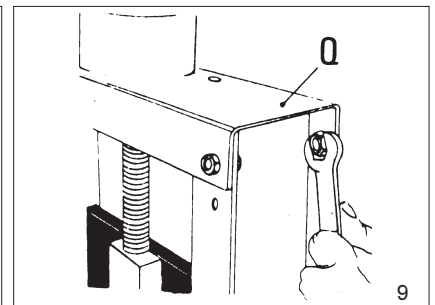
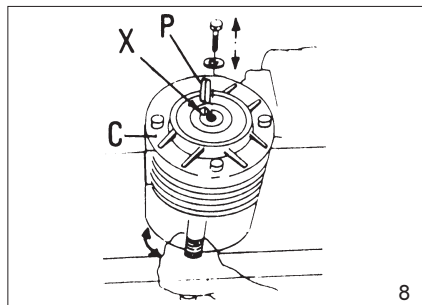
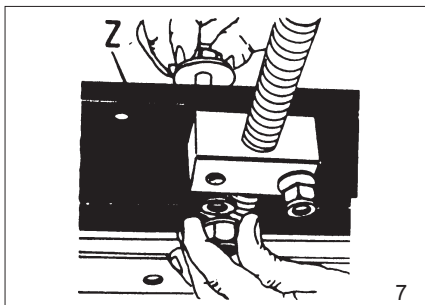


- INSTALLATION
- EINBAU
- INSTALLATION
- INSTALLAZIONE

06.06

2

WA.03021.25EX M. 26



- 7) Introduce into the blade (Z) from above the two M12 bolts along with the large washers. Insert small washers and screw on self-locking nuts from below without tightening them up.
- 8) Remove central bolt and washer from top side of the actuator. Turn spindle by hand until key slots in the reducer housing (X) are aligned. Insert parallel key (P) and reinsert central bolt and washer. Tighten the bolt.
- 9) Tighten the 4 bolts that fix upper cross-piece (Q) to valve frame.
- 10) Position washers D. 12 (R) on the rear side in the centre of the slots. Insert round head screws M8x25 (S). Insert washers D.8 (T) and nuts (U) from opposite side.
- 11) Put arms of limit switches (V) at right angle so that after being fitted rollers face blade slots.
- 12) Fix limit switches to the inside of the side using nuts and bolts. **Open valve position** = head of the bolt (S) must rest on limit switch roller. Holes (Y) are cable passages. Check switch operation before starting regular operation.
- 13) For valve installation use bolts which are short enough not to interfere with blade.
- 14) Carry out greasing.
- 15) Mount the top and bottom guard ensuring they perfectly adhere to the frame. Check the positioning of the self-adhesive gasket.

N.B.: the limit stops must be marked and ATEX certified.

- 7) Von oben die mit den großen Scheiben unterlegten M12er Schrauben durch das Schieberblech (Z) stecken. Kleine Unterlegscheiben und selbstsichernde Muttern mit zunächst lockerem Sitz von unten anbringen.
- 8) Mittige Schraube und Unterlegscheibe oben im Antrieb entfernen. Spindel so weit von Hand drehen bis die Paßfedernuten (X) im Getriebegehäuse exakt gegenüberstehen. Paßfeder (P) einführen und mittige Schraube samt Unterlegscheibe wieder eindrehen und festziehen.
- 9) Die 4 Verbindungsschrauben zwischen Winkelrahmenblech (Q) und Rahmen festziehen.
- 10) Schieber flach legen, so daß die Schieberunterseite nach oben zeigt. 2 Zylinderkopfschrauben M8x25 (S) und Unterlegscheiben D.12 (R) mittig in die Langlöcher im Schieberblech plazieren. Auf Gegenseite Muttern (U) mit Unterlegscheiben D.8 (T) anbringen und festziehen.
- 11) Schwenkhebel der Endschalter (V) in rechtwinklige Position bringen. Endschalterhebelrollen müssen langlöchern Schieberblech gegenüberstehen.
- 12) Endschalter an den Längsstreben des Schieberrahmens mittels Schrauben und Muttern befestigen. **Position Schieber auf** = Schraubenkopf (S) wirkt auf die Schwenkhebelrolle des dem Antrieb näher liegenden Endschalters. Die Bohrungen (Y) in den längssetigen Winkelrahmenblechen des Schiebergehäuses dienen als Kabeldurchgänge zu den Endschaltern. Vor dem Einbau Schieber- und Endschalterfunktion prüfen.
- 13) Beim Einbau des Schiebers darauf achten, daß nicht zu lange Flanschverbindungs-schrauben verwendet werden, bzw. daß diese nicht am Schieberblech schleifen.
- 14) Nachschmieren.
- 15) Oberes und unteres Schutzblech so montieren, daß die Bleche dicht am Rahmen anliegen. Positionierung der selbst klebenden Dichtung prüfen.

Anm.: Die Endschalter müssen mit dem ATEX-Kennzeichen versehen und mit der Norm konform sein.

- 7) Insérer les boulons M12 et les rondelles les plus grosses à travers la partie supérieure de la guillotine (Z). Monter les rondelles plus petites et les écrous autobloquants dans la partie inférieure; ne pas les serrer complètement.
- 8) Enlever les boulons et les rondelles de l'actionneur. Tourner la vis mère de l'actionneur jusqu'à joindre les logements (X) de la clavette. Insérer la clavette (P) et remonter les rondelles et les boulons; les serrer.
- 9) Serrer les 4 boulons positionnés entre la traverse (Q) et le corps de la vanne.
- 10) Placer les rondelles D.12 (R) dans la partie inférieure de la guillotine en correspondance avec les trous. Insérer la vis à tête ronde M8x25 (S) sur la partie supérieure avec les rondelles D. 8 (T) et les écrous (U).
- 11) Tourner les bras des fins de courses (V) jusqu'à ce qu'ils soient perpendiculaires à l'axe d'eux-mêmes: le galet doit être positionné sur la guillotine sur la côté du trou.
- 12) Fixer les fins de courses sur les longerons sur la côté écrous. **Position de vanne ouverte** = la tête de la vis (S) doit être positionné sur le galet du fin de course. Les trous (Y) sont pour sortir le câblage. Vérifier le fonctionnement et le correcte branchement des fins de course.
- 13) Pendant le montage de la partie supérieure utiliser des boulons avec une longueur qui n'interfèrent pas avec la guillotine.
- 14) Pourvoir au graissage du bloc.
- 15) Monter les tôles de protection en s'assurant qu'elles sont parfaitement adhérentes au châssis. Vérifier le positionnement de la garniture adhesive.

N.B.: Les fin de course doivent être marqués et conformes ATEX.

- 7) Posizionare le viti M12 e rondelle grandi sulla parte superiore della lama (Z). Montare le rondelle più piccole e dadi autobloccanti nella parte inferiore: non serrare con forza.
- 8) Togliere vite e rondella dal comando (C). Ruotare la madrevite e far coincidere le sedi (X) di linguetta. Inserire linguetta (P) e rimontare rondella e vite. Serrare.
- 9) Serrare le 4 viti che collegano il traverso (Q) al corpo valvola.
- 10) Disporre le rondelle Ø12 (R) nella parte inferiore della lama, contralmente all'asola. Infilare la vite a testa tonda M8x25 (S); nella parte superiore utilizzare rondelle Ø8 (T) e dadi (U).
- 11) Portare i braccetti dei finecorsa (V) perpendicolari all'asse degli stessi: la rotella deve disporsi sulla lama dalla parte dell'asola.
- 12) Fissare i finecorsa sui longeroni del corpo valvola con viti e dadi. **Posizione di valvola aperta** = testa della vite (S) sulla rotella del fine corsa. Fori (Y) per uscita cablaggi. Verificare funzionalità e consensi fine corsa a banco.
- 13) Installare valvola: attenzione a non interferire con le viti allo scorrimento della lama.
- 14) Provvedere all'ingrassaggio del bloccetto.
- 15) Montare le lamiera di protezione accertandosi che siano perfettamente aderenti alla lamiera piegata. Verificare il corretto posizionamento della mousse.

N.B.: i fine corsa debbono essere marcati e Conformi ATEX.

ELECTRICAL CONNECTIONS

- The installation personnel must interface the actuator with the necessary start/stop commands, emergency stops, reset after emergency stop, and microswitches.
- All the electrical components to be installed on the VLX valve (such as microswitches, sensors, etc.) **must be ATEX certified in conformity to Directive 94/9/CE.**
- The connections must be made by qualified personnel.
- Prior to connection, ensure the mains voltage and that of the electrical components match.

The installer must make provision for interfacing the machine with the necessary start/stop, emergency stop, reset command, etc., after an emergency stop, in accordance with the applicable standards (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953. CEI EN 50014)

COMPRESSED AIR REQUISITES

The compressed air supplied to the pneumatic components must have special features:

- 1 **Filtered**
free of scum which may damage the components internally.
- 2 **Dehumidified**
Use of a condensate trap is advisable.

ATTENTION

Before connecting the compressed air to the utilities:

- drain the piping
- check the pneumatic components to see if they require lubrication.

COMPRESSED AIR CONNECTIONS

- If pneumatic actuators are used, it is the installer's responsibility to make sure the compressed air pipes are fixed properly and provide the required protection for sudden detachment of the piping section.
- Check the pneumatic pipes to make sure they are tightened properly.

The relative actuator operation manuals are available on the website www.wamgroup.com.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

- Der Monteur hat dafür zu sorgen, dass die Stellantriebe mit den erforderlichen Ein- und Ausschalt-elementen, den Not-Befehlsvorrichtung und den Rückstellvorrichtungen nach der Betätigung einer Not-Befehlsvorrichtung und den Mikroschaltern angeschlossen werden.
- Alle elektrischen Komponenten, die der Monteur am Schieber VLX anbringt (z.B. Mikroschalter, Sensoren etc.) **müssen nach ATEX 94/9/EG zertifiziert sein.**
- Die Anschlüsse müssen von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Vor dem elektrischen Anschluss sicherstellen, dass die Netzspannung mit der Spannung der elektrischen Teile übereinstimmt.

Der Monteur muss dafür sorgen, dass das Gerät mit den notwendigen Bedienelementen für Start/ Stopp, für Not-Halt, zur Rückstellung nach einem Not-Halt zu verbinden ausgestattet ist, wobei die geltenden Normen zu beachten sind (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953. CEI EN 50014).

ANFORDERUNGEN AN DIE DRUCKLUFT

Die Druckluft, mit der die pneumatischen Bauteile beschickt werden, muss besondere Eigenschaften aufweisen:

- 1 **Gefiltert**
Sie darf keine Anteile aufweisen, durch welche die Bauteile innen beschädigt werden könnten.
- 2 **Getrocknet**
Man sollte die Verwendung eines Kondensatabscheidungers vorsehen.

ACHTUNG

Vor dem Anschluss der Druckluft an die Druckluftverbraucher:

- die Leitungen entleeren
- sicherstellen, ob die pneumatischen Bauteile Schmierung verlangen.

PNEUMATISCHE ANSCHLÜSSE

- Bei der Benutzung pneumatischer Antriebe muss der Installateur dafür sorgen, dass die Druckluftschläuche korrekt befestigt und die notwendigen Schutzvorrichtungen gegen das plötzliche Abtrennen von Leitungstrecken vorgesehen werden.
- Sicherstellen, ob die pneumatischen Leitungen korrekt angezogen worden sind.

Die Handbücher zu den Antrieben können von der Website www.wamgroup.com heruntergeladen werden.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

- L'installateur devra interfacer les actionneurs avec les commandes de mise en marche/arrêt, arrêt d'urgence, remise à l'état initial après un arrêt d'urgence, micro-contacts.
- Tous les composants électriques que l'installateur aura appliqué sur la vanne VLX (par exemple micro-contacts, capteurs...) **devront être conformes à la directive ATEX 94/9/CE.**
- Les raccordements doivent être effectués par du personnel spécialisé.
- Avant le branchement s'assurer que la tension du réseau coïncide à celle des composants électriques.

L'installateur doit relier la machine aux commandes de mise en marche/arrêt, arrêt d'urgence, remise à zéro après un arrêt d'urgence dans le respect des normes en vigueur (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953. CEI EN 50014).

REQUIS DE L'AIR COMPRIMÉ

L'air comprimé qui alimente les composants pneumatiques doit avoir les caractéristiques suivantes :

- 1 **Filtré**
sans scories qui pourraient endommager les composants internes.
- 2 **Déshumidifié**
prévoir l'utilisation d'un séparateur de l'eau de condensation.

ATTENTION

Avant de brancher l'air comprimé aux utilisations :

- vider les tuyauteries
- vérifier si les composants pneumatiques ont besoin de lubrification.

RACCORDEMENTS PNEUMATIQUES

- En cas d'utilisation d'actionneurs pneumatiques, l'installateur devra se charger de fixer correctement les tuyaux flexibles de l'air comprimé et prévoir les protections nécessaires contre le décrochage soudain de tronçons de tuyauteries.
- Contrôler le serrage correct des tuyauteries pneumatiques..

Les manuels d'utilisation concernant les actionneurs peuvent être téléchargés sur le site www.wamgroup.com

COLLEGAMENTI ELETTRICI

- L'installatore dovrà provvedere a interfacciare gli attuatori con i necessari comandi di avviamento/arresto, arresto di emergenza, reset dopo un arresto di emergenza, microinterruttori.
- Tutta la componentistica elettrica che l'installatore andrà ad inserire sulla valvola VLX (es. microinterruttori, sensori...) **dovrà essere conforme alla direttiva ATEX 94/9/CE.**
- I collegamenti devono essere eseguiti da personale specializzato.
- Prima del collegamento assicurarsi che il voltaggio di rete coincida con quello della componentistica elettrica.

L'installatore dovrà provvedere a interfacciare la macchina con i necessari comandi di avviamento/arresto, arresto di emergenza, reset., dopo un arresto di emergenza, rispettando le normative vigenti (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953. CEI EN 50014)

REQUISITI ARIA COMPRESSA

L'aria compressa che va ad alimentare i componenti pneumatici ha bisogno di particolari caratteristiche:

- 1 **Filtrata**
esente da scorie che potrebbero danneggiare internamente i componenti.
- 2 **Deumidificata**
è opportuno prevedere l'utilizzo di un separatore di condensa.

ATTENZIONE

Prima di collegare l'aria compressa alle utenze:

- vuotare le tubazioni
- verificare se i componenti pneumatici necessitano di lubrificazione.

COLLEGAMENTI PNEUMATICI

- Nel caso di utilizzo di attuatori pneumatici è cura dell'installatore fissare correttamente i tubi flessibili dell'aria compressa e predisporre le dovute protezioni contro il distacco improvviso di tratti di tubazioni.
- Controllare il corretto serraggio delle tubazioni pneumatiche.

I manuali d'uso relativi agli attuatori sono reperibili sul sito www.wamgroup.com.

LUBRICATION

No lubrication is envisaged.

N.B.: a routine lubrication cycle is only recommended for the CRGX electromechanical control, with grease suitable for ATEX applications applied on the bronze block approx. every 300 opening/closing cycles.

Before carrying out any maintenance on the machine, make sure it is set in safety condition.

MAINTENANCE

Failure to follow the following instructions strictly can cause problems and cause the warranty on the machines supplied to lapse.

Every week, check the material passage area to make sure it is clear of material: if necessary, clean thoroughly to remove all obstruction.

BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION, DISCONNECT THE ELECTRICITY AND COMPRESSED AIR SUPPLY!

Clean the bearings periodically to avoid encrustation which will prevent rotation, leading to blade wear.

Clean the rear casing of the valve periodically to remove built-up dusts to allow proper working of the ducts and limit stop.

Before each work cycle:

Depending on the operating conditions, wipe off the dust deposits carefully to avoid throwing up clouds of dust in the air. **Prevent formation of dust deposits that are > 5mm thick.** If an electromechanical actuator is present, check for abnormal noise, signs of local overheating and discoloration.

Monthly (every 100 hours):

Check the rating plate to make sure it is intact; if it is damaged, contact the manufacturer for a copy.

Continuity of the earth circuit must be checked by specialist personnel. Check for rust at the earth wires. Remove rust if present carefully and restore the connection, protecting it with graphite grease.

Check the bearings to ensure that they are in perfect working order. Contact the manufacturer for replacement of damaged bearings. Remove encrustation if present, taking care to avoid damaging the bearings seals.

REPLACEMENT OF WORN PARTS

Replacement of parts subject to wear is not envisaged.

SCHMIERUNG

Schmierarbeiten sind nicht vorgesehen.

Anm.: Nur für den elektromechanischen Antrieb CRGX empfiehlt sich ca. alle 300 Öffnungs-/Schließzyklen die laufende Schmierung mit für ATEX-Anwendungen geeignetem Fett am Messingblock.

Bevor irgendein Wartungseingriff am Gerät vorgenommen wird, ist sicherzustellen, dass dieses sich in einem sicheren Zustand befindet.

WARTUNG

Wenn die folgenden Anweisungen nicht genau beachtet werden, kann es zu Problem kommen, und die auf die gelieferten Geräte eingeräumte Garantie kann verfallen.

Jede Woche sicherstellen, dass der Durchlaufbereich des Materials frei von Materialresten ist. Ist es es nicht, muss eine gründliche Reinigung vorgenommen werden, um ein Blockieren und Verstopfen zu vermeiden.

VOR JEDEM EINGRIFF IST DIE ELEKTRISCHE/PNEUMATISCHE VERSORGUNG AUSZUSCHALTEN!

Die Lager regelmäßig reinigen, damit es nicht zu Verkrustungen kommt, welche den Lauf des Schieberbleches vermeiden und folglich zu Verschleiß führen.

Regelmäßig den hinteren Schieberahmen reinigen, damit dort kein Material liegen bleibt, um den korrekten Betrieb der Leitungen und des Endschalters zu gewährleisten.

Vor jedem Arbeitszyklus:

Je nach den Betriebsbedingungen die Staubschichten, die abgelagert sind, sorgfältig entfernen und dafür sorgen, dass keine Staubwolken entstehen. **Vermeiden, dass Staubschichten von > 5 mm entstehen.**

Wenn ein elektromechanischer Antrieb vorhanden ist, sicherstellen, dass es keine Störgeräusche, örtliche Übererwärmungen oder Entfärbungen gibt.

Monatlich (alle 100 Betriebsstunden):

Die Unversehrtheit des Typenschildes prüfen. Ist es beschädigt, muss beim Hersteller eine Kopie angefordert werden.

Den Durchgang des Erdungskreises durch Fachpersonal prüfen lassen. Sicherstellen, dass es keinen Rostansatz an den Erdungsleitern gibt. Sollte dies der Fall sein, muss der Rostansatz sorgfältig entfernt werden, um dann den Anschluss wieder herzustellen und ihn mit Graffett zu schützen.

Die Lager auf korrekten Betrieb prüfen. Wenn sie beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden. Dazu Kontakt mit dem Hersteller aufnehmen. Wenn Verkrustungen des Produkts vorhanden sind, diese entfernen. Dabei darauf achten, dass die Dichtung der Lager nicht beschädigt wird.

AUSTAUSCH DER SCHLEISSTEILE

Der Austausch von Verschleiß ausgesetzten Teilen ist nicht vorgesehen.

LUBRIFICATION

Il n'est prévu aucune opération de lubrification.

N.B.: uniquement pour la commande électromécanique CRGX on conseille un cycle de lubrification ordinaire avec de la graisse appropriée pour applications ATEX au bloc en bronze tous les 300 cycles environ d'ouverture/ fermeture.

Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien sur la machine, s'assurer qu'elle a été mise en sécurité.

MAINTENANCE

Le non respect des instructions suivantes peut être à l'origine de problèmes et invalider la garantie sur les machines fournies.

Chaque semaine, contrôler qu'il n'y a pas de résidus de matière dans la zone de passage ; dans le cas contraire la nettoyer soigneusement pour éviter toute obstruction.

DÉBRANCHER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE ET/OU PNEUMATIQUE AVANT TOUTE OPÉRATION !

Nettoyer régulièrement les roulements, afin d'éviter des incrustations qui empêchent leur rotation et provoquent l'usure de la lame.

Vider régulièrement la carcasse arrière de la vanne pour éviter la stagnation de poudre et permettre le bon fonctionnement des conduits et du fin de course.

Avant chaque cycle de travail:

Suivant les conditions de fonctionnement, enlever soigneusement les couches de poussière déposée en faisant attention à ne pas provoquer de nuages dispersés dans l'air. **Éviter les accumulations de poussière > 5 mm.**

Si l'actionneur électromécanique est prévu, contrôler qu'il n'y a pas de bruits anormaux, marques d'échauffements localisés ou décoloration.

Tous les mois (100 heures) :

Vérifier l'intégrité de la plaque ; si elle est endommagée, il faut en demander une copie au constructeur.

Faire vérifier la continuité vers le circuit de terre par du personnel spécialisé. Contrôler qu'il n'y a pas de points de rouille au niveau des conducteurs de mise à la terre. Dans le cas contraire éliminer soigneusement l'oxyde puis rétablir le raccordement en le protégeant avec de la graisse graphite.

Vérifier le bon fonctionnement des roulements. S'ils sont endommagés les remplacer en contactant le constructeur. En cas de présence d'incrustations de produit il faut les enlever en faisant attention à ne pas endommager la tenue des roulements.

REMPACEMENT DES PIÈCES D'USURE

Aucun remplacement de pièces d'usure n'est prévu.

LUBRIFICAZIONE

Nessuna operazione di lubrificazione è prevista.

N.B.: unicamente per il comando elettromeccanico CRGX si consiglia ciclo di lubrificazione ordinaria con grasso idoneo per le applicazioni ATEX al blocchetto in bronzo ogni 300 cicli circa apertura/chiusura.

Prima di effettuare una qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina assicurarsi che questa sia messa in sicurezza.

MANUTENZIONE

Il non attenersi strettamente alle seguenti istruzioni può causare problemi ed invalidare la garanzia sulle macchine fornite.

Ogni settimana, verificare che la zona di passaggio del materiale sia libera da residui dello stesso: se non lo è, pulire accuratamente per evitare ogni ostruzione.

PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE STACCARE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA E/O PNEUMATICA!

Pulire periodicamente i cuscinetti, onde evitare incrostazioni che ne impediscono la rotazione con conseguente usura della lama.

Vuotare periodicamente la carcassa posteriore della valvola in modo da evitare ristagno di polvere per permettere il buon funzionamento dei condotti e del fine corsa.

Prima di ogni ciclo di lavoro:

A seconda delle condizioni di funzionamento, rimuovere accuratamente gli strati di polvere di deposito avendo cura di non provocare nubi aerodisperse. **Evitare accumuli di polvere > di 5mm.**

Se presente attuatore elettromeccanico, controllare che non vi siano rumori anomali, segni di surriscaldamento localizzati o scolorazione.

Mensilmente (ogni 100 ore):

Verificare l'integrità della targhetta, se danneggiata, occorre chiederne una copia al costruttore.

Far verificare la continuità verso il circuito di terra da personale specializzato. Controllare che non vi siano punti di ruggine in corrispondenza dei conduttori di massa a terra. Se così fosse provvedere a rimuovere l'ossido accuratamente, e poi ripristinare il collegamento proteggendolo con grasso grafitico.

Verificare il corretto funzionamento dei cuscinetti. Se danneggiati provvedere alla sostituzione contattando il costruttore. Se presenti delle incrostazioni di prodotto provvedere alla rimozione facendo attenzione a non danneggiare la tenuta dei cuscinetti.

SOSTITUZIONE DEI PEZZI DI USURA

Non è prevista nessuna sostituzione di pezzi soggetti ad usura.

CHECK LIST IN CASE OF TROUBLE

- 1) General questions
 Fault description
- Does valve open and close after longer periods without problems?
 - Do atmospheric conditions influence operation in a negative way?
 - If valve is fitted to feeder outlet check centre line of valve shaft is parallel with centre line of feeder, as would be fitted in normal circumstances. Check valve opens completely.
 Make sure feeder outlet valve is open when feeder starts and only closes when feeder has stopped.
 If necessary disconnect valve actuator in open position.

Silo check

- Is silo equipped with a deflecting or bridge breaking cone.
- Is silo equipped with cone fluidization system. If so how does it operate? Automatically at intervals while feeder is running. Manually on emergency in case of bridging.
- Is silo cone equipped with vibrator or knocker.

Checking of gear motor actuators

- Is a drop in voltage possible through the contemporary starting of different machines?
- Is the plant equipped with a generator?
- Check mains supply arrives at motor.
- Check electric motor is correctly connected and ensure wires are tightly fastened.
- Check adjustment of thermal cutout in the control panel and compare with data on motor plate.
- Check sense of motor rotation is correct.

Checking of pneumatic actuators
 Check compress air supply is 6 bar.

CHECKLISTE BEI BETRIEBSSTORUNGEN

- 1) Allgemeine Fragen
 Beschreibung der Fehlfunktion
- Offnen bzw. Schließen nach längeren Stillstandzeiten problemlos?
 - Spielen beim Auftreten der Störungen Witterungseinflüsse eine Rolle?
 - Wenn Auslaufklappe vorhanden, prüfen ob Klappenachse mit Schneckenachse fluchtet (so wäre es richtig) und ob Klappe ganz öffnet.
 Ist gewährleistet, daß die Auslaufklappe geöffnet ist, wenn die Schnecke anläuft und erst dann schließt, wenn die Schnecke bereits abgeschaltet ist?
 Eventuell bei weiteren Tests Klappenantrieb bei vollkommen geöffneter Klappe abklemmen.

Kontrolle des Silos

- Ist Silo mit einem Brechkegel ausgestattet?
- Ist Silo mit einer Luftauflockerung oder einer andersartigen Austraghilfe ausgerüstet? Wenn ja, erfolgt nur eine Notbelüftung von Hand, oder wird die Belüftung bei der Dosierung automatisch zugeschaltet? Wenn automatisch, arbeitet dann die Belüftung im Intervallbetrieb, d.h. stoßweise?
- Ist Silokonius mit einem Rüttler oder Klopfer ausgestattet. Wenn ja, Funktion beschreiben.

Kontrollen bei elektrischen Antrieben

- Ist es möglich, daß Spannungsschwankungen infolge eines gleichzeitigen Einschaltens mehrerer Maschinen auftreten?
- Ist die Anlage mit einem Generator ausgestattet?
- Prüfen, ob am Motor Spannung anliegt.
- Prüfen, ob Motor korrekt angeschlossen ist und ob Klemmenmuttern fest angezogen sind.
- Einstellung der Motorabsicherung in der Steuerung prüfen und mit Typenschildangaben auf dem E-Motor vergleichen.
- Motor-Drehrichtung prüfen.

Kontrollen bei pneumatischen Antrieben
 Druckluftanschluß prüfen (6 bar).

CHECK-LIST EN CAS DE PANNE

- 1) Demandes générales
 Description de la panne
- Est ce que la vanne s'ouvre et se ferme sans problèmes même après des longues périodes d'arrêt?
 - Est ce que les conditions atmosphériques ont un rôle important?
 - S'il y a une vanne montée sur la bouche de sortie de la vis, contrôlez si l'axe de la vis et l'axe de l'arbre de la vanne sont parallèles (ainsi il est correct) et si la vanne s'ouvre complètement.
 Est il sûr que la vanne est ouverte au moment où la vis démarre? Il faut qu'elle soit fermée seulement au moment où la vis est arrêtée.
 Eventuellement détachez le vérin à vanne ouverte!

Contrôles du silo

- Est ce que le silo est équipé d'un déflecteur casse-voûte?
- Est ce que le silo est équipé d'un système de fluidification? Entre-t-il en fonction automatiquement pendant le dosage ou s'agit-il d'un dispositif manuel d'alerte pour casser des voûtes?
- Est ce que le silo est équipé d'un vibreur ou d'un marteau pneumatique. Comment est ce qu'il fonctionne?

Controles avec actionneur électromécanique

- Est qu'il y a la possibilité d'écart de courant à cause du démarrage de plusieurs machines au même temps?
- Est ce que la centrale est équipée d'un générateur de courant?
- Contrôlez si le moteur reçoit courant.
- Contrôlez si le moteur a été connecté correctement et si les fils ont été fixé bien aux bornes.
- Contrôlez la régulation thermique du moteur dans le coffret de commande et comparez-la aux données sur la plaque du moteur.
- Vérifiez que le sens de rotation du moteur électrique soit correct.

Controles avec actionneur électropneumatique
 Vérifier connexion avec ligne (6 bar).

CHECK-LIST IN CASO DI GUASTO

- 1) Domande generali
 Descrizione del guasto
- La valvola apre e chiude senza problemi anche dopo lunghi periodi di sosta?
 - Pare che le condizioni atmosferiche contribuiscano al mal funzionamento?
 - Qualora vi sia una valvola allo scarico della coclea controllare se l'asse della coclea e l'asse dell'albero della valvola sono paralleli (così sarebbe corretto) e se la valvola si apre completamente!
 E' sicuro che la valvola è aperta nel momento in cui la coclea è già stata fermata?
 Eventualmente staccare il comando della valvola aperta!

Controlli parte silo

- Il silo è equipaggiato con un deflettore rompiponte?
- Il silo è equipaggiato con un impianto di fluidificazione? Entra in funzione automaticamente durante il lavoro della valvola oppure si tratta di un dispositivo manuale di emergenza per eventuali ponti?
- Il silo è equipaggiato con un vibratore o un martellatore? Come funziona?

Controlli con attuatore elettromeccanico

- Sono possibili sbalzi di corrente di alimentazione a causa dell'avviamento contemporaneo di diverse macchine?
- L'impianto è equipaggiato con un generatore di corrente?
- Controllare se il motore riceve corrente!
- Controllare se il motore è collegato correttamente e se i fili sono fissati bene i morsetti!
- Controllare la regolazione della termica del motore nel quadro generale e confrontarla con i dati sulla targhetta del motore!
- Verificare il giusto senso di rotazione del motore elettrico!

Controlli con attuatore elettropneumatico
 Verificare collegamento con la linea (6 bar).

<p>2) Valve check</p> <p>Check valve connection to upper counterflange is even and dust-tight.</p> <p>3) Material</p> <p>a) Material description? b) Bulk density? (kg/dm³) c) Particle size? (µm/mm) d) Humidity? (%) e) Flowability? (make material slide down a metal plate by varying the angle from low to steep) f) Compressible material? (can you make a "snowball"?) g) Abrasive material? (does it hurt when rubbing it between fingers?).</p>	<p>2) Prüfung der Klappe</p> <p>Prüfen, ob die Klappe plan auf dem oben anschließenden Gegenflansch anliegt.</p> <p>3) Prüfung des Fördermediums</p> <p>a) Materialbezeichnung? b) Schüttgewicht? (kg/dm³) c) Körnung? (µm/mm) d) Feuchte? (%) e) Fließfähigkeit?(Materialprobe auf einem geneigten Blech zum Fließen bringen) f) Komprimierbarkeit? (Kann ein "Schneeball" geformt werden?) g) Abrasivität? (Schmerzt es, wenn man Material zwischen den Fingern reibt?).</p>	<p>2) Contrôle de la vanne</p> <p>Vérifier que la vanne soit solidaire à la bride supérieure parfaitement plane.</p> <p>3) Contrôle du Matériau</p> <p>a) Désignation du matériau b) Densité? (kg/dm³) c) Granulométrie? (µm/mm) d) Humidité? (%) e) Fluidité? (faites couler le matériau sur une tôle en augmentant l'inclinaison de la-même) f) Compressibilité? (est-il possible de faire une "boule de neige"?) g) Abrasivité? (est ce qu'il fait mal quand on frotte le matériau dans les doigts?).</p>	<p>2) Controllo della Valvola</p> <p>Verificare che la valvola sia solida a una flangia superiore che sia perfettamente planare.</p> <p>3) Controllo del Prodotto</p> <p>a) Denominazione del prodotto? b) Densità? (kg/dm³) c) Granulometria? (µm/mm) e) Scorrevolezza? (fare scorrere il materiale su una lamiera aumentando lentamente l'inclinazione) f) Comprimità? (è possibile fare una "palla di neve"?) g) Abrasività? (fa male quando si sfrega il prodotto tra le dita?).</p>
---	---	---	--

Before carrying out any maintenance or cleaning operations on the machine, make sure it is set in safety condition.

- When cleaning dust that may be present on the slide valve, avoid dust dispersal in the surrounding area.
- The user must provide for the choice of suitable cleaning products depending on the type of plant, taking care to avoid using products that are toxic, or inflammable or reactive in contact with the dust.
- The frequency of cleaning operations depends on the type of product handled by the equipment in which the VLX slide valve is inserted.
- Do not direct high pressure water jets on the VLX slide valve and its electrical components.
- Clean the valve with water periodically.
- Clean the blade and coating with great care.
- Consult the supplier before using other cleaning products.

If the product in contact with the valve is acid or at very high temperature (>60°C) or low temperature (< 5°C), please contact our Technical Commercial Dept.

Bevor irgendein Wartungs- oder Reinigungsingriff an der Maschine vorgenommen wird, ist sicherzustellen, dass diese sich im sicheren Zustand befindet.

- Beim Entfernen des Staubs, der eventuell auf dem Flachschieber VLX vorhanden ist, dafür sorgen, dass keine Staubwolken entstehen, mit denen der Staub ringsum verteilt wird.
- Der Anwender muss Produkte wählen, die sich für die Reinigung eignen, und zwar je nach dem Typ der Anlage. Er muss auf jeden Fall darauf achten, dass er keine giftigen oder brennbaren Reinigungsmittel verwendet.
- Die Häufigkeit der Reinigungsarbeiten hängt von der Beschaffenheit des Produkts ab, das in dem Gerät behandelt wird, in das der Flachschieber VLX eingebaut wird.
- Den Wasserstrahl nicht auf den Flachschieber VLX und die elektrischen Betriebsmittel richten.
- Die Schieber regelmäßig mit Wasser reinigen.
- Das Blech und die Verkleidung besonders gründlich reinigen.
- Vor dem Gebrauch anderer Reinigungsmittel wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

Sollte das Produkt, das mit dem Schieber in Berührung kommt, sauer oder zu heiß (>60°C) oder zu kalt (< 5°C) sein, wenden Sie sich bitte direkt an unser technisches Büro.

Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage sur la machine, s'assurer qu'elle a été mise en sécurité.

- Lors de l'élimination de la poussière éventuellement présente sur la vanne à guillotine, prendre soin de ne pas la disperser dans l'environnement.
- L'utilisateur doit choisir et sélectionner les produits appropriés aux opérations de nettoyage en fonction de la typologie de l'installation, en faisant attention à ne pas utiliser de produits toxiques, inflammables ou réactifs au contact de la poudre.
- La fréquence des opérations de nettoyage dépend de la nature du produit traité par l'appareil dans lequel la vanne à guillotine VLX est insérée.
- Ne pas diriger directement le jet d'eau sous pression sur la vanne à guillotine VLX et sur les composants électriques.
- Nettoyer régulièrement les vannes à l'eau.
- Nettoyer la lame et le revêtement avec soin.
- Avant d'utiliser d'autres produits de nettoyage consulter le fournisseur.

Au cas où le produit en contact de la vanne est acide ou à une température trop élevée (> 60°C) ou trop basse (< 5°C), prendre directement contact avec notre Service Technique et Commercial.

Prima di effettuare un qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia sulla macchina assicurarsi che questa sia messa in sicurezza.

- Nella rimozione della polvere eventualmente presente sul valvola a ghigliottina VLX aver cura di non disperdere la polvere stessa nell'ambiente circostante.
- L'utilizzatore dovrà provvedere alla scelta dei prodotti idonei alle fasi di pulizia in base alla tipologia di impianto, facendo comunque attenzione a non usare prodotti tossici o infiammabili o reattivi a contatto con la polvere.
- La frequenza delle operazioni di pulizia dipendono dalla natura del prodotto trattato dall'apparecchio in cui viene inserito il valvola a ghigliottina VLX.
- Non dirigere direttamente getti d'acqua ad alta pressione sul valvola a ghigliottina VLX e sui componenti elettrici.
- Pulire periodicamente le valvole con acqua.
- Pulire lama e rivestimento con particolare cura.
- Prima di usare altri prodotti di pulizia consultare il fornitore.

Nel caso in cui il prodotto a contatto con la valvola sia acido o a temperatura troppo elevata (>60°C) o troppo bassa (< 5°C), rivolgersi direttamente al ns. Uff. Tecnico Comm.le.

1. MECHANICAL HAZARDS

The only mechanical risk linked to the use of the valve is entrapment in the blade, especially if an electromechanical actuator is present. It is actually specified (see warnings) that both above and below the valve there must be closed containers large enough to prevent the operators from approaching the closure blades with their limbs.

The operator must always use personal protection equipment during maintenance activities. Special warning notices near the machine must indicate the personal protection equipment that is compulsory:



1. PRESENCE OF POTENTIALLY HAZARDOUS DUSTS

For routine and extraordinary maintenance operations, the operator must use suitable personal protection equipment, and in particular, masks for protecting the respiratory tract belonging to a class suitable for the type of powders handled, as well as gloves and clothing.

For more details, refer to the safety sheet of the product handled.



1. PRESENCE OF HARMFUL DUSTS

When harmful substances are present during handling of powders, the operator accessing the machine for extraordinary maintenance operations must use the personal protection devices specified in the material technical sheet and the warning notices present.



1 GEFAHREN MECHANISCHER ART

Die einzige Gefahr mechanischer Art, die mir dem Gebrauch des Schiebers verbinden ist, besteht im Hängenbleiben in dem Blech, vor allem dann, wenn ein elektromechanischer Antrieb vorhanden ist. Es ist schon angegeben (siehe Hinweise), dass sowohl über als auch unter dem Schieber eine angemessene feste Verbindung mit geschlossenen und ausreichend großen Trichtern/Behältern vorhanden sein muss, um zu verhindern, dass die Bediener mit den Gliedmaßen in die Nähe des Verschleißbleches gelangen können.

Für die Wartungsarbeiten ist der Bediener verpflichtet, immer die persönlichen Schutzausrüstungen zu benutzen. Besondere Warnschilder in der Nähe der Maschine geben an, welche persönlichen Schutzausrüstungen vorgeschrieben sind.



1. VORHANDENSEIN MÖGLICHERWEISE GEFÄHRLICHER STÄUBE

Im Fall laufender oder außerordentlicher Wartungseingriffe muss der Bediener sich mit persönlichen Schutzausrüstungen ausrüsten und insbesondere Masken zum Schutz der Atemwege der Klasse benutzen, die sich für den behandelten Staubtyp eignet, aber auch Handschuhe oder Schutzkleidung.

Für nähere Angaben ist Bezug auf das Sicherheitsdatenblatt des beförderten Produkts zu nehmen.



1 VORHANDENSEIN SCHÄDLICHER STÄUBE

Bei der Behandlung bestimmter Stäube, wo schädliche Stoffe vorhanden sind, muss der Bediener, falls er im Laufe von ordentlichen oder außerordentlichen Wartungsarbeiten eingreifen muss, geeignete persönliche Schutzausrüstungen tragen, so wie es in den technischen Datenblättern und von installierten Schildern angezeigt wird.



1. DANGER DE NATURE MÉCANIQUE

Le seul risque de nature mécanique, lié à l'utilisation de la vanne est le coincement dans la lame, surtout en présence d'un actionneur électromécanique. En réalité il est précisé (voir avertissement) que doivent être présents, aussi bien au-dessus qu'au-dessous de la vanne, des récipients fermés de dimension suffisante pour éviter que les bras et les mains des opérateurs puissent arriver à proximité de la lame de fermeture.

Pour les activités d'entretien, l'opérateur a l'obligation de porter toujours les équipements de protection individuelle. Des panneaux d'avertissement spécifiques, placés à proximité de la machine, doivent indiquer quels sont les équipements de protection individuelle qui se rendent obligatoires :



1. PRESENCE DE POUDRES POTENTIELLEMENT DANGEREUSES

En cas d'interventions ordinaires ou extraordinaires d'entretien, l'opérateur doit se doter d'équipements de protection individuelle et notamment utiliser des masques de protection des voies respiratoires de classe appropriée en fonction du type de poudre traitée, ainsi que des gants ou des vêtements.

Pour tout complément d'information, faire référence à la fiche de sécurité du produit transporté.



1. PRÉSENCE DE POUDRES NOCIVES

Pour des traitements déterminés de poudres contenant des substances nocives, l'opérateur qui doit intervenir pour l'entretien ordinaire / extraordinaire, doit porter des équipements de protection comme indiqué par la fiche du produit et par les panneaux signalétiques d'avertissement.



1. PERICOLI DI NATURA MECCANICA

L'unico rischio di natura meccanica legato all'uso della valvola, è l'intrappolamento nella lama, soprattutto se presente un attuatore elettromeccanico. In realtà è specificato (vedi avvertenze) che sia sopra che sotto la valvola devono essere presenti recipienti chiusi e di sufficiente dimensione al fine di evitare che gli operatori arrivino con gli arti in prossimità della lama di chiusura.

Per le attività di manutenzione è fatto obbligo all'operatore di impiegare sempre i dispositivi di protezione individuale. Apposite targhe monitorie in prossimità della macchina devono indicare quali dispositivi di protezione individuale si rendono obbligatori:



1. PRESENZA DI POLVERI POTENZIALMENTE PERICOLOSE

Nel caso di interventi sia ordinari che straordinari di manutenzione l'operatore deve dotarsi di idonei dispositivi di protezione individuale ed in particolare utilizzare maschere a protezione delle vie respiratorie di classe idonea in base al tipo di polvere trattata nonché di guanti o indumenti. Per maggiori dettagli si deve far riferimento alla scheda di sicurezza prodotto trasportato.



1. PRESENZA DI POLVERI NOCIVE

In determinati trattamenti di polveri dove vi è la presenza di sostanze nocive, l'operatore che dovesse accedere, nel corso di interventi ordinari straordinari, deve indossare gli idonei dispositivi di protezione come indicato nella scheda tecnica del materiale e dalla cartellonistica ivi presente.



SCRAPPING THE MACHINE

- Riciclare i pezzi in plastica (per es. guarnizioni, rivestimenti etc.) a norma di legge.
- Consegnare i pezzi in metallo ai centri di raccolta.
- Before proceeding with disposal of the machine, clean it thoroughly and dispose off the residual dust in accordance with the indications in the safety chart.
- The operators in charge of disposal must use suitable personal protection equipment.
- For scrapping or demolition of the machine, separate the plastic parts (seals and components) and send these to special collection centres.
- The other parts must be sent for recycling ferrous materials and send these to special collection centres.
- When scrapping the machine, follow the lifting procedure shown on the relative page in this catalogue.

RETURNING THE MACHINE

When returning the machine, use the original packaging if it has been preserved, otherwise fix the machine on a pallet and cover it with nylon shrink-wrap, to protect it as best as possible from impact during transport. In any event, make sure there is no residue material inside the machine.

VERSCHROTTUNG DES GERÄTS

- Riciclare i pezzi in plastica (per es. guarnizioni, rivestimenti etc.) a norma di legge.
- Consegnare i pezzi in metallo ai centri di raccolta.
- Bevor man die Maschine entsorgt, ist er vollkommen zu reinigen und der restliche, in ihm vorhandene Staub ist in Übereinstimmung mit dem Sicherheitsdatenblatt zu entsorgen.
- Die Arbeitnehmer, die sich um die Entsorgung kümmern, müssen angemessene persönliche Schutzausrüstungen verwenden.
- Wenn das Gerät verschrottet werden soll, sind die kunststoffhaltigen Teile (Dichtungen und Komponenten) auszubauen und über die entsprechenden Sammelstellen dem Recycling zuzuleiten.
- Die restlichen Teile sind als Eisenschrott zu behandeln und über die entsprechenden Sammelstellen dem Recycling zuzuleiten.
- Während der Zerlegung des zu verschrottenden Geräts sind die Vorschriften zum Handling in diesem Katalog zu beachten.

RETOURNIERUNG DER MASCHINE

Falls die Maschine zurückgegeben wird und man die Originalverpackung aufbewahrt hat, ist sie darin einzupacken. Sonst ist sie auf eine Palette zu stellen und in Schrumpffolie zu verpacken, wobei man versucht, sie so gut wie möglich vor etwaigen Stößen beim Transport zu schützen. Auf jeden Fall sicherstellen, dass sich keine Materialreste mehr in der Maschine befinden.

DEMANTELEMENT DE LA MACHINE

- Riciclare i pezzi in plastica (per es. guarnizioni, rivestimenti etc.) a norma di legge.
- Consegnare i pezzi in metallo ai centri di raccolta.
- Avant mettre la machine à la décharge le nettoyer complètement et éliminer les poussières restantes conformément aux indications fournies par la fiche de sécurité.
- Les personnes préposées à la mise à la décharge doivent porter des dispositifs personnels de protection appropriés.
- En cas de démantèlement ou de démolition à la fin de la vie de la machine, il faut démonter les pièces en matière plastique (joints et composants) et les mettre à la décharge dans des déchetteries spécialisées.
- Les pièces restantes sont à destiner à la récupération des matériaux ferreux dans des déchetteries spécialisées.
- Pendant les phases de démantèlement de la machine, respecter les procédures de levage comme indiqué sur la feuille d'instructions prévues à cet effet.

RESTITUTION MACHINE

En cas de restitution de la machine, si l'emballage a été conservé, la remettre dans celui-ci, sinon la fixer sur une palette et la protéger avec du nylon thermorétractable, en essayant de la protéger le plus possible contre les chocs provoqués par le transport. Dans tous les cas s'assurer que la machine ne contient pas de résidus de matière.

ROTTAMAZIONE MACCHINA

- Riciclare i pezzi in plastica (per es. guarnizioni, rivestimenti etc.) a norma di legge.
- Consegnare i pezzi in metallo ai centri di raccolta.
- Prima di procedere allo smaltimento della macchina provvedere alla sua completa pulizia ed allo smaltimento delle polveri residue in accordo con le indicazioni della scheda di sicurezza.
- Gli operatori addetti allo smaltimento devono indossare dispositivi di protezione personale adeguati.
- In caso di rottamazione o demolizione a fine vita della macchina, avere cura di smontare le parti in materiale plastico (guarnizioni e componenti) e destinarle agli appositi centri di raccolta.
- Le restanti parti sono da destinare al recupero dei materiali ferrosi agli appositi centri di raccolta.
- Durante le fasi di smantellamento della macchina osservare le procedure di sollevamento come indicato nel foglio specifico.

RESO MACCHINA

In caso di reso della macchina se si è conservato l'imballo reinserirla nello stesso, altrimenti fissarla su di un pallet e proteggerla con del nylon termoretraibile, cercando di proteggerla al meglio da eventuali urti derivanti dal trasporto. In ogni caso assicurarsi che la macchina non abbia residui di materiale.

N.B. Rights reserved to modify technical specifications

N.B. Angaben ohne Gewähr. Änderungen können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.

N.B. Toutes données portées dans le présent catalogue n'engagent pas le fabricant. Elles peuvent être modifiées à tout moment.

N.B. Tutti i dati riportati nel presente catalogo non sono impegnativi e possono subire variazioni in qualsiasi momento.



WAM®

WAM S.p.A.
Via Cavour, 338
I - 41030 Ponte Motta
Cavezzo (MO) - ITALY

 +39 / 0535 / 618111
fax +39 / 0535 / 618226
e-mail info@wamgroup.it
internet www.wamgroup.com
videoconferenze + 39 / 0535 / 49032

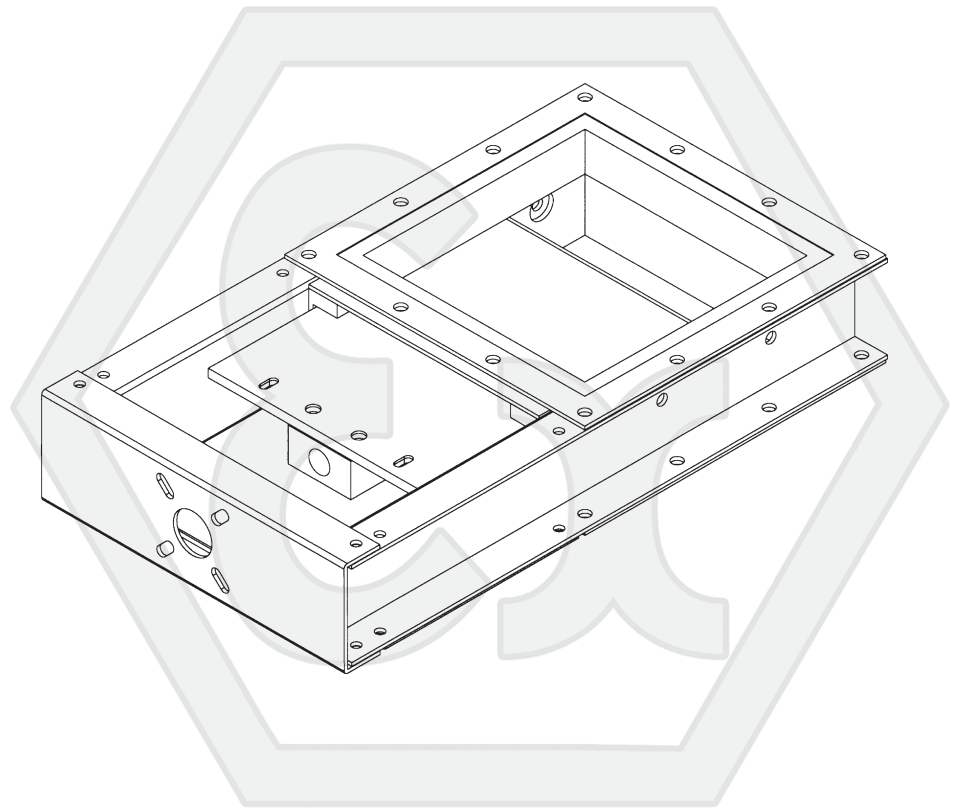


WAM®



3

SPARE PARTS



- **SLIDE VALVES FOR EXPLOSIVE ATMOSPHERES**
SPARE PARTS CATALOGUE
- **FLACHSCHIEBER FÜR EXPLOSIVE ATMOSPHERE**
ERSATZTEILKATALOG
- **VANNES GUILLOTTINE POUR ATMOSPHERES EXPLOSIVES**
PIECES DE RECHANGE
- **VALVOLE A GHIgliOTTINA PER ATMOSFERE ESPLOSIVE**
PEZZI DI RICAMBIO

All rights reserved © WAMGROUP

CATALOGUE No.		WA.03021.25EX R.		CREATION DATE	
ISSUE	CIRCULATION	DATE OF LATEST UPDATE		06 - 2006	
A	100				



WAM®

All the products described in this catalogue are manufactured according to **WAM® S.p.A. Quality System procedures.**

The Company's Quality System, certified in July 1994 according to International Standards **UNI EN ISO 9002-94** and extended to **UNI EN ISO 9001-2000** in October, 2002, ensures that the entire production process, starting from the processing of the order to the technical service after delivery, is carried out in a controlled manner that guarantees the quality standard of the product.

*Alle in diesem Katalog beschriebenen Erzeugnisse werden in Konformität mit dem **Qualitätssystem der WAM® S.p.A. hergestellt.***

*Das im Juli 1994 zertifizierte Qualitätssystem entspricht der Norm **UNI EN ISO 9002-94** (im Oktober 2002 auf **UNI EN ISO 9001-2000** erweitert) und gewährleistet dem Kunden eine strenge Qualitätskontrolle in jeder Phase des Produktionsprozesses bis hin zum Kundendienst nach Auslieferung der Ware.*

Tous les produits décrits dans ce catalogue ont été réalisés selon les modalités opérationnelles définies **Système de Qualité de WAM® S.p.A.**

Le système de Qualité de l'entreprise, certifié au mois de juillet 1994 en conformité aux Normes Internationales **UNI EN ISO 9002-94** et successivement étendu à **UNI EN ISO 9001-2000** au mois de octobre 2002, est en mesure d'assurer que le procédé entier de production, à partir de la formulation de la commande jusqu'au service technique après la livraison, soit effectué de manière contrôlée et appropriée afin de garantir le standard de qualité du produit.

*Tutti i prodotti descritti in questo catalogo sono stati realizzati secondo modalità operative definite **Sistema Qualità di WAM® S.p.A.***

*Il Sistema Qualità aziendale, certificato dal luglio 1994 in conformità alle Normative Internazionali **UNI EN ISO 9002-94** e successivamente esteso alle Normative Internazionali **UNI EN ISO 9001-2000** nell'ottobre 2002, è in grado di assicurare che l'intero processo produttivo, dalla formulazione dell'ordine fino all'assistenza tecnica successiva alla consegna, venga effettuato in modo controllato ed adeguato a garantire lo standard qualitativo del prodotto.*



**UNI EN ISO 9001-2000
Certified Company**

This publication cancels and replaces any previous edition and revision.

We reserve the right to implement modifications without notice.

This catalogue cannot be reproduced, even partially, without prior consent.

***Diese Veröffentlichung annulliert und ersetzt jeder hergehende Edition oder Revision.
WAM® behält sich das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Informationen durchzuführen.***

Cette publication annule et remplace toutes les autres précédentes.

Nous nous réservons le droit d'apporter toutes modifications à nos produits.

La reproduction et la publication partielle ou totale de ce catalogue est interdite sans notre autorisation.

Questa pubblicazione annulla e sostituisce ogni precedente edizione o revisione.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

E' vietata la riproduzione anche parziale senza autorizzazione.



WAM®



- INDEX
- INHALTSVERZEICHNIS
- INDEX
- INDICE

06.06

WA.03021.25EX INDEX

1 TECHNICAL CATALOGUE

DESCRIPTION AND TECHNICAL CHARACTERISTICS.....	.01
DESCRIPTION AND INDICATIONS FOR USE.....	.02→.03
DECLARATION OF CONFORMITY.....	.04
APPLICATION OF ATEX DIRECTIVE OF THE PLANT.....	.05
DECLARATION OF CONFORMITY.....	.06→.09
ORDER CODES.....	.10
ACCESSORIES - ACTUATORS.....	.11
ORDER CODES - ACTUATORS.....	.12
ACCESSORIES - ACTUATORS.....	.13→.14
ORDER CODES - ACTUATORS.....	.15
ORDER CODES - ACCESSORY.....	.16
ACCESSORIES - FLANGE FOR SLIDE VALVE CONNECTION.....	.17

TECHNISCHER KATALOG

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE MERKMALE.....	T .01
BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG.....	.02→.03
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	.04
APPLICATIONS DE LA DIRECTIVE ATEX DE L'INSTALLATION.....	.05
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	.06→.09
BESTELLCODES.....	.10
ZUBEHÖR - ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN.....	.11
BESTELLCODES - ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN.....	.12
ZUBEHÖR - ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN.....	.13→.14
BESTELLCODES - ANTRIEBE ZU ABSPERRORGANEN.....	.15
BESTELLCODES - ZUBEHÖR.....	.16
ZUBEHÖR - VERBINDUNGSFLANSCH FLACHSCHIEBER.....	.17

1 CATALOGUE TECHNIQUE

DESCRIPTION ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	.01
DESCRIPTION ET INDICATIONS D'UTILISATION.....	.02→.03
DECLARATION DE CONFORMITE.....	.04
APPLICATIONS DE LA DIRECTIVE ATEX DE L'INSTALLATION.....	.05
DECLARATION DE CONFORMITE.....	.06→.09
CODES DE COMMANDE.....	.10
ACCESSOIRES - ACTIONNEURS.....	.11
CODES DE COMMANDE - ACTIONNEURS.....	.12
ACCESSOIRES - ACTIONNEURS.....	.13→.14
CODES DE COMMANDE - ACTIONNEURS.....	.15
CODES DE COMMANDE - ACCESSOIRE.....	.16
ACCESSOIRES - BRIDE POUR VANNES GUILLOTTINE.....	.17

CATALOGO TECNICO

DESCRIZIONE E CARATTERISTICHE TECNICHE.....	T .01
DESCRIZIONE E INDICAZIONI D'USO.....	.02→.03
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'.....	.04
APPLICAZIONI DELLA DIRETTIVA ATEX DELL'IMPIANTO.....	.05
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'.....	.06→.09
CODICI DI ORDINAZIONE.....	.10
ACCESSORI - ATTUATORI.....	.11
CODICI DI ORDINAZIONE - ATTUATORI.....	.12
ACCESSORI - ATTUATORI.....	.13→.14
CODICI DI ORDINAZIONE - ATTUATORI.....	.15
CODICI DI ORDINAZIONE - ACCESSORIO.....	.16
ACCESSORI - FLANGIA PER VALVOLA A GHIGLIOTTINA.....	.17

2 MAINTENANCE CATALOGUE

DESCRIPTION AND GENERAL INDICATIONS.....	.01
SCOPE AND IMPORTANCE OF THE MANUAL.....	.03
USE.....	.04→.07
WARNING.....	.08→.09
OPERATING LIMITATIONS.....	.10
DECLARATION OF CONFORMITY.....	.11
APPLICATION OF ATEX DIRECTIVE OF THE PLANT.....	.12
DECLARATION OF CONFORMITY.....	.13→.16
WARRANTY CONDITIONS.....	.17
TRANSPORT AND WEIGHTS.....	.18
STORAGE.....	.19
INSTALLATION.....	.20→.26
ELECTRICAL AND COMPRESSED AIR CONNECTIONS.....	.27
USE AND MAINTENANCE - PERIODIC INSPECTIONS.....	.28
USE AND MAINTENANCE.....	.29→.31
RESIDUAL RISKS.....	.32
SCRAPPING THE MACHINE / RETURNING.....	.33

WARTUNGSKATALOG

BESCHREIBUNG UND ALLGEMEINE ANGABEN.....	M.01→.02
ZWECK UND BEDEUTUNG DES HANDBUCHS.....	.03
GEBRAUCHSANGABEN.....	.04→.07
HINWEISE.....	.08→.09
EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN.....	.10
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	.11
APPLICATIONS DE LA DIRECTIVE ATEX DE L'INSTALLATION.....	.12
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	.13→.16
GARANTIEBEDINGUNGEN.....	.17
TRANSPORT UND GEWICHTE.....	.18
LAGERHALTUNG.....	.19
EINBAU.....	.20→.26
ELEKTRISCHE UND PNEUMATISCHE ANSCHLÜSSE.....	.27
GEBRAUCH UND WARTUNG - REGELMÄSSIGE KONTROLLEN.....	.28
BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG.....	.29→.31
RESTRIKSIONEN.....	.32
VERSCHROTTUNG DES GERÄTS / RÜCKGABE.....	.33

2 CATALOGUE D'ENTRETIEN

DESCRIPTION ET GÉNÉRALITÉS.....	.01
BUT ET IMPORTANCE DU MANUEL.....	.03
DOMAINE D'UTILISATION.....	.04→.07
RECOMMANDATIONS.....	.08→.09
LIMITES DE EMPLOI.....	.10
DECLARATION DE CONFORMITE.....	.11
APPLICATIONS DE LA DIRECTIVE ATEX DE L'INSTALLATION.....	.12
DECLARATION DE CONFORMITE.....	.13→.16
CONDITIONS DE GARANTIE.....	.17
TRANSPORT ET POIDS.....	.18
STOCKAGE.....	.19
INSTALLATION.....	.20→.26
RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES ET PNEUMATIQUES.....	.27
UTILISATION, ENTRETIEN ET CONTROLES PÉRIODIQUES.....	.28
UTILISATION, ENTRETIEN.....	.29→.31
RISQUES RESIDUELS.....	.32
DEMANTELEMENT DE LA MACHINE / RESTITUTION.....	.33

CATALOGO DI MANUTENZIONE

DESCRIZIONE E INDICAZIONI GENERALI.....	M.01→.02
SCOPO ED IMPORTANZA DEL MANUALE.....	.03
INDICAZIONI D'USO.....	.04→.07
AVVERTENZE.....	.08→.09
LIMITI D'IMPIEGO.....	.10
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'.....	.11
APPLICAZIONI DELLA DIRETTIVA ATEX DELL'IMPIANTO.....	.12
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'.....	.13→.16
CONDIZIONI DI GARANZIA.....	.17
TRASPORTO E PESI.....	.18
IMMAGAZZINAGGIO.....	.19
INSTALLAZIONE.....	.20→.26
COLLEGAMENTI ELETTRICI E PNEUMATICI.....	.27
USO E MANUTENZIONE - CONTROLLI PERIODICI.....	.28
USO E MANUTENZIONE.....	.29→.31
RISCHI RESIDUI.....	.32
ROTTAMAZIONE MACCHINA / RESO MACCHINA.....	.33

3 SPARE PARTS CATALOGUE

SPARE PARTS.....	R.04→.07
------------------	----------

ERSATZTEILKATALOG

ERSATZTEIL.....	R.04→.07
-----------------	----------

3 CATALOGUE PIECES DE RECHANGE

PIECES DE RECHANGE.....	R.04→.07
-------------------------	----------

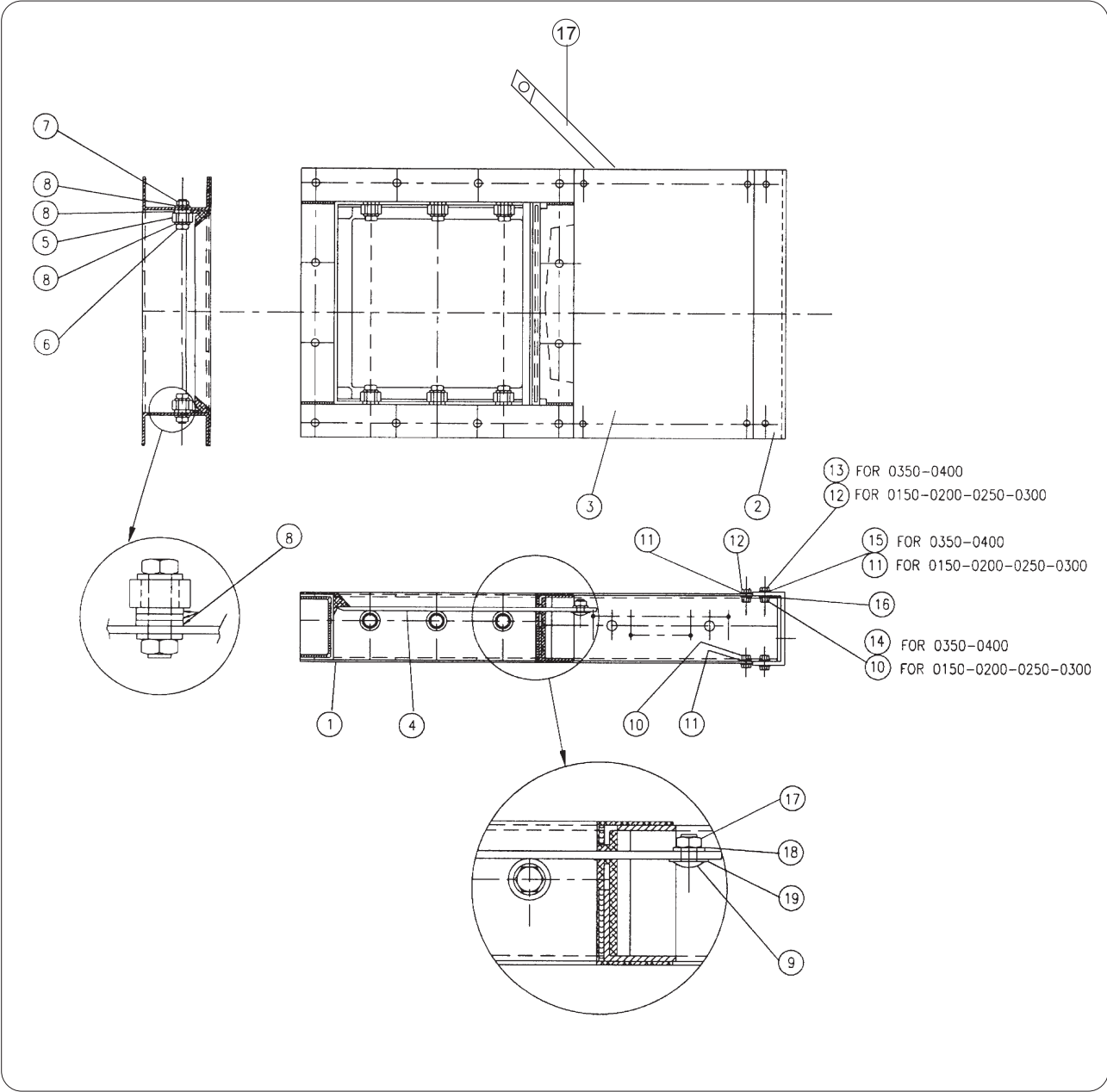
CATALOGO RICAMBI

PEZZI DI RICAMBIO.....	R.04→.07
------------------------	----------

L	Vulcanized SINT [®] MC blade SINT [®] MC-Blech vulkanisiert Lame vulcanisée SINT [®] MC Lama vulcanizzata SINT [®] MC	T	St. st. 304 blade 1.4301-Blech Lame AISI 304 Lama AISI 304
----------	--	----------	---

VLXQ **1**

Size / Größe
Taille / Dimensioni





- SPARE PARTS
- ERSATZTEILE
- PIECES DE RECHANGE
- RICAMBI



Vulcanized SINT[®]MC blade
SINT[®]MC-Blech vulkanisiert
Lame vulcanis e SINT[®]MC
Lama vulcanizzata SINT[®]MC

L

T

St. st. 304 blade
1.4301-Blech
Lame AISI 304
Lama AISI 304

VLXQ

1

Size / Gr o e
Taille / Dimensioni

06.06



WA.03021.25EX.R. 02

Item Pos. Pos.	Quant. Menge Quant.	Norms Normen Normes Norme	Description	Benennung	Désignation	Denominazione	0150 Code Codice	0200 Code Codice	0250 Code Codice	0300 Code Codice
1	1		Body	Geh�use	Corps vanne	Corpo valvola	20933911A	20933921A	20933931A	20933941A
2	1		Plate	Kantblech	T�le pli�e	Lamiera piegata	20688711A	20688721A	20688731A	20688741A
3	2		Guard	Schutzblech	T�le de protection	Lamiera di protez.	20691561A	20691571A	20691581A	20691591A
4L	1		Vulc. blade SINT [®] MC L	Schieberblech SINT [®] MC L	Lame vulc. SINT [®] MC L	Lama vulcaniz. in SINT [®] MC tipo L	20654211B	20654221B	20654231B	20654241B
4M	1		Carbon steel blade M	Schieberblech Stahl M	Lame en fer M	Lama in ferro tipo M	20654351A	20654361A	20654371A	20654381A
4T	1		St. steel 304 blade T	Schieberblech 1.4301 T	Lame AISI 304 type T	Lama in AISI 304 tipo T	20654352A	20654362A	20654372A	20654382A
5	*	12x32x10 DIN 625	Bearing	W�lzlager	Roulement	Cuscinetto	-	-	-	-
6	*	M12 x 40 DIN 934	Hexagonal bolt	Sechskantschraube	Vis � t�te � six pans	Vite T.E.	-	-	-	-
7	*	M12 DIN 934	Hexagonal nut	Sechskantmutter	�crou � t�te � six pans	Dado esagonale	-	-	-	-
8	**	�12 DIN 125A	Flat washer	Unterlegscheibe	Rondelle	Rondella	-	-	-	-
9	2	M8 x 20 DIN 603	Round-headed bolt	Zylinderkopfschraube	Boulon � t�te ronde	Bullone testa tonda	-	-	-	-
10	14	M8 DIN 934	Hexagonal nut	Sechskantmutter	�crou � t�te � six pans	Dado esagonale	-	-	-	-
11	22	�8 DIN 125A	Flat washer	Unterlegscheibe	Rondelle	Rondella	-	-	-	-
12	12	M8 x 20 DIN 933	Hexagonal bolt	Sechskantschraube	Vis � t�te � six pans	Vite T.E.	-	-	-	-
16	4	�8 DIN 127B	Spring washer	Federring	Rondelle � ressort	Rosetta elastica	-	-	-	-
17	1	L=250mm holes � 12	Earthing braid	Erdungsband	Tresse de mise a la terre	Treccia di messa a terra	3804001056	3804001056	3804001056	3804001056

Item Pos. Pos.	Quant. Menge Quant.	Norms Normen Normes Norme	Description	Benennung	Désignation	Denominazione	0350 Code Codice	0400 Code Codice
1	1		Body	Gehäuse	Corps	Corpo valvola	20933951A	20933961A
2	1		Plate	Kantblech	Tôle pli�e	Lamiera piegata	20690461A	20690471A
3	2		Guard	Schutzblech	Tôle de protection	Lamiera di protez.	20691601A	20691611A
4L	1		Vulc. blade SINT [®] MC L	Schieberblech SINT [®] MC L	Lame vulc. SINT [®] MC L	Lama vulcaniz. in SINT [®] MC tipo L	20654251B	20654261B
4M	1		Carbon steel blade M	Schieberblech Stahl M	Lame en fer M	Lama in ferro tipo M	20654391A	20654401A
4T	1		St. steel 304 blade T	Schieberblech 1.4301 T	Lame AISI 304 type T	Lama in AISI 304 tipo T	20654392A	20654402A
5	6	12x37x12 DIN 625	Bearing	W�lzlager	Roulement	Cuscinetto	-	-
6	6	M12 x 40 DIN 933	Hexagonal bolt	Sechskantschraube	Vis � t�te � six pans	Vite T.E.	-	-
7	6	M12 DIN 934	Hexagonal nut	Sechskantmutter	�crou � t�te � six pans	Dado esagonale	-	-
8	32	�12 DIN 125A	Flat washer	Unterlegscheibe	Rondelle	Rondella	-	-
9	2	M8 x 20 DIN 603	Round-headed bolt	Zylinderkopfschraube	Boulon � t�te ronde	Bullone testa tonda	-	-
10	10	M8 DIN 934	Hexagonal nut	Sechskantmutter	�crou � t�te � six pans	Dado esagonale	-	-
11	18	�8 DIN 125A	Flat washer	Unterlegscheibe	Rondelle	Rondella	-	-
12	8	M8 x 20 DIN 933	Hexagonal bolt	Sechskantschraube	Vis � t�te � six pans	Vite T.E.	-	-
13	4	M10 x 25 DIN 933	Hexagonal bolt	Sechskantschraube	Vis � tête � six pans	Vite T.E.	-	-
14	4	M10 DIN 934	Hexagonal nut	Sechskantmutter	�crou � tête � six pans	Dado esagonale	-	-
15	4	�10 DIN 125A	Flat washer	Unterlegscheibe	Rondelle	Rondella	-	-
16	4	�8 DIN 127b	Spring washer	Federring	Rondelle � ressort	Rosetta elastica	-	-
17	1	L=250mm holes � 12	Earthing braid	Erdungsband	Tresse de mise a la terre	Treccia di messa a terra	3804001056	3804001056

* (4 off / St. / Pces. / Pezzi: VLQ0150 - 0200 - 0250) - (6 off / St. / Pces. / Pezzi: VLQ0300)
* (22 off / St. / Pces. / Pezzi: VLQ0150 - 0200 - 0250) - (32 off / St. / Pces. / Pezzi: VLQ0300)

N.B. Rights reserved to modify technical specifications

N.B. Angaben ohne Gewähr. Änderungen können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.

N.B. Toutes données portées dans le présent catalogue n'engagent pas le fabricant. Elles peuvent être modifiées à tout moment.

N.B. Tutti i dati riportati nel presente catalogo non sono impegnativi e possono subire variazioni in qualsiasi momento.



WAM®

WAM S.p.A.
Via Cavour, 338
I - 41030 Ponte Motta
Cavezzo (MO) - ITALY

 +39 / 0535 / 618111
fax +39 / 0535 / 618226
e-mail info@wamgroup.it
internet www.wamgroup.com
videoconferenze + 39 / 0535 / 49032